

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 77 (1968)  
**Heft:** 10

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 10 Bern, 7. März 1968

# hotel revue

## Hôtellerie, cas spécial

Les nouvelles dispositions sur l'emploi de la main-d'œuvre étrangère viennent d'entrer en vigueur. Il s'agit d'un arrêté fort complexe, dont la lecture est particulièrement ardue. A première vue, les complications paraissent plus grandes que par le passé, mais il est encore trop tôt pour se prononcer, car tout dépend de l'ordonnance d'exécution du Département fédéral de l'économie publique, des directives qui seront données aux organes cantonaux compétents, et surtout de l'esprit dans lequel les demandes seront traitées. Or ces dispositions ne sont, au moment où nous écrivons ces lignes, pas encore connues.

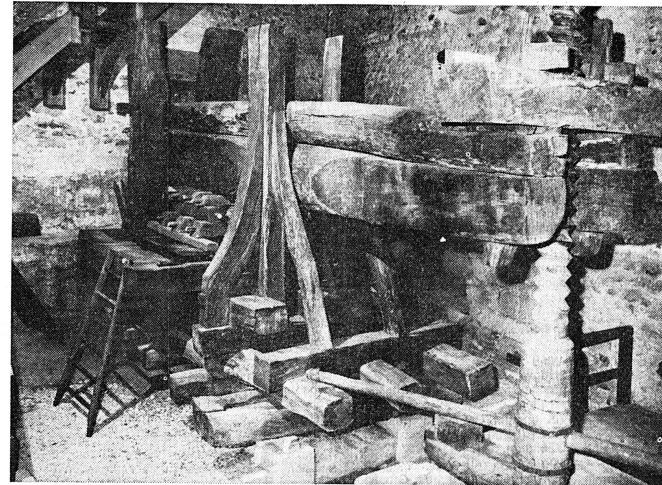
On sait que la situation des autorités est délicate, car elles sont priées entre deux feux: d'une part leur désir de ne pas freiner l'expansion industrielle à un moment où une légère tendance à la régression se dessine, d'autre part de tenir compte du vœu de ce que l'on souhaite être une petite minorité de notre population, qui veut lutter contre la pénétration étrangère. On espère ainsi éviter une votation populaire dont les conséquences seraient incalculables pour notre économie, si l'initiative était acceptée, et qui, même en cas de refus, ne manquerait pas de nuire à notre réputation de pays de tourisme et d'accueil.

En attendant des précisions, l'on ne peut que répéter avec véhémence que, plus que n'importe quelle autre branche, l'hôtellerie est un cas spécial. Parodant le poète Rainer Maria Rilke, on voudrait déclarer: Comment peut-on employer le plurier et dire les hôtels et les restaurants, alors qu'il n'y a qu'infinité de singuliers? Ce qui ressort le plus clairement des dispositions, c'est que la limitation par entreprise est supprimée et que le nombre maximum des saisonniers attribués à l'industrie hôtelière est de 21 000 travailleurs.

L'hôtellerie est une industrie de service par excellence. Elle doit mettre à la disposition de ses clients du personnel souvent pendant 24 heures sur 24 et pendant 7 jours par semaine. Elle ne peut préparer, ni stocker ses prestations. Elle doit les exécuter sur l'heure, à la demande, au risque d'exposer sa réputation. N'est-ce pas la qualité du service qui a été un des facteurs déterminants du prestige de l'hôtellerie suisse dans le monde? Il faut donc qu'elle ait du personnel en suffisance, ne serait-ce que pour que les hôteliers, leurs familles et leurs cadres ne牺牲ent pas leur santé en remplissant plusieurs emplois à la fois, afin de parer aux lacunes qui peuvent se produire dans la qualification ou le nombre des employés occupés. Il est erroné de prétendre, comme certains l'ont fait, que l'on peut simplifier et rationaliser indéfiniment dans notre branche. Les simplifications se font, à la longue, au détriment de la qualité. Quant aux rationalisations, elles s'opèrent par la mécanisation des emplois dans la mesure où cela est possible et où les investissements ne dépassent pas les disponibilités de l'entreprise. L'hôtellerie entend apporter sa contribution à la réduction du nombre des étrangers, disions-nous récemment ici même et cela est parfaitement vrai, car quel hôtelier engagerait du personnel inutile ou supplémentaire pour le plaisir de supporter les charges que cela lui occasionne.

Le recrutement est difficile. Malgré les efforts déployés et la compréhension montrée par tous les intéressés, spécialement par les hôteliers, il y aura toujours des imprévus: des employés pour lesquels le patron possède déjà l'assurance du permis de séjour et qui ne viennent pas au dernier moment, des travailleurs qui partent brusquement et qu'il faut remplacer au pied levé, etc. C'est dans de pareils cas que l'on doit pouvoir compter sur la diligence et la bienveillance des autorités pour simplifier et hâter les formalités, car la pénurie d'employés suisses ou d'étrangers assimilés est grande, et les saisons sont courtes.

Les autorités ont déjà été informées de manière approfondie sur les besoins de l'industrie hôtelière, elles connaissent l'importance de notre branche pour la balance commerciale helvétique et nous espérons ne pas être décus lorsque paraîtront l'ordonnance d'exécution et les directives ci-dessus mentionnées.



Dank der Initiative eines traditionsbewussten Landwirtes konnte die abgebildete Baumtrotte fürs Museum gerettet werden. Er hatte sie nämlich den früheren Besitzern abgekauft und grosszügig dem Museum des Kantons Thurgau geschenkt. Man hatte zunächst keinen Raum zur Verfügung, denn der elchene Klotus ist 8,5 m lang und 4,65 m hoch und hat ein beträchtliches Gewicht. Durch Abtiefung des Bodens der ehemaligen Remise zwischen Rathaus und Schloss Frauenfeld ergab sich ein idealer Raum für die aus dem Jahre 1812 stammende Trotte, die nun zusammen mit alten Mostereigeräten im Obst- und Weinkanton gut plaziert ist.

Photopress

## Die neue Fremdarbeiterregelung

Der Bundesrat hat am 28. Februar 1968 über die neue Fremdarbeiterregelung Beschluss gefasst. Sie verfolgt das im Bericht des Bundesrates vom 29. Juli 1967 über das Volksbegehren gegen die Überfremding niedergelegte Ziel, die Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter und Niedergelassenen auf dem bisherigen Stand zu stabilisieren. Gleichzeitig soll die starre betriebsweise Begrenzung gelockert werden. Diese war vom Bundesrat stets nur als Übergangslösung betrachtet worden, weil sie die weitere Entwicklung unserer Wirtschaft hemmt und zu einer Erstarrung führt, was auf die Dauer nicht zu verantworten wäre.

### Die schrittweise Entlassung aus dem Ausländerbestand

Um der Wirtschaft wieder etwas Spielraum zu gewähren, werden vom Inkrafttreten des Beschlusses an die Ausländer mit 7 und mehr Jahren und von 1969 an die Ausländer mit 5 und mehr Aufenthaltsjahren aus den Ausländerbeständen der Betriebe entlassen. Damit die Zahl der in der Schweiz arbeitenden Ausländer infolge dieser Lockerung nicht zunimmt, wird der Ausländerbestand der einzelnen Betriebe um die Zahl der aus dem Bestand entlassenen Ausländer herabgesetzt. Diese können künftig von jedem Betrieb ohne Anrechnung auf den Ausländerbestand angestellt werden, bleiben jedoch der Kontrollpflicht unterstellt. Für den Stellen- und Berufswchsel benötigen sie eine Bewilligung der Fremdenbehörde, die aber ohne Weiteres zu erteilen ist. Die Bewilligungspflicht musste wegen der Kontrolle und der Beschaffung der unerlässlichen statistischen Angaben beibehalten werden.

Durch die Entlassungen aus den Ausländerbeständen wird die Zahl der auf dem Arbeitsmarkt frei verfügbaren Arbeitskräfte 1968 um rund 55 000 und 1969 um weitere 75 000 Personen erhöht. Die in einzelnen Gegenenden und Wirtschaftszweigen beobachtete massive Abwanderung der Arbeitskräfte jedoch kaum einstellbar. Nach den bisherigen Erfahrungen mit den Niedergelassenen ist zu erwarten, dass ein großer Teil der Ausländer trotz ihrer Entlassung aus den Ausländerbeständen die Stelle und insbesondere den Wohnort nicht wechseln werden. Die zahlreichen mit einem Wechsel verbundenen Schwierigkeiten, wie die Suche nach einer günstigen Wohnung, die Anpassung an eine andere Umwelt usw. wirken sich hemmend aus. Im übrigen macht die Zahl der in beiden Jahren aus den Beschränkungsmaßnahmen zu entlassenden Ausländer nur wenige Prozente der über 2,5 Millionen Unterständigerwerbenden aus.

### Die prozentuale Herabsetzung des Ausländerbestandes

Die aus den Ausländerbeständen ausscheidenden Ausländer, insbesondere auch der Nettozuwachs

von jährlich 10 000 bis 13 000 erwerbstätigen Niedergelassenen, brauchen nicht durch eine prozentuale Herabsetzung der Ausländerbestände kompensiert zu werden, da diese Ausländer nach der Neuregelung nicht mehr durch Arbeitskräfte, die den Begrenzungsmassnahmen unterstehen, ersetzt werden dürfen. Die Zahl der niedergelassenen und der aus den Ausländerbeständen ausscheidenden Arbeitskräfte erfährt jedes Jahr durch Ausreisen, Bürgerwechsel und Todesfall eine Verminderung. Dadurch entsteht eine Differenz zwischen der Zahl der entplanierten Ausländer, um die der Ausländerbestand der Betriebe herabgesetzt worden ist, und der Zahl der tatsächlich anwesenden, nicht mehr den Begrenzungsmassnahmen unterstehenden Ausländer. Falls die Ausländer mit 7 und mehr Aufenthaltsjahren entplaniert werden, beläuft sich diese Differenz zusammen mit den Abgängen bei den Niedergelassenen schätzungsweise auf 11 000 Personen im Jahr. Sie dient zur Kompensation der erteilten Ausnahmewilligungen (9000) und der Umwandlung von Saison- in Jahresbewilligungen (5000 bis 7000). Da die Zahl der zu kompensierenden Ausländer insgesamt ungefähr 14 000 bis 16 000 beträgt, genügt jene Differenz nicht für die Stabilisierung des Bestandes der ausländischen Erwerbstätigen. Für das Jahr 1968 verbleibt noch ein Rest von rund 4000 bis 6000 ausländischen Arbeitskräften, den durch einen zusätzlichen prozentualen Abzug ausgeglichen werden muss. Ausserdem ist zu berücksichtigen, dass im vergangenen Jahr die Stabilisierung des Ausländerbestandes nicht erreicht werden konnte.

Der neue Bundesratsbeschluss schreibt deshalb einen weiteren prozentualen Abbau von 5 Prozent vor, der jedoch in zwei Stufen vorgenommen werden soll. Die erste Herabsetzung von 3 Prozent findet bis zum 30. November 1968 zu erfolgen. Eine weitere Herabsetzung von 2 Prozent erfolgt bis zum 30. November 1969, sofern sich Ende des Jahres 1968 ergeben, dass die Stabilisierung der Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter und Niedergelassenen nicht erreicht oder nicht durch andere gleichwertige Massnahmen erreicht werden konnte.

### Die Ausnahmewilligungen

Die zahlreichen im Vernehmlassungsverfahren bekanntgegebenen Wünsche, welche Erleichterungen für bestimmte Erwerbszweige und Landesgegenden betrafen, konnten nur zum Teil berücksichtigt werden. Wenn man allen Begehren hätte entsprechen wollen, wäre eine Stabilisierung des Bestandes an erwerbstätigen Ausländern nicht mehr zu erreichen gewesen. Unter den Neuerungen ist von besonderer Bedeutung, dass die bisherige Beschränkung gestrichen worden ist, wonach Ausnahmewilligungen zugunsten der wirtschaftlichen Entwicklung eines Kantons nur für vereinzelte besonders qual-

Fortsetzung Seite 2

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
77 année – Parait tous les jeudis  
Einzelnummer 80 Cts. le numéro

### Sie lesen heute:

	Seite
Sektion Thun SHV jubiliert	2
LAIH s'inquiète	3
Auflösung des Bodenbebel...	4
Nouvelles de Benelux	15
Eidgenössisches Allerlei	16
1968: Anti-Touristenjahr?	17

### Beachten Sie heute die technische Beilage der Hotel-Revue: Gästezimmer!

Der Hotel-Revue werden im Laufe dieses Jahres versuchsweise verschiedene technische Beilagen angefügt. Wir entsprechen damit einem vielfach geäußerten Wunsch und hoffen daher, unter der Leitung der Diskussionen über die mannigfältigen Probleme zu fördern. Selbstverständlich wäre uns damit gedient, wenn uns inskunfig gut fundierte redaktionelle Beiträge zur Veröffentlichung in einer der nächsten technischen Beilagen zugingen. Sollte sich das Interesse als gross genug erweisen, beabsichtigen wir, für geeignete Sammelmappen bezorgt zu sein, die ein zweckdienliches und sauberes Aufbewahren der einzelnen Beilagen erleichtern.

Hotel-Revue Redaktion und Inseratenabteilung

### Der Tourismus in der Welt

Gef. Nach Angaben des Internationalen Verbandes amtlicher Verkehrsbüros (UIOT) wurden im Jahr 1967 in sechzig Ländern der Welt 138 Millionen Ankünfte von Touristen gezählt, oder 7 Prozent mehr als im Vorjahr. Die betreffenden Staaten konnten über 14 Milliarden Dollar an Einnahmen aus dem internationalen Tourismus buchen.

Ergebnisse politischen oder wirtschaftlichen Charakters haben in gewissen Gebieten wohl Schwankungen im Touristenverkehr hervorgerufen, doch ist der Fremdenverkehr auf dem amerikanischen Kontinent, in Asien und im Pazifik dafür immer noch im Steigen begriffen.

### Neun Prozent mehr

London, Nach einem Bericht der British Travel Association (BTA), der offiziellen britischen Fremdenverkehrsorganisation, haben im letzten Jahr 3450 000 ausländische Touristen Grossbritannien besucht. Das sind 266 000 Touristen mehr als im Rekordjahr 1966. Die aus diesem Fremdenverkehr resultierenden Einnahmen beliefen sich 1967 auf mehr als 350 Millionen Pfund Sterling. Aus europäischen Ländern kamen 1 650 000 Besucher oder 138 000 (neun Prozent) mehr als im Jahre 1966.

### AIH-Resolution

Paris, Die Internationale Vereinigung der Hotelbesitzer (AIH), der 52 nationale Vereinigungen angehören, zeigt sich über die wachsenden Schwierigkeiten beunruhigt, die dem Tourismus durch die Einschränkungen verschiedener Staaten drohen. Der Exekutivrat dieser Organisation, deren Sitz in Paris ist, hiess eine Resolution gut, in welcher der Hoffnung Ausdruck gegeben wird, die Regierungen mögen ihre Restriktionen auf dem Gebiet des Tourismus einschränken. Die Hotelbesitzer werden im weiteren aufgefordert, keine Preisdiskriminierung zu akzeptieren, die auf der Nationalität der Hotelgäste basiert.

### Verbilligte Flugreisen

New York, Ein Arbeitsausschuss des Internationalen Luftverkehrsverbandes (IATA), der die Frage von verbilligten Flugreisen nach den Vereinigten Staaten prüfte, hat sich mehrheitlich für einen Spezialtarif für Familien in Europa und im Nahen Osten ausgesprochen, die nach den USA fliegen wollen. Danach müssten alle Mitglieder einer Familie mit Ausnahme des Familieneoberhaupes für Rückflüge nur die einfache Taxe bezahlen. Unter Vorbehalt der Zustimmung der interessierten Fluggesellschaften und Regierungen gilt dieser neue Tarif ab 1. April.

### Erwartungen übertroffen

Zürich, Im Zürcher Fremdenverkehr, der seit einigen Jahren rückläufig war, trat 1967 eine deutliche Belebung ein. Erstmals seit 1962 übertraf die Zahl der registrierten Übernachtungen jene des Vorjahrs. Auch das Total der in Zürich abgestiegenen Touristen war höher als vor einem Jahr. Die Übernachtungen nahmen um 1,4 und die Ankünfte um 1,5 Prozent zu.

# Die Sektion Thun des SHV wird 50 Jahre alt

Am Donnerstagabend, den 29. Februar, feierte der Hotelverein Thun und Umgebung im kurzlich auf geschmackvolle Art renovierten Hotel Falken sein 50-jähriges Bestehen. Präsident Hunziker konnte im Festsaal seines Hotels zahlreiche Persönlichkeiten mit ihren Frauen begrüßen, die den Regierungsratsherrn Weber, den Thuner Stadtpräsidenten Baumgartner, den Zentralpräsidenten Scherz und andere Vertreter des Schweizer Hotelvereins. Auch konnte Präsident Hunziker mit Freude feststellen, dass neben den zahlreichen Ehrenmitgliedern die Präsidenten der benachbarten Sektionen ebenfalls der Einladung Folge geleistet haben und wies auf die gute Zusammenarbeit hin, die zwischen diesen Sektionen und Thun bestehen. Mit knappen Sätzen beschrieb der Redner die Entstehung des Vereins und streifte durch seine Vergangenheit aus der Vereinschronik. Der eigentliche Anstoß zur Gründung gab die Tagung des Schweizer Hotelvereins zu Thun im Jahre 1912. Die Hotelier von Thun kamen überein, dass ihre gemeinsamen Interessen in einem eigenen Verein besser gewahrt werden könnten. So fand man sich seit 1913 zu gemeinsamen Beratungen zusammen. Als Kuriusum sei erwähnt, dass die bevorstehende Gründung beim lokalen Verkehrsverein auf heftige Opposition stieß.

Nach den Kriegswirren 1914-1918 kam es dann im Jahre 1918 zur definitiven Gründung. Eine erste grosse Bewährungsprobe machte der Verein im Jahre 1921 durch, als der Kursaal AG die Spielkonzession entzogen wurde. Durch die tatkräftige Initiative des Vereins gelang es wieder, diese zu erhalten. 1930 beteiligte sich der Verein an der ZIKA in Zürich und kehrte mit einer goldenen Medaille nach Hause zurück.

Uvergesslich blieb auch für die meisten Anwesenden die entbehrungsreichen Kriegsjahre 1939-1945, als das Hotelgewerbe von strengen Kriegsmassnahmen getroffen wurde. Zudem blieb der Strom der Ausländergäste aus und der Binnenverkehr war gering. Es häuften sich vielerorts die Schulden und mit ihnen die Zinsenlast. Hotels mussten geschlossen werden und mancher Direktor war froh, wenn er seine Räumlichkeiten dem Militär oder Flüchtlingen zur Verfügung stellen konnte.

Eine Besserung der Lage trat erst ein, als nach dem Krieg die Urlauberaktion gestartet wurde und amerikanisches Militär in der Schweiz seine Ferien verbringen konnte. 1946 setzte ein erster Schwarm ausländischer aber auch schweizerischer Gäste ein

und endlich konnte wieder mit Gewinn gearbeitet werden, so dass schon lange fällige Renovationen und Umbauten vorgenommen werden konnten, um die Hotels der heutigen Zeit anzupassen.

Abschliessend vergass der Redner nicht, verschiedene verdienstvolle Mitglieder zu ehren und erwähnte, dass er an diesem Abend ein dreifaches Jubiläum feiern könnte. Neben der 50-Jahr-Feier des Hotelvereins sei er nun schon 30 Jahre lang Direktor des Hotels Falken und 25 Jahre lang Präsident des Hotelvereins Thun.

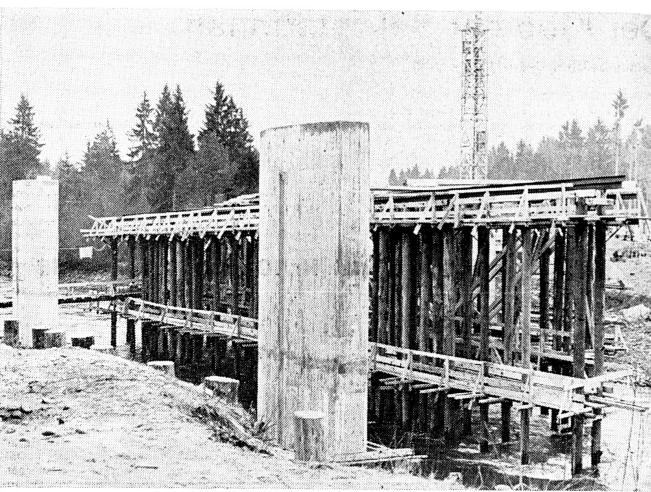
Wenn nun auch das Gastgewerbe neuen Schwierigkeiten entgegenkäme, die man infolge der Restriktionen in Amerika zu befürchten habe, so sei es trotzdem erfreulich, dass durch Neu- und Umbau von Hotels in jüngster Zeit unser Gewerbe immer wieder seinen gesunden Optimismus kundtue.

Stadtpräsident Baumgartner überbrachte seine Gratulationen an die Familie Hunziker nicht nur im Namen der Stadt, sondern auch in seiner Eigenschaft als Präsident vom Verkehrsverband Thunersee und dankte für die gute Zusammenarbeit mit dem Hotelverein. Joss vom Hotel Beatus gratulierte dem Präsidenten im Namen der Mitglieder seiner Sektion und wünschte die Verdienste, die sich Robert Hunziker um den Verein gemacht hat.

Zentralpräsident Scherz überbrachte im Namen des Dachverbandes dem Verein seine besten Wünsche für die Zukunft und bemerkte, dass für ihn noch ein persönliches Verhältnis mit den Hoteliers von Thun bestehe, sei es doch seine Bewunderung als Kind für das älteste anwesende Mitglied Kärl Seegers, aber, auch für die immer noch aktiv im Beruf tätige Direktorin Marchand gewesen, die ihm seinerzeit zu seiner beruflichen Karriere bewogen habe.

Zum Schluss fanden auch noch die Präsidenten Balmer vom Wirtverein Thun, Zwahlen von der Hotelgenossenschaft Berner Oberland und Zöchl von der Sektion Spiez des Hotelvereins treffende Worte der Anerkennung zum 50jährigen Bestehen für den Verein und seinen Präsidenten.

Durch ein mit feinsten Dachbändern auserlesenes Festessen bewies der Gastgeber, dass die Kochkunst seines Küchenchefs nicht bei schlechten Meistern gelernt wurde und die Tatsache, dass das Orchester bis in den frühen Morgen hinein zum Tanz aufspielen musste, zeigte, dass dem Anlass ein voller Erfolg beschieden war. (HJS)



Für die im Bau befindliche Autobahn Bern-Thun wird in der Nähe von Thun eine Brücke über die Aare gebaut. Die Baukosten für die 100 m lange und 30 m breite Brücke sollen sich auf rund 2 Millionen Franken belaufen. Photopress

## Commission scolaire de la SSH

Sous la présidence de M. Marcel Burri, Gstaad, la commission scolaire de la Société suisse des hôteliers s'est réunie le mardi 27 février 1968 à l'Ecole hôtelière.

Le procès-verbal de la séance précédente ayant été approuvé, les membres de la commission entendent dérouler le rapport de la direction qui les renseigne en détails sur la marche de l'Ecole, l'activité dans les différents cours, ainsi que celle concernant les stages pratiques obligatoires. Ensuite furent examinés et approuvés les comptes de l'année 1967. A l'ordre du jour figurait la question de la réorganisation de la direction de l'Ecole. Sur la base des cahiers de charges établis nouvellement, il fut décidé de soumettre le projet, pour approbation, au comité central.

L'Ecole fêtera en automne son 75e anniversaire. L'organisation d'une journée spéciale fut proposée dans le cadre des promotions qui auront lieu le 17. octobre 1968. Le déroulement de cette manifestation a été esquissé par la direction et un programme détaillé sera établi.

Comme dernier point de l'ordre du jour, la commission étudia la question de l'adaptation des salaires minima payables aux stagiaires. Le tarif étant resté inchangé depuis 1964, une augmentation de, salaire de 100.- fr. par mois fut jugée équitable. Les

nouveaux tarifs entreront en vigueur dès l'automne 1968.

### Schulkommission SHV

Am 27. Februar 1968 tagte die Schulkommission SHV unter dem Vorsitz von Herrn Marcel Burri, Gstaad, in der Hotelfachschule in Lausanne. Das Protokoll der letzten Sitzung wurde genehmigt. Die Kommissionmitglieder wurden dann über die Tätigkeit der Schule und ihrer Kurse sowie über die Durchführung der obligatorischen Praktikumsaufführung orientiert. Die Jahresrechnung für 1967 wurde geprüft und angenommen. Ein weiteres Traktandum gründet die Reorganisation der Schuldirektion. Auf Grund der neuerdings ausgearbeiteten Pflichten-Liste wurde beschlossen, den Entwurf dem Zentralvorstand zu unterbreiten.

Nächsten Herbst wird die Schule 75 Jahre ihres Bestehens feiern. Es wurde vorgeschlagen, im Rahmen der Schulschlussfeier einen Gedenktag zu veranstalten. Die Direktion der Hotelfachschule hat schon einen ersten Entwurf ausgearbeitet und ein definitives Programm wird später bekanntgegeben.

Als letztes Traktandum wurde die Anpassung der Minimallöne für die Praktikanten behandelt. Da der Tarif seit 1964 unverändert geblieben ist, wurde eine Erhöhung von Fr. 100.- pro Monat als angemessen betrachtet. Diese neue Bedingung wird im Herbst in Kraft treten.

A la demande de M. Lucchi, nous donnons les précisions ci-dessus afin d'éviter toute confusion.

Nous avons mis en garde et nous encore mettons en garde uniquement contre Ed. Costa, dont l'agence de voyage porte également le nom d'*«Overseas»*. Celle-ci a en effet déménagé, en laissant derrière elle des dettes appréciables, de la rue Auber 1 à Paris à la rue Friedland 2, à Paris également. Or, à ce numéro, il n'y a pas d'agence de voyage, mais un hôtel.

Book All Over, E. de Matties & F. Bernardini, Rome

Cette agence offre d'assumer la représentation d'hôtels. Elle demande comme indemnité une «overriding commission» de 4 % sur les réservations effectuées par les agences de voyage. Pour les réservations directes, le taux est fixé à 8½ %.

Comme la commission des agences de voyage ne peut être au maximum que le 10 % des prix nets, respectivement 8 % des prix forfaitaires, une telle «overriding commission» dépassant les taux normaux serait inadmissible. Si une représentation d'hôtels s'inscrise dans les réservations des agences de voyage, les deux intermédiaires devraient se partager la commission usuelle.

Il n'est donc pas recommandé d'entrer en relations avec l'agence «Book All Over» à Rome.

## Auskunftsdiest

Zur Warnung vor Ed. Costa, Agence «Overseas», Paris

Auf unsere Wärung in der Hotel-Revue Nr. 5 vom 1. Februar 1968 vor obengenannten Reisebüro des Ed. Costa sind wir vom Inhaber des Reisebüros Overseas Travel Company, Staufacherstrasse 94, Zürich, Herrn M. Lucchi, darauf aufmerksam gemacht worden, dass die Agence «Overseas» des Ed. Costa in keinerlei Zusammenhang steht mit dem Unternehmen des Herrn Lucchi, das auch einigen Büros in Tokio, Paris, London, Rio, Los Angeles, San Francisco, Austin, Atlanta, Albuquerque, etc., wie auch l'«Overseas Travel Company Inc.», New York, Das Bureau des Herrn Lucchi in Paris nennt sich «Voyages de France et d'Outre-Mer» und befindet sich an der Adresse 13, rue Auber. Auch in Lissabon existiert eine Firma «Overseas Travel Company Inc.», die mit Ed. Costa nichts zu tun hat. Auf Wunsch des Herrn Lucchi möchten wir dies präzisieren, um Verwechslungen zu vermeiden.

Wir warnen und warnen nochmals einzig vor Ed. Costa, der seinem «Reisebüro» ebenfalls den Namen «Overseas» gab und der unter Hinterlassung beträchtlicher Schulden in Paris von der Rue Auber 1 an die Rue Friedland 2 dislozierte, wo sich jedoch kein Reisebüro, sondern ein Hotel befindet.

Book all over, E. de Matties & F. Bernardini, Rom

Dieses Unternehmen anbietet sich zur Uebernahme von Hotelvertritten. Als Entschädigung beansprucht es eine «Overriding commission» von 4 % auf Reservationen durch Reisebüros. Für direkte Buchungen ist der Ansatz auf 8½ % fixiert. Da auf Buchungen durch Reisebüros die Kommission im Maximum 10 % auf Nettopreisen, resp. 8 % auf Pauschalpreisen beträgt, wäre eine «Overriding commission» über diese Ansätze hinaus unlösbar. Wenn sich eine Hotelvertrittung in Buchungen von Reisebüros einschaltet, so sollten sich beide Vertrittungen in die übliche Kommission teilen.

Eine Verbindung mit der Firma «Book all over» in Rom ist nicht zu empfehlen.

A propos de la mise en garde contre Ed. Costa, agence «Overseas», Paris

M. Lucchi, propriétaire de l'agence de voyage Overseas Travel Company, Staufacherstrasse 94, Zürich, attire notre attention, à propos de l'avis paru dans l'Hotel-Revue N° 5 du 1er février 1968 mettant en garde contre l'agence de voyage Ed. Costa, que l'agence «Overseas» de Ed. Costa n'a aucun rapport avec l'entreprise de M. Lucchi qui a aussi ses propres bureaux à Tokio, Paris, Londres, Rome, Los Angeles, San Francisco, Austin, Atlanta, Albuquerque, etc., que l'«Overseas Travel Company Inc.», que M. Lucchi représente également. Le bureau de M. Lucchi à Paris porte le nom «Voyages de France et d'Outre-Mer», 13, rue Auber, 9<sup>e</sup>. Il existe enfin à Lissabon une agence «Overseas Travel Company Inc.», qui n'a rien de commun avec Ed. Costa.

**Herr Willi Gasner**  
Abplanalp

Hotel Beatus, Beatenberg, ist im 53sten Altersjahr sanft einschlafen. Sein Leben war Liebe und Aufopferung für die Seinen. Beatenberg, 28. Februar 1968.

## Seminar SHV für Unternehmungsführung

Am 23. Februar fand in Bern die Referententagung für Kurs III des Unternehmungsseminars SHV statt. Als Veranstalter zeichneten die Abteilung für berufliche Ausbildung und der Betriebswirtschaftliche Beratungsdienst der für die fachliche Gestaltung des am 29. April beginnenden Kurses «Organisation und Administration des Betriebes» verantwortlich ist. Diese Referententagung wird jeweils zwei Monate vor Beginn eines Kurses durchgeführt, um die aus den verschiedenen Fachgebieten kommenden Referenten mit dem vorgesehenen Unterrichtsstoff vertraut zu machen und um ihnen die grosse Vielfalt, neuzeitlicher Ausbildungsmethoden praktisch zu demonstrieren.

**Das Gelingen eines Kurses hängt in entscheidendem Mass ab von der Auswahl und Vorbereitung der Referenten.**

Der Erfolg der Kurse I und II des aus insgesamt vier Kursen bestehenden Unternehmungsseminars hat den Nutzen minuziöser Vorbereitung bereits bestätigt.

## Les apprentis romands à la Voile d'Or

Ouvert depuis le milieu du mois de février sous la direction de M. Brouwer, le restaurant de la «Voile d'Or», ancien «Centre de l'hôtellerie» de l'Exposition nationale sera cette semaine le théâtre d'une très intéressante expérience. Sur l'initiative de M. H. F. Müller, président de l'Association cantonale de la formation professionnelle, avec la collaboration de la Société des cafetiers et restaurateurs et l'Union Helvetia, deux apprentis cuisiniers et deux apprentis sommeliers exploiteront le restaurant. Ces vingt jeunes gens (qui en sont à quelques semaines de leurs examens finaux) travailleront sous la surveillance d'un groupe d'experts et seront secondés par le personnel de l'établissement. Pendant cette «Semaine romande des apprentis de l'hôtellerie et de la restauration», il sera possible, non seulement de

manger à des prix peu élevés (menu pour douze francs, service compris) mais aussi de visiter les cuisines, et autres locaux de service et de recevoir tous les renseignements utiles sur les professions de l'hôtellerie et de la restauration.

Cette initiative doit permettre au public d'apprécier les qualités de ces apprentissages, et aux jeunes gens et jeunes filles à la recherche d'un métier de voir quelles sont les possibilités offertes par une branche qui ne connaît pas l'encombrement de l'emploi.

Les résultats de cette «Semaine romande des apprentis» sont encourageants, cette initiative, si parfaitement réussie à sa place à la «Voile d'Or», sera reprise chaque année. Nous reviendrons la semaine prochaine sur cette intéressante expérience.

chenplafond festgesetzt. Eine Verteilung auf die Kantone und Betriebe findet nicht statt. Für den Fall, dass die Höchstzahlen erreicht werden, ist eine Zusage vorgesehen. Nach deren Verhängung dürfen Bewilligungen nur noch erteilt werden, wenn die Voraussetzungen für die Erteilung von Ausnahmewilligungen für Jahresaufenthalter erfüllt ist.

**Die Regelung für die Saisonarbeitskräfte stellt insbesondere für die Saisonhotellerie eine Erleichterung dar und bildet ein beträchtliches Entgekommen für zahlreiche Kantone, deren Wirtschaft weitgehend vom Fremdenverkehr abhängt.**

Der neue Beschluss wird der Wirtschaft wieder etwas mehr Bewegungswirtschaft verschaffen. Es kommen jedoch nur Lockerungen gewährt werden, welche die Stabilisierung des Bestandes an erwerbstätigen Jahresaufenthaltern und Niedergelassenen nicht von vornherein in Frage stellen. Der Wirtschaft sind nach wie vor bei der Beschaffung von ausländischen Arbeitskräften Schranken gesetzt, und die Abwehr der Überfremdungsgefahr wird auch in Zukunft Opfer erfordern und Härten zur Folge haben.

Immer wieder kommt es vor, dass ausländische Arbeitskräfte, für welche die Zuschüsse der Aufenthaltsbewilligung (Nulla Ostia) bereits vorliegt, aus irgendwelchen Gründen nicht einreisen. Damit der amtlich kontrollierte Ausländerbestand laufend den tatsächlichen Verhältnissen entsprechend nachgeführt werden kann, müssen die nicht ausgenutzten Zuschüsse der Aufenthaltsbewilligung so rasch als möglich der zuständigen kantonalen Fremdenkontrolle retourniert werden.

Die neue Regelung für die Saisonarbeitskräfte funktioniert nur unter der Voraussetzung lückenloser Meldungen. Wir zählen daher auf das disziplinierte und solidarische Verhalten der gastgewerblichen Betriebsinhaber.

## Fremdarbeiterregelung

Schluss von Seite 1

fizierte Arbeitskräfte erteilt werden durften. Dies wird insbesondere den Kantonen zugute kommen, welche einen wirtschaftlichen Rückstand aufzuholen wünschen. Immerhin wird darauf geachtet werden müssen, dass zusätzliche ausländische Arbeitskräfte nur für Projekte bewilligt werden, welche eine wirkliche Belebung der regionalen Wirtschaft darstellen.

**Der Beschluss sieht ferner eine bessere Berücksichtigung von neuen Betrieben und Betriebsverweiterungen vor.**

Die bisherigen außerordentlich strengen Beschränkungen für Neugründungen und Erweiterungen mussten aus wirtschaftlichen und politischen Gründen gelockert werden, doch auch die neuen Bestimmungen immer noch restriktiv. Schliesslich wurden auch die Bestimmungen über die Befreiung von der Herabsetzung des Ausländerbestandes etwas beweglicher gestaltet. Die Lockerung der Ausnahmestellungen erfordert eine Erhöhung des den Bundesbehörden für die Bewilligung von Ausnahmen zur Verfügung stehenden Kontingents von bisher 7200 auf 9000 Personen.

## Die Vorschriften für die Saisonarbeitskräfte

Die betriebsweise Begrenzung der Saisonarbeitskräfte wird fallen gelassen. Diese Lockerung lässt sich vertreten, weil Saisonarbeitskräfte in bezug auf die Überfremdungsgefahr weniger ins Gewicht fallen als Jahresaufenthalter. Doch darf ihre grosse Zahl nicht übersehen werden, weshalb eine gänzliche Freigabe nicht möglich war. Für das Bauwesen, das Gastgewerbe und die übrigen Erwerbszweige, die regelmässig Saisonarbeitskräfte beschäftigen, wird je ein gesamtswisserzweiter Bran-

chungskontakt festgesetzt. Eine Verteilung auf die Kantone und Betriebe findet nicht statt. Für den Fall, dass die Höchstzahlen erreicht werden, ist eine Zusage vorgesehen. Nach deren Verhängung dürfen Bewilligungen nur noch erteilt werden, wenn die Voraussetzungen für die Erteilung von Ausnahmewilligungen für Jahresaufenthalter erfüllt ist.

**Die Regelung für die Saisonarbeitskräfte stellt insbesondere für die Saisonhotellerie eine Erleichterung dar und bildet ein beträchtliches Entgekommen für zahlreiche Kantone, deren Wirtschaft weitgehend vom Fremdenverkehr abhängt.**

Der neue Beschluss wird der Wirtschaft wieder etwas mehr Bewegungswirtschaft verschaffen. Es kommen jedoch nur Lockerungen gewährt werden, welche die Stabilisierung des Bestandes an erwerbstätigen Jahresaufenthaltern und Niedergelassenen nicht von vornherein in Frage stellen. Der Wirtschaft sind nach wie vor bei der Beschaffung von ausländischen Arbeitskräften Schranken gesetzt, und die Abwehr der Überfremdungsgefahr wird auch in Zukunft Opfer erfordern und Härten zur Folge haben.

Immer wieder kommt es vor, dass ausländische Arbeitskräfte, für welche die Zuschüsse der Aufenthaltsbewilligung (Nulla Ostia) bereits vorliegt, aus irgendwelchen Gründen nicht einreisen. Damit der amtlich kontrollierte Ausländerbestand laufend den tatsächlichen Verhältnissen entsprechend nachgeführt werden kann, müssen die nicht ausgenutzten Zuschüsse der Aufenthaltsbewilligung so rasch als möglich der zuständigen kantonalen Fremdenkontrolle retourniert werden.

Die neue Regelung für die Saisonarbeitskräfte funktioniert nur unter der Voraussetzung lückenloser Meldungen. Wir zählen daher auf das disziplinierte und solidarische Verhalten der gastgewerblichen Betriebsinhaber.

# Der Klub der Sekretärinnen

Einfälle beleben das Hotelgeschäft

Von unserem New Yorker Korrespondenten

Die Hyatt-Hotelkette hat 8 Hotels und 20 Motels im Westen und Süden der Vereinigten Staaten. Um die Besucherzahl zu heben, hatte ihr Direktor, William F. Hughes, die Idee, seine Werbung nicht an die Executives der grossen und kleinen Industriegesellschaften und Geschäftsbetriebe zu richten, sondern an deren Sekretärinnen.

Zu diesem Zweck hat er einen Klub gegründet, mit der Bezeichnung «HERS» (ein Akronym von Hyatt Executives Reservations Secretary). Dieser Klub hat es im Lauf von zwei Jahren zu 5000 Mitgliedern gebracht. Der Besuch der Hyatt-Kette hat in den zwei Jahren um 250.000 Übernachtungen zugenommen, mit einer durchschnittlichen Belegung von 85 Prozent, gegenüber der Durchschnittsbelegung in der Hotelindustrie in diesem Zeitraum von 63 Prozent.

## Soft Sell – Werbung

Keinerlei Druckwerbung wird auf diese Sekretärinnen ausgeübt, alles geht in der «soft-sell»-Methode vor sich. Die Sekretärinnen sollen nurständig an die Hyatt-Hotelkette erinnert werden. Es besteht die Hoffnung, wenn sie eine Entscheidung zu treffen haben, wo ihr Chef übernachten soll, dass sie dann instinktiv die Hotels wählen, zu deren Kluborganisation sie gehören.

Veranstaltungen, wie sie von HERS in regelmässigen Zwischenräumen durchgeführt werden, sind Modeschauen, Zahlreiche Firmen von Damenkleidern, Kosmetika, Autovermietungs-Betrieben usw. stifteten dabei Preise. Bei dieser Werbungssaktion kann keine Rede sein von grossen Geschenken oder gar finanziellem Anreiz. Das Wesentliche ist, dass die Sekretärin als VIP behandelt wird, als Very Important Person. Allerdings, wenn sie selbst in einem der Hyatt-Hotels übernachtet, ist sie als Mitglied von HERS ein Gast des Hotels.

Die Mitglieder von HERS bekommen ein Pergament-Mitglieds-Zertifikat, eine Mitgliedskarte, eine eigene Zeitschrift («The Bellboy»). Gelegentlich finden gemeinsame Essen in einem Hyatt-Restaurant statt. Die erste gemeinsame Reise ging nach München. Die Sekretärinnen bezahlen diese Fahrten selbst, aber sie haben zahlreiche Erleichterungen und Vergünstigungen, die durch Hyatt herbeigeführt werden.

## Gewinnung von neuen Gästen

Hotels und Motels machen ausserordentliche Anstrengungen, um neue Gäste zu gewinnen. Die Statistik hat sie belehrt, dass ein grosses Feld von bisher unerschlossenen Möglichkeiten im amerikanischen Fremdenverkehr besteht. Es wurde neuerdings festgestellt, dass nicht weniger als 60 Prozent der amerikanischen erwachsenen Bevölkerung niemals eine Nacht in einem Hotel oder Motel zugebracht haben, und dass im vergangenen Jahr nur 35 Prozent der erwachsenen in Amerika eine Ferienreise unternommen haben. Hier sollen die offiziellen Werbungsmassnahmen in erster Linie eingesetzt. So sind umfassende Werbungsaktionen in Zeitungen, Zeitschriften, am Radio und Fernsehen vorgesehen. Die Sheraton Corporation kennt die Regel, wonach Kinder frei in ihren Hotels wohnen können, wenn sie in gleichen Zimmern mit ihren Eltern schlafen. Die Hilton Hotels sehen besondere Werbungswert darin, dass sie Reservationen in anderen Städten für ihre Hotels frei vermitteln.

Das bekannte St. Francis Hotel in San Francisco hat einen Zimmer-Reservationsdienst eingeführt, der seiner Ansicht nach nirgends bestanden hat. Wenn ein Gast ein Zimmer bestellen will, das Hotel aber gefüllt ist, so wird rüttelmässig folgender Brief gesandt: «Sorry, aber um Ihnen Mühe zu sparen, haben wir für Sie einen gleichgearteten Raum in einem anderen Hotel reserviert; bitte lassen Sie uns wissen, ob Sie damit einverstanden sind.»

## Sonderleistungen

der Hotels werden mehr und mehr als Werbungsmitte betrachtet, um die Konkurrenz zu schlagen.

## L'AIH s'inquiète des restrictions touristiques internationales

La 71ème réunion du comité exécutif s'est tenue à Paris, les 23 et 24 février 1968.

Le comité exécutif de l'AIH s'est tout particulièrement préoccupé en dehors des problèmes financiers de l'ordre de ces réunions, des nouvelles restrictions au tourisme international, et du problème des relations de l'association avec les compagnies aériennes.

En ce qui concerne les nouvelles restrictions, le comité exécutif est extrêmement inquiet des incidences que la situation actuelle peut avoir sur le marché touristique international en 1968, et en particulier la menace de dislocation de ce marché, de débordements de trafic et de contre-mesures restrictives que cette désorganisation pourrait provoquer. Il a adopté la résolution suivante:

## Résolution

Le comité exécutif de l'association internationale de l'hôtellerie, réuni à Paris le 23 février 1968, inquiet des difficultés croissantes que l'industrie hôtelière va connaître du fait des nouvelles restrictions dont il est question pour le tourisme international.

AFFIRME que les dommages causés aux économies nationales par la réduction des flux touristiques et l'interruption du courant normal des voyages sont à long terme hors de proportion avec le gain temporaire espéré pour la balance des paiements.

ESPERE que les gouvernements en cause sauront

Ein Hotel an der Westküste, Übernachtung pro Person im Doppelraum 8,50 Dollar, übernimmt die Gebühr für die Gäste für den ans Hotel sich anschliessenden Golfsplatz. Ein anderes kalifornisches Hotel, Übernachtungsgebühr 7–8 Dollar pro Tag an den Nicht-Wochenend-Tagen, stellt zwei Swimming-Pools gratis zur Verfügung und gratis Kaffee sowie Milch. Eines der führenden Hotels im Spielort Las Vegas bietet seinen Gästen für 30 Dollar pro Person Aufenthalt in Luxusräumen für drei Tage und zwei Nächte, mit zwei geheizten Swimming-Pools, sämtlichen Mahlzeiten und zwei Floor Shows an den Abenden. (Es erwartet allerdings, dass die Gäste ihr Glück im Spiel-Kasino probieren).

Andere Hotels versprechen in ihren Prospekten «Frühstück im Bett». Offenbar gilt für manche Hotelpaare das Frühstück im Bett als der Gipfel luxuriösen Lebens. (Andere allerdings, – zu diesen gehören ich, – betrachten ein Frühstück im Bett als etwas höchst Unpraktisches und Unerwünschtes, ausser im Krankheitsfall).

In immer steigendem Masse betrachten Hotels es als wirkungsvolle Werbung, wenn sie feste Beziehungen zu industriellen Konzernen gewinnen. Das Wichtigste dabei ist Garantierung von Mindestsätzen für das Hotelzimmer. Durch Vertrag mit der Industriegesellschaft oder sonst einem grossen Betrieb ist festgelegt, dass die reisenden Angestellten und Angehörigen jener Betriebe in jedem Hotel der betreffenden Kette zu den Mindestsätzen des Hotels untergebracht werden, auch dann, wenn kein anderes Zimmer mehr frei ist, als ein Luxusräum im Penthouse des Hotels.

Die Sheraton-Hotelkette hat festgestellt, dass sie als erste ein solches Abkommen mit Industriegesellschaften getroffen hat. Die Hilton-Hotelkette erklärt,

dass mehr als 3000 Industriegesellschaften mit ihr jetzt einen derartigen Vertrag abgeschlossen haben. Die Hilton-Hotels kennen ausser diesen direkten Abkommen mit industriellen Gesellschaften noch eine zweite Art der Sondervergünstigung, die als wertvolle Werbung wirkt. Jeder Geschäftsschreiber, der bei ihnen ein Zimmer bestellt hat, zu einem bestimmten Preis, bekommt eine Garantie, dass er bei seiner Ankunft im Hotel keinesfalls mehr zu bezahlen hat als diesen vereinbarten Satz. Das gilt auch für den Fall, dass nur mehr ein teureres Zimmer für ihn zur Verfügung steht. Manche Reisende hegeln die Befürchtung, dass ein Hotel versucht, nach Möglichkeit erst die teureren Zimmer zu vermeiden, wannentlich wenn der Gast spät abends erst ankommt. Durch diese Garantie wird diese Befürchtung beseitigt.

## Hotelwerbung auf Autostrassen

In Montreal (Kanada) haben die Stadthotels bereits 12 Meilen außerhalb der Stadt eine riesenhafte Tafel anbringen lassen, die vom Highway her leicht und übersichtlich einzusehen ist. Auf ihr sind elektrisch betriebene und beleuchtete Zeichen, angebracht, die für die verschiedenen Hotels in Montreal die geltenden Zimmerpreise angeben. Ferner wird auf diesen Tafeln fortlaufend elektrisch angezeigt, ob in dem einzelnen Hotel Platz vorhanden ist oder nicht. Neben der beleuchteten Tafel befindet sich ein Parkplatz für Autos und eine Telephonanlage. Der Interessent kann von hier aus direkt Zimmerbestellungen vornehmen oder erfahren, dass in einem Hotel kein Platz mehr frei ist.

Zwischen jener Tafel und dem Stadtturm befinden sich 27 Motels, C. Seltzer, der geschäftsführende Sekretär der Montreal Hotel Association, bezeichnet das Anbringen dieser elektronischen Tafel als grossen Werbeerfolg für die Hotels. Seit der Tafel angebracht haben, so führt er aus, ist die Zimmerbelegung jener Motels deutlich zurückgegangen. Einige Motels haben uns sogar gebeten, auch auf unserer Tafel vermerkt zu werden. Viele andere Stadthotels wollen diesen erfolgreichen Werbungsplan übernehmen. Dr. W. Sch.

## Kurzmeldungen aus dem Ausland:

### Deutschland (DB)

Die Hauptverwaltung der Deutschen Bundesbahn hat soeben beschlossen, dass jede Person über 65 Jahre in der Zeit vom 8. Januar bis 30. April 1968 auf den Strecken der Bundesrepublik zum halben Fahrpreis fahren kann.

### Belgien/Frankreich

Vom kommenden Sommerfahrplan an verbinden die TEE «de France» und «Etoile du Nord» die Hauptstädte der beiden Länder in 2 Stunden 20 Minuten statt 2 Stunden 30 Minuten, wodurch sich die Reisegeschwindigkeit dieser beiden Züge auf 132 km/h erhöht – statt zurzeit 124 km/h.

### Frankreich

Anlässlich der Olympischen Winterspiele in Grenoble setzte die SNCF in Paris, Lyon, Genf, St-Gervais, Bourg-Saint-Maurice, Modane und Valence Sonderzüge mit Zielbahnhof «Grenoble-Olympique» ein.

### Italien

Plännmäßig werden die Bauarbeiten an der Autostrada Messina-Catania fortgeführt. Die Länge der gesamten Autobrassette beträgt 76,8 km, davon liegen 11 Baubeschritte aufgeteilt wurden, davon liegen 11 Baubeschritte in der Provinz Messina und 5 in der Provinz Catania. Der Schwierigkeitsgraden nach kann die Autobahnstrecke in zwei Abschnitte unterteilt werden. Einmal in den Abschnitt Messina-Taormina, und zum anderen in den Abschnitt Taormina-Catania. Der erste Streckenabschnitt ist baulich der schwierigste und erfordert viele Kunstbauten wie 7 km Tunnel, 5,8 km Viadukte und 42 km Brücken. Dagegen weist der zweite Streckenabschnitt keine Tunnels und lediglich eine Viaduktleiste von 1,2 km auf.

Die gesamten Baukosten dieser Autostrada sind mit 59 Milliarden 400 Millionen Lire veranschlagt. Die Bauarbeiten aller Baubeschritte sind vergeben. Für Ende März dieses Jahres rechnet man mit der Fertigstellung der beiden ersten Bauabschnitte. Können die Bauarbeiten planmäßig fortgeführt werden, wird die gesamte Autostrada Messina-Catania Ende 1970 vom Verkehr übergeben werden.

### Tschechoslowakei

In dem Erzgebirge von Nordböhmen wird eine neue Strecke mit elektrischem Betrieb gebaut. Die Kosten betragen etwa 800 Millionen tschechische Kronen; 150 km können voraussichtlich in diesem Jahre in Betrieb genommen werden.

### Großbritannien

Im Dezember 1967 lief in South Shields das erste in Großbritannien konstruierte «Zollenschiff», namens «Sea Freightliner 1» von Stapel. Dieses speziell für den Transport von Behältern verschiedener Grösse erbaute Schiff mit einer Wasserverdrängung von 4000 t ist für den Behälterdienst zwischen Hartlepool und Zeebrugge bestimmt und wird im April 1968 in Dienst gestellt werden.

### Portugal

Die Portugiesischen Eisenbahnen (CP) haben einen Vertrag mit einer österreichischen Firma über den Bau von 700 Güterwagen abgeschlossen. Die Auftragsfläche beläuft sich auf mehr als 25 Millionen französische Franken.

### Schweden

Seit Jahren sind die skandinavischen Studentenhotels, die im Winter den Studenten als Wohnungen dienen und im Sommer an Touristen vermietet werden, auch in den Kreisen des Ausländertourismus bekannt. Die Direktion der skandinavischen Studentenhotels hat sich aus Gründen der Werbung entschlossen, den Namen zu ändern und als «Sommerhotels» weiterzuführen. Nach dieser Namensänderung scheint nach aussen hin die Vermietung der Zimmer an Touristen im Sommer die Hauptache, die Vergabe an Studenten im Winter als Wohnräume zur Nebensache zu werden. Die skandinavische Sommerhotellekette besteht aus siebzehn modernen Hotels mit 4130 Zimmern in zwölf Städten. Der grösste Teil der Sommerhotels verfügt über modern möblierte Einzel- und Doppelzimmer mit eigener Toilette und Dusche sowie Telefon. Gemütliche Restaurants, Imbissstübchen, Gesellschaftsräume, Leseräume und günstige Einkaufsmöglichkeiten sind vorhanden. Die Hotels und ihre Abteilungen werden von erfahrenen Fachleuten geleitet, das Personal besteht zumeist aus Studenten. Die Preise liegen unter dem Durchschnitt in den Skandinavien gewohnten Hotelpreise. Familienzimmer werden zu günstigen Preisen angeboten. Für Gruppenreisende gibt es Spezialtarife.

### Norwegen

Oslo, – Bisher haben insgesamt 41 Touristen schiffe den norwegischen Behörden mitgeteilt, dass sie in der diesjährigen Touristensaison das Nordkap besuchen werden. Diese Schiffszeit ist die allergrösste in der Geschichte dieser Touristensaison im nordnorwegischen Gewässer. Bisher betrug die höchste Zahl der Schiffe, die das Nordkap auf ihrem Reiseprogramm hatten, dreissig. Durchgeführt werden diese Besuchsreisen in der zweiten Juhälfte, wenn dieser Schiffsweg nach der Vereisung des zurückliegenden Winters wieder befahrbar ist, bis Ende August und teilweise sogar bis in den Monat September hinein. G. M.

### Vereinigte Staaten

Der erste der beiden Gasturbinenzygeln, die für die Nord-Ost-Verbindung New York-Boston bestimmt sind, hat bei Versuchsfahrten zwischen Boston und Providence eine Geschwindigkeit von 225 km/h erreicht. Die nächsten Versuchsfahrten werden in New Jersey durchgeführt, bei denen man mit einer Geschwindigkeit von etwa 260 km/h rechnet.

Die Woche versorgt ein Blockzug aus 93 Güterwagen einheitlicher Last – d. h. ein Zug von 9300 t Gewicht – ein Elektrizitätswerk von New Hampshire mit Kohle aus einer Kohlengrube von West-Virginia. Die Entfernung beträgt 1382 km; der Zug wird von sechs dieselelektrischen Lokomotiven gezogen.

exploitation déjà lucrative comme celle de l'aéroport de London Heathrow». L'Association du Transport Aérien International a vivement protesté auprès de la «British Airports Authority» au sujet de la décision d'augmenter les taxes d'atterrissement à Heathrow, l'un des aéroports de Londres, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1968. So-disant l'augmentation est le résultat de la dévaluation du livre. Cependant cela est néanmoins une réduction des tarifs internationaux, car les frais de détérioration sont encourus dans le Royaume-Uni et facturés en livres. En fait en une augmentation de prix de service basée sur le coût de la main-d'œuvre intérieure, d'autres dépenses locales et des facteurs de production qui ne devraient pas être affectés d'une manière substantielle par la dévaluation. Le point de vue des compagnies semble être confirmé par le fait qu'aucun autre aéroport de la BAA n'a augmenté ses taxes.

## La TVA et les hôtels français

La nouvelle TVA favorise leur rénovation.

L'introduction de la nouvelle «Taxe à la valeur ajoutée» (TVA), c'est-à-dire d'une taxe neutre qui frappe toutes les phases de la production et de la distribution de marchandises et de prestations, a profité aux hôteliers et restaurateurs certaines améliorations fiscales et certaines facilités d'exploitation. Bien que le nouveau taux entraîne une sorte de discrimination pour la restauration qui paiera désormais 13 % au lieu de l'ancienne taxe sur la prestation de 8,5 % (à laquelle s'est ajoutée la taxe locale de 2,5 %), alors que les hôteliers qui vendent ou louent des «prestations d'hébergement» ne paient que 6 %, la réforme reste, en général, favorable aux exploitations hôtelières.

Dans un communiqué distribué il y a quelques jours par le «Crédit hôtelier», on attire l'attention des hôteliers et des constructeurs d'hôtel sur l'importance de pouvoir opter, avant le 25 février, sur la formule qui leur convient le mieux pour la réduction de la TVA, grevant leurs investissements effectués en 1968.

Selon le système antérieurement prévu, les nouveaux assujettis à la TVA ne pouvaient récupérer qu'à concurrence de 50 % la taxe incorporée dans leurs dépenses d'investissement effectués en 1968. Selon la réforme, les hôteliers et les restaurateurs peuvent opter pour une des deux formules suivantes.

Selon la première formule possible, le droit à une réduction est porté à 100 % sur les immeubles (dont 70 % disponibles dès 1968, le surplus étant régularisé au début de 1969). Mais la réduction n'est que de 50 % de la TVA pour les investissements en matériel.

Dans la deuxième formule, la distinction précédente entre les investissements immobiliers et mobiliers est supprimée. La récupération est uniformément fixée à 70 % de la taxe incorporée dans les investissements effectués en 1968, quelle que soit leur nature. Ce sera cette deuxième formule qui sera appliquée automatiquement si les intéressés n'optent pas pour la première en temps utile.

Or, déclare le Crédit hôtelier, les professionnels de l'hôtellerie «ont intérêt à opter pour le premier système toutes les fois que la part de leurs investissements à caractère immobilier dépasse 40 % de l'ensemble».

La réforme a naturellement la même importance pour les professionnels de nationalité française que pour les nombreux hôteliers ou restaurateurs suisses qui exercent leur métier en France. Lorsqu'on rappelle que certains décrets ultraprotectionnistes, mis en vigueur, depuis la guerre – nous ne rappelons que les droits du propriétaire d'un immeuble vis-à-vis de son locataire hôtelier («propriété commerciale») – contenaient des discriminations frappant les ayants-droit de nationalité étrangère, on ne peut que se féliciter de cette généralisation du droit de déduction fiscal en cas d'investissements hôteliers. Nos lecteurs ont donc un certain intérêt d'être mis au courant de ces nouvelles dispositions qui doivent encourager la modernisation des établissements déjà existants et encore davantage le construction de nouveaux hôtels en France. Walter Bing

## L'hôtellerie «sociale» du type «plein air», codifiée en France

Lorsqu'on évalue les campings au rang des hôtels...

Nous lisons dans la presse française à la fin février: «La nouvelle réglementation du camping, parue au Journal officiel du 27 février, sous forme de deux décrets et d'un arrêté, rend plus sévères les normes de classement des terrains aménagés. Ce nouveau cadre juridique s'impose, le camping, simple pratique sportive à l'origine, étant devenu une activité essentiellement touristique.»

De quoi s'agit-il? E bien de non moins que de la normalisation des terrains aménagés du camping et de caravanning et leur classement en catégories de qualité de prestations et de confort... exactement à l'instar des hôtels classés «une à quatre étoiles»... et avec un double objet: d'une part, lutter contre une densité excessive d'utilisation des camps, d'autre part, prévoir le minimum indispensable d'équipements sanitaires et de confort. Le classement des terrains est maintenant calqué sur celui des hôtels, selon un nombre d'étoiles allant de 1 à 4 (celle dernière catégorie correspondant aux actuels «camps de tourisme»).

Des terrains de jeux sont également prévus dans les camps par cette nouvelle réglementation. En outre, pour permettre à l'administration de s'assurer de la conformité des travaux avec les nouvelles normes, un accord préalable analogue à celui des permis de construire est institué. Le nombre limite d'installations ou de campers pouvant être admis, sans autorisation préalable, sur un terrain déclaré est ramené de 20 abris ou 50 campers à 6 abris ou 20 campers.

Afin de permettre tous les aménagements nécessaires, de larges crédits vont être accordés: le volume des subventions attribuées par le secrétariat d'Etat au tourisme va passer de 1,5 million de francs en 1967, à 4 millions en 1968.

Dans une émission télévisée, M. Pierre Dumas, secrétaire d'Etat chargé du tourisme, a ainsi commenté cette nouvelle réglementation:

«Le camping et le caravanning sont devenus un phénomène économique et social important. Sept millions d'entrées, représentant un chiffre d'affaires de 800 millions de francs, ont été enregistrées dans les camps en 1967.

«Le camping intéresse des particuliers de toutes conditions et de tous âges. Son essor est constant, a ajouté M. Pierre Dumas. Il était devenu nécessaire de mieux organiser les camps et d'en améliorer la qualité, pour en assurer le confort, la santé et la dignité des familles qui les fréquentent.»

Bien que tout le monde soit d'accord avec cette interprétation ministérielle de la réglementation du camping et le camping soit donc en France comme ailleurs, un phénomène économique et social de grande envergure, on peut se demander s'il était vraiment nécessaire d'adapter ce phénomène au «standard des hôtels» en lui appliquant des normes et en lui attribuant des «étoiles». Veut-on placer le tourisme, plus ou moins social, que représente le camping et le caravanning au même rang de qualité et de confort que nos hôtels «une à quatre étoiles»... ce qui prouverait que ce phénomène a cessé d'être «social» – ou peut-être dégradé notre hôtellerie privée à un «niveau collectif» et l'assimiler à l'hébergement et à la restauration en plein air, afin de la priver de son caractère individuel et de son initiative libérale. Nous posons ces questions, sans y répondre... Walter Bing

## Auflösung des Bodennebels...

### Eine erfolgreiche Werbereise nach Übersee

Die Werbereise «Central Switzerland» in USA und Kanada war ein erfolgreiches Unternehmen. Ein amerikanischer Reisebüroinhaber berichtete: «Ich habe bereits jetzt über 1200 Buchungen mehr für Europa und die Schweiz notieren können, als im gleichen Zeitraum des letzten Jahres». Das kanadische Farbfernsehen strahlte den prächtigen Werbefilm «Es lächelt der See...» in seiner englischen Version «Fair Silver Lake» in der vollen Länge aus. Bei Empfängen in sieben Städten der Vereinigten Staaten und in zwei kanadischen Grossstädten konnten durchwegs viel mehr Interessenten begrüßt werden, als man günstigerweise erwartet hatte. 15 Kopien des erwähnten Werbefilmes wurden verkauft.

Das sind einige der Erfolge, welche sieben Touristikfachleute aus der Zentralschweiz unzählig von ihrer Werbereise durch USA und Kanada melden konnten. Sie hatten unter Leitung von Direktor Martin Mengelt vom Verkehrsverband Zentralschweiz eine 14tägige Goodwill-Tour unternommen, wobei sie mit mehr als 600 Reisebürodirektoren, Managern von Fluggesellschaften, den diplomatischen Vertretungen der Schweiz in USA und Kanada und mit vielen andern interessierten wertvollen Kontakten pflegten. Es zeigte sich schon bei den allerersten Begegnungen mit den amerikanischen Partnern, dass es diese ganz besonders schätzten, dass die Zentralschweiz auch jetzt mit ihren amerikanischen Freunden verbunden bleiben will, wo doch Präsident Johnson einschneidende Restriktionen für den Reiseverkehr angekündigt hat.

### Wie heiss wird die Suppe wohl gegessen?

Direktor Mengelt schildert die wichtigsten geplanten Einschränkungen wie folgt: tägliche Ausgaben im Ausland bis sieben Dollars pro Tag (etwa 30 Franken) bleiben wie bisher steuerfrei. Von sieben bis fünfzehn Dollars werden die zusätzlichen acht Dollars mit 15 Prozent besteuert. Beträge über 15 Dollars pro Tag müssen mit 30 Prozent versteuert werden! Die zollfreie Einfuhr von Geschenken, die bisher 100 Dollars, (rund 430 Franken) pro Person betrug, soll auf einen Zehntel reduziert werden. Also für den amerikanischen Touristen eine abschreckende Situation, und für die Gastgeberländer wie die Zentralschweiz eine empfindlich kalte Dusche. Man glaubt aber nicht, dass der Kongress, welcher demnächst über diese Restriktionen zu befinden hat, tatsächlich die mit den USA befreundeten Länder dermassen brüskieren werde. Bereits hat auch schon die ASTA (American Society for Travel Agents) ganz energisch protestiert.

### Weniger Gesellschaftsreisen, mehr individueller Tourismus

Es ist damit zu rechnen, dass die Zentralschweiz diesen Sommer weniger amerikanische Gäste empfangen kann. Denn etliche US-Grossbetriebe, die irgendwie staatlich gelenkt oder beeinflusst sind, haben ihre Gesellschaftsreisen bereits definitiv annulliert. Dem steht aber die Erfahrung der meisten Reisebüroinhaber gegenüber, die zum Teil eine massive Zunahme von Einzelbuchungen melden. Auch die amerikanischen Passbüros sollen sehr rege frequentiert werden. Und da im allgemeinen der Einzelreisende mehr Ausgabenfreudigkeit zeigt, darf die Zentralschweiz, wenn nicht alles täuscht, den kommenden Monaten trotz allem getrost entgegenblicken.

### Heroldie, die Begeisterung wecken konnten

Dass die amerikanische Tages- und Fachpresse so begeistert über den Besuch der sieben Zentralschweizer Touristikfachleute schrieb, dass die Gäste an den Empfängen und danach immer wieder ihrer Freude Ausdruck gaben, und dass noch heute jeder Tag Dankesbriefe beim Verkehrsverband Zentralschweiz eintreffen, daran sind nicht nur die als Souvenir verteilten Länderschallplatten schuld. Wichtig für den Erfolg, an dem auch die Swissair und das Schweizer Verkehrsamt in New York grossen Anteil haben, war die gute Vorbereitung. Entscheidend war aber auch die Anwesenheit der mitreisenden Fachleute, die in New York, Philadelphia, Baltimore, Washington, Chicago, Detroit, Toronto, Montreal und Boston auf alle Fragen erschöpfend Auskunft erteilen konnten und die bei dieser Gelegenheit zahlreiche wertvolle persönliche Bekanntschaften schlossen. Es sind dies ausser Direktor Martin Mengelt auch Marco Hefti (Direktor des Hotels Carlton-Tivoli, Luzern), Kuridirektor Alexander Höchli-Delèze (Engelberg), Hans Leu (Betriebsleiter der Luftseilbahn Andermatt-Gemmstock), Direktor Josef Neuhaus (Luzern-Stans-Engelberg-Bahn), Vizedirektor Carl Stalder (Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees) und Direktor Martin Isenegger (Pilatusbahn). Sie alle haben mit ihren Partnern in Übersee viele Möglichkeiten zur Intensivierung des Touristenverkehrs, gerade unter den heutigen erschwernden Umständen, besprechen können. «Manchmal zeigen einem ausgerechnet so unlesbares Überbrascung, wie die zu erwarten den US-Restriktionen, dass es immer neue, noch zu wenig genutzte Möglichkeiten für die Tourismuswerbung gibt. Und wir haben nicht nur den Eindruck mit nach Hause genommen, dass die einschränkenden Massnahmen kaum im vollen Umfang in Kraft treten werden, denn die Vertreter der Kurorte und Transportanstalten in unserer Gruppe konnten sogar an Ort und Stelle feste Buchungen entgegennehmen. Auf unserer Reise haben wir überdies gesehen, dass gerade Kanada in Zukunft als besonders dankbarer neuer Markt erschlossen werden kann.» A. R. W.

## Was leisten die Wettersonden?

sd. Bereits sind zehn Jahre verflossen, seitdem mit dem Start des ersten Sputniks das Zeitalter der Raumfahrt eingeläutet wurde. In diesen zehn Jahren wurden von den beiden Grossmächten Amerika und Russland Hunderte von Satelliten in den Weltraum geschossen. Der Vorgang Raumfahrt mit äusserst komplizierten Manövern wurde mehrmals erprobt, und es bestehen kaum Zweifel, dass es bis zur ersten Landung eines Menschen auf dem Mond nur noch wenige Jahre dauern wird.

Neben diesen spektakulären und propagandistisch stets in den Vordergrund gerückten Ereignissen wurden jedoch auch zahlreiche Forschungsprojekte durchgeführt, deren Ergebnisse bereits zu wertvollen wissenschaftlichen Erkenntnissen und praktischen Anwendungen führten. Eines der wichtigsten dieser Forschungsprogramme ist jenes mit den Wettersonden. Die sich daraus ergebenden neuen Möglichkeiten für die Meteorologie und für die Wettervorhersage wurden in der englischen Zeitschrift «Science Journal» eingehend beschrieben; die interessantesten und aufschlussreichen Ausführungen sind im folgenden zusammengefasst.

### Unbekannte Atmosphäre

Es ist ausserordentlich schwierig, die zu den verschiedenen Wetterlagen führenden Vorgänge in unserer Atmosphäre genau zu erfassen. Die dabei massgebenden zahlreichen und ineinander greifenden physikalischen Prozesse mit starken Temperaturen, Druck- und Feuchtigkeitsschwankungen sind derart komplex und unstabil, dass nur spärliche Kenntnisse über die wesentlichen Vorgänge vorliegen, welche zum Beispiel zur Bewegung von Luftmassen oder zur Umwandlung von Wasserdampf in Wassertropfen und Eiskristalle führen. Zu einem besseren Verständnis fehlten bisher vor allem die notwendigen Messdaten; die meteorologischen Bodenstationen, sowie auch Ballonsonden, Flugzeuge und Raketen vermochten nicht die erwünschten Informationen zu liefern. Es fehlten in erster Linie Angaben aus den polaren, tropischen und ozeanischen Gegenenden. Sollen jedoch genauere und langfristige Wettervorhersagen gegeben werden, so kann dies nur mit Hilfe eines weltweiten und kontinuierlich arbeitenden Messnetzes erfolgen.

Die bestehenden Informationslücken können durch die Wettersonden ausgefüllt werden, welche sich auf gleichmässig über der Erdoberfläche verteilten Flugbahnen bewegen. Eine der Hauptaufgaben dieser kreisenden Beobachtungsstationen ist die Aufnahme von Wolkenbildern. Durch deren systematische Auswertung auf den Bodenstationen werden zusammen mit den übrigen gelieferten Messdaten wertvolle Unterlagen erhalten, die zum besseren Verständnis mancher bisher rätselhafter Vorgänge in der Atmosphäre beitragen.

### Technische Einzelheiten

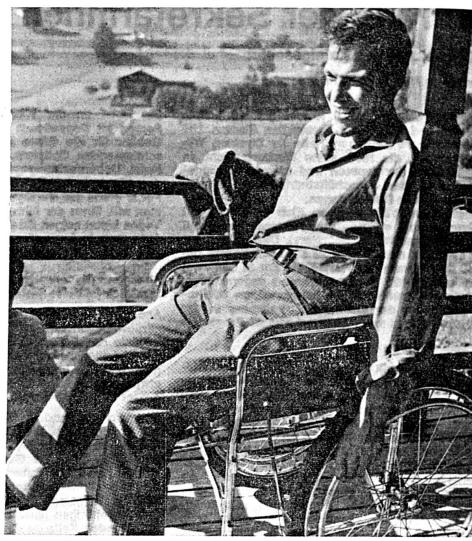
Die ersten Versuche und Messungen durch die Amerikaner erfolgten mit einer Serie von insgesamt acht Tros-Satelliten. Ein solcher Flugkörper bestand aus einem 107 cm breiten und 57 cm hohen Zylinder, der sich um die eigene Achse drehte; sein Gewicht betrug etwa 150 kg. Die Energieversorgung erfolgte durch 9000 Sonnenzellen, die längs den Seitenwänden angebracht waren. Zur Aufnahme der Wolkenbilder diente eine in der Bodenplatte eingeschlossene Fernsehkamera, mit welcher eine beschränkte Anzahl von optimalen Bildaufnahmen erfolgen konnte. Die Lebensdauer dieser ersten Tros-Satelliten schwankte zwischen 2 Monaten und 3 Jahren.

Bei zwei leicht verbesserten Modellen der Tros-Serie, welche heute beide noch in Betrieb sind, liegt die Achse des rotierenden Zylinders immer senkrecht zur Umlaufbahn, so dass dieser wie ein Rad

fangen kann. Denn etliche US-Grossbetriebe, die irgendwie staatlich gelenkt oder beeinflusst sind, haben ihre Gesellschaftsreisen bereits definitiv annulliert. Dem steht aber die Erfahrung der meisten Reisebüroinhaber gegenüber, die zum Teil eine massive Zunahme von Einzelbuchungen melden. Auch die amerikanischen Passbüros sollen sehr rege frequentiert werden. Und da im allgemeinen der Einzelreisende mehr Ausgabenfreudigkeit zeigt, darf die Zentralschweiz, wenn nicht alles täuscht, den kommenden Monaten trotz allem getrost entgegenblicken.

### Heroldie, die Begeisterung wecken konnten

Dass die amerikanische Tages- und Fachpresse so begeistert über den Besuch der sieben Zentralschweizer Touristikfachleute schrieb, dass die Gäste an den Empfängen und danach immer wieder ihrer Freude Ausdruck gaben, und dass noch heute jeder Tag Dankesbriefe beim Verkehrsverband Zentralschweiz eintreffen, daran sind nicht nur die als Souvenir verteilten Länderschallplatten schuld. Wichtig für den Erfolg, an dem auch die Swissair und das Schweizer Verkehrsamt in New York grossen Anteil haben, war die gute Vorbereitung. Entscheidend war aber auch die Anwesenheit der mitreisenden Fachleute, die in New York, Philadelphia, Baltimore, Washington, Chicago, Detroit, Toronto, Montreal und Boston auf alle Fragen erschöpfend Auskunft erteilen konnten und die bei dieser Gelegenheit zahlreiche wertvolle persönliche Bekanntschaften schlossen. Es sind dies ausser Direktor Martin Mengelt auch Marco Hefti (Direktor des Hotels Carlton-Tivoli, Luzern), Kuridirektor Alexander Höchli-Delèze (Engelberg), Hans Leu (Betriebsleiter der Luftseilbahn Andermatt-Gemmstock), Direktor Josef Neuhaus (Luzern-Stans-Engelberg-Bahn), Vizedirektor Carl Stalder (Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees) und Direktor Martin Isenegger (Pilatusbahn). Sie alle haben mit ihren Partnern in Übersee viele Möglichkeiten zur Intensivierung des Touristenverkehrs, gerade unter den heutigen erschwernden Umständen, besprechen können. «Manchmal zeigen einem ausgerechnet so unlesbares Überbrascung, wie die zu erwarten den US-Restriktionen, dass es immer neue, noch zu wenig genutzte Möglichkeiten für die Tourismuswerbung gibt. Und wir haben nicht nur den Eindruck mit nach Hause genommen, dass die einschränkenden Massnahmen kaum im vollen Umfang in Kraft treten werden, denn die Vertreter der Kurorte und Transportanstalten in unserer Gruppe konnten sogar an Ort und Stelle feste Buchungen entgegennehmen. Auf unserer Reise haben wir überdies gesehen, dass gerade Kanada in Zukunft als besonders dankbarer neuer Markt erschlossen werden kann.» A. R. W.



## Unerfüllbare Ferienwünsche

Seit der Einführung der Invalidenversicherung stehen immer mehr Behinderte im Berufsleben und haben, genau wie die Unbehinderten Anspruch auf ihre Ferienzeit. Also sie sehnen sich nach anderen Gegenenden, nach unbeschwerter Gelöslichkeit vom täglichen Muss. Gerade ein in seiner Bewegungsfreiheit eingeschränkter Körperbehinderte hat das Bedürfnis nach einem «Tapetenwechsel». Aber da beginnen schon die Probleme aufzutauuchen: Wohin? - Schon werden den Wünschen Grenzen gesetzt. Ausschlaggebend für das Ziel ist die Frage, wie und ob überhaupt die Reise dorthin möglich ist. Das Besteigen von Eisenbahnen, Autobussen, Bergbahnen ist mit Krücken zum Beispiel eine höchst mühselige Sache. Dann die Wahl des Hotels -

Einer bürgerlichen Verfahrt von verlockenden Hotelprospektien liegt vor ihm, herrliche Aussichten auf Berg und Meer, imposante oder heimelige Bauten, saubere Zimmer, grosszügige Speisesäle, gemütliche Aufenthaltsräume und sonnige Terrassen. Aber all dies gibt dem Behinderten keine Auskunft darüber, wieviel Hindernisse und Engpasse im noch so schön gelegenen und preisgeünstigen «Excelsior» oder «Bergblümli» auf ihn lauern. Hat es eine grosszügige Freitreppe - ohne Geländer! - vor dem Eingang? Besteht das Entrée aus einer Drehstuhl, in der sich die Krücken fast unweigerlich verkleimmen? Oder kann man mit dem Fahrstuhl wenigstens via «Keller» oder «Küchenräume» ebenerdig einfahren? Geht in diesem Fall der Lift bis in den Keller hinunter? Hat es überhaupt einen Lift und ist er breit genug? Wieviel Stufen hat es im Innern zu überwinden, Stufen zu Speisesäle hinunter, an die Terrasse hinunter, kleine 3 bis 4 stufige Treppenabsätze, und alle ohne Geländer oder wenigstens Haltegriffe? Gerade ältere Hotels mit den urtümlichen Invaliden erschwinglichen Pensionspreisen sind oft so verschachtelt, ver- und angebaut. Was dem leichtfüssigen Ferengäste die Atmosphäre reizvoller Hotellerie verleiht, bringt dem Behinderten eine lange Kette von Mühsal, die sich bei jedem Gang durchs Hotel wiederholt.

Wie ist - eine ganz wichtige Frage - die Toilette beschaffen? Ist sie gross genug für den Fahrstuhl?

Liegt sie ebenerdig oder ist sie gar, wie das leider häufiger vorkommt, nur durch eine lange steile Treppe in den Souterrain hinunter erreichbar?

Und das Bad. Hat es wenigstens einen Haltegriff? Sehr ausschlaggebend ist auch die Umgebung des Hotels. Wenn die im Prospekt angepriesenen Spazierwege ausnahmslos bergauf und bergab führen, ist der Gehbehinderte gezwungen, seine ganzen Ferien in und unmittelbar vor dem Hotel zu verbringen, was - abgesehen vom daraus resultierenden Eherleid - nicht gerade förderlich ist für sein Erholungswillen; denn gerade der Körperbehinderte braucht regelmässige, massive Bewegung.

Ein invalider Berufstätiger ist daran gewöhnt und auch stolz darauf, sich so weit als möglich selber zu helfen. Wenn ihn die Einrichtung des Hotels aber zwingt, dauernd fremde Hilfe in Anspruch zu nehmen, wird ihm die Ferienfreude gründlich vergällt, sei zuvor kommend ihm diese Hilfe von Besitzer und Hotelpersonal auch in den meisten Fällen geboten wird. Er wäre darum ganz besonders dankbar, wenn ihm der Hotelier auf Rückfragen hin nicht nur schwichtig antwortet und ihm auf liebenswürdige Art jede Erleichterung und Hilfe zusichert, sondern ihm klappt und klar mitteilt:

Kein Lift fährt vom Parterre bis zum x. Stock. Soviel Stufen mit / ohne Geländer bis zum Eingang, zum Lift, zur Terrasse, etc.

Toilette und Toilettenraum so und so gross. Bad mit / ohne Handgriff.

Und soviel Kilometer ebene Spazierwege. № „Turstrasse“ / gepflasterte Strasse. Weg zum See, zum Hotelgarten, zum Strandbad so und so be schaffen.

Damit verhilft er dem Behinderten zu ungetrübten Ferien, auch wenn sie dieser gerade seiner Behinderung nicht in seinem Haus verbringen kann. Vielleicht auch ermöglicht eine solche Korrespondenz mit dem auf diese Weise «verhinderten» Gast einem Hotelbesitzer, den Umbauten oder Renovationen vorzuhaben, bei diesen Gelegenheit gleich auch einige einfache Feriengäste die Atmosphäre reizvoller Hotellerie vermitteilt, bringt dem Behinderten eine lange Kette von Mühsal, die sich bei jedem Gang durchs Hotel wiederholt.

Wie ist - eine ganz wichtige Frage - die Toilette beschaffen? Ist sie gross genug für den Fahrstuhl?

Liegt sie ebenerdig oder ist sie gar, wie das leider häufiger vorkommt, nur durch eine lange steile Treppe in den Souterrain hinunter erreichbar?

Und das Bad. Hat es wenigstens einen Haltegriff? Sehr ausschlaggebend ist auch die Umgebung des Hotels.

stimmter Fronten, sowie über Hoch- und Tiefdruckzonen. Zusammen mit den Messdaten über Windbewegungen, Feuchtigkeitsverhältnisse und Temperaturschwankungen, liegen somit zahlreiche Informationen vor zur Erstellung langfristiger und möglichst genauer Wetterprognosen.

### Sturmwarnungen

Ausserst wertvoll sind natürlich alle Informationen über die bevorstehende Entwicklung gefährlicher Wetterlagen. Auf den Wolkenbildern lassen sich zum Beispiel tropische Zyklone auf Grund ihrer scharfen Konturen gut abgrenzen und deshalb von ihrer Entstehung bis zum Zerfall verfolgen. Solche Zyklen haben eine gewaltige Zerstörungswucht und zählen zu den gefährlichsten aller möglichen Wetterphänomene. Deren rechtzeitige Erkennung ist nur mit Satelliten möglich, da die Entstehungsorte über den Ozeanen liegen. Bisher konnten durch die Auswertungen der von den Tros-Satelliten gelieferten Wolkenbildern nahezu 3000 Sturmwarnungen für die jeweils gefährdeten Gebiete erfolgen.

### Zukunftsprojekte

Im Rahmen der Weltwetterwacht, einem weltweiten System der Wetterüberwachung, ist als Ergänzung zu den bereits vorhandenen meteorologischen Bodenstationen geplant. Das vorgesehene Messnetz besteht aus über tausend horizontal fliegenden Ballonen, welche frei in Höhen zwischen 5 und 40 km schwaben und Auskünfte über die herrschenden Winde, sowie über die Temperatur-, Druck- und Feuchtigkeitsverhältnisse geben sollen. Die registrierten Messdaten werden von speziellen Wetterstationen zu den Bodenstationen übermittelt.

Eine bereits gut eingespielte und durch keine Grenzen behinderte internationale Zusammenarbeit der Meteorologen ermöglichte die bisherigen Erfolge mit den Wettersonden und ist auch die Voraussetzung für das Gelingen aller weiterer Forschungsprojekte.

Dr. H. U. Wanner

## AVS - Plus de révision gratuite

La 7<sup>e</sup> révision de l'AVS annoncée par le Conseil fédéral marque un tournant en ce qui concerne le financement de cette œuvre sociale. Alors que toutes les révisions qui eurent lieu jusqu'à présent se sont faites sans augmentation des primes, il n'y aura plus, à l'avenir, de telles «révisions gratuites». Le nouveau projet de révision prévoit, en effet, également une augmentation de la contribution des assurés et des employeurs; celle-ci passera de 4 à 5%. De même, le taux de la cotisation de l'assurance invalidité augmentera de 0,1% pour passer à 0,6%. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1969, les employés et les travailleurs devront verser ensemble 6% des salaires pour l'AVS, l'AI et l'APG.

Cependant, malgré l'augmentation des cotisations, l'équilibre financier de l'AVS n'est pas assuré à longue échéance. Même sans augmentation des primes, le taux actuel des cotisations ne suffirait pas, à la longue, à financer les dépenses qui augmentent rapidement, en raison principalement du vieillissement de notre population. La nouvelle révision de l'AVS montre clairement qu'on ne saurait attendre de

plus grandes prestations d'une assurance sociale sans prévoir simultanément des prestations plus importantes de la part des cotisants et des contribu-

teurs.

En effet, outre l'augmentation du taux des cotisations individuelles, il faut tenir compte des dépenses accrues qu'auront à effectuer la Confédération et les cantons. Selon les calculs de l'Office fédéral des assurances sociales, la participation annuelle des pouvoirs publics à l'AVS qui s'élève aujourd'hui à 350 millions, atteindra 530 millions en 1969 déjà pour continuer à augmenter de 20 à 50 millions par année. Ainsi, en 1985, les pouvoirs publics devront débourser plus d'un milliard de francs pour l'AVS.

## Technische Beilage

# hotel revue

Bern, 7. März 1968, Nr. 10

## Probleme im Zusammenhang mit dem Umbau von Gästezimmern

Von G. Rudolf, Architekt SIA, Zürich

Diesbezüglich einen Beitrag in Form von Rezepten zu leisten, ist unmöglich. Anhand eines konkreten Beispieles stellen sich speziell Probleme, die aber teilweise allgemeinen Charakters sind. In jedem Falle steht man vor einer neuen Ausgangslage. Das folgende Beispiel bezieht sich auf eine Gästezimmergruppe (zirka 80 Betten). Sie befindet sich in einem Ende der zwanziger Jahre erstellten Erweiterungsbau eines Saison-Luxushotels, das zirka 200 Gäste beherbergen kann. Vor einer Inangriffnahme dieses Umbauprojektes hat man sich anhand einer gründlichen Planung des gesamten Hotelkomplexes klare Richtlinien geschafft. Von jedem Teil des relativ grossen Gebäudekomplexes (zirka 35 000 Kubikmeter) kennt man auf lange Frist gesehen seine Funktion und sein Schicksal. Somit kann man auch in der Frage stehenden Umbau von einem definierenden Standpunkt aus betrachten. Man kennt dessen Eigenschaften und Werte bezüglich Lage und Orientierung, Konstruktion, funktioneller Zusammenhänge mit dem übrigen Bau, grundrisslicher Möglichkeiten usw. – Daraus geht hervor, dass man durch eine Renovation und die relativ hohe Investition eine entsprechende Aufwertung des Baues erzielen kann. Was bei derartigen baulichen Eingriffen besonders in der Hotelierie von grosser Wichtigkeit sein dürfte, ist das Erkennen und Berücksichtigen der architektonischen Qualität des Umbauprojekts. Nehmen wir als Beispiel das von so vielen Gästen gesuchte Reizvolle jener Atmosphäre, welche die Architektur um die Jahrhundertwende hervorbrachte. In unserem Fall handelt es sich um einen Bau aus einer Zeit (wie oben erwähnt: Ende zwanziger Jahre), dessen Architektur sich weitgehend mit einer heutigen Auffassung deckt.

A black and white photograph of a window view from a train. The window is divided into two panels. The left panel shows a snow-capped mountain peak. The right panel shows a wide, snow-covered landscape with a winding path or railway line. The window frame is dark, and the surrounding interior is visible on the left.

So wurde eine dem «Hotel in den Bergen» entsprechende Atmosphäre geschaffen.

### Ausschnitt obiger Zimmergruppe als Umbauvorschlag – Variante 1

### A Vorplatz

- A Vorplatz**

  - 1 Schrank, kombiniert mit Schuhdurchreiche, Eingangstür
  - 2 Kofferbock, Garderobe
  - 3 Verbindungstüre zu Nachbarzimmer

**B Badezimmer**

  - 1 Waschplatz mit 2 Lavabos und Spiegelschrank
  - 2 Badewanne
  - 3 Separates WC
  - 4 Bidet

# Gästezimmer

#### REFERENCES AND NOTES

- C Gästezimmer**

  - 1 Schrank
  - 2 Bett
  - 3 Nachttisch
  - 4 Sitzgruppe
  - 5 Schreibtisch (Schminktisch)
  - 6 Heizkörper
  - 7 Matratze

Eine den Wünschen entsprechende Umstellung in den Badezimmern, welche einen Waschtisch mit 2 Lavabos, Bidet, Badewanne sowie teilweise separate WC vorsieht, nimmt viel Raum in Anspruch. - Es ergibt sich ein geräumiger Vorplatz mit Garderobe, Schrank, Schuhdurchreiche und Verbindungstüre zum Nachbarzimmer. - Dabei geht dem Wohnschlafzimmer so viel Raum verloren, dass der vorgelagerte Erker und der Balkon eliminiert werden und die entsprechende Fläche dem Zimmer angegliedert wird. Die jetzt entstandene grosse Zimmerfläche bringt auch genügend Abwicklung für die Wandschränke. Mit der grosszügigen Verglasung der Fassade durch Schiebelemente erreicht man eine liggähnliche Wirkung. - Der Verlust der Balkone wird von der Bauherrschaft als sehr nachteilig bewertet, weil erfahrungsgemäss die Nachfrage nach Balkonen sehr häufig ist.

### Ausschnitt obiger Zimmergruppe als Umbauvorschlag – Variante 2

## A Vorplatz

- 1 Schallhemmende Eingangstüre mit Schrank und Schuhdurchreiche kombiniert
  - 2 Schallhemmende Verbindungstüre
  - 3 Garderobe mit Tablar, Kleiderstange und Kofferbock

## B. Badezimmer

- 1 Waschtisch mit Lavabo, Abstellfläche, Hotelrasiersteckdose und darüberliegendem Spiegelschrank
  - 2 Badewanne (Handbrause)
  - 3 Wandabdichtung, Thermostat und Handbrause
  - 4 Wand WC - Spülkasten in Wand eingebaut

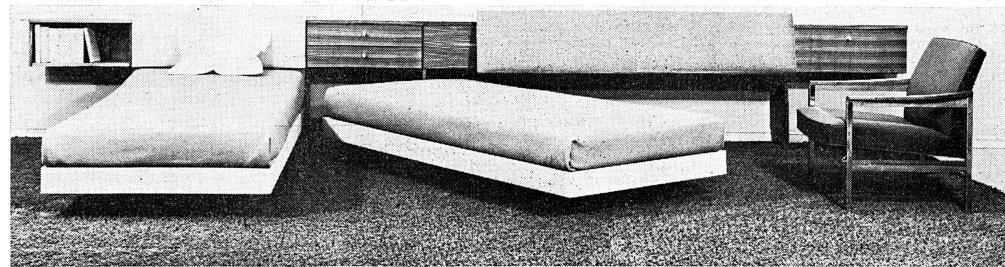
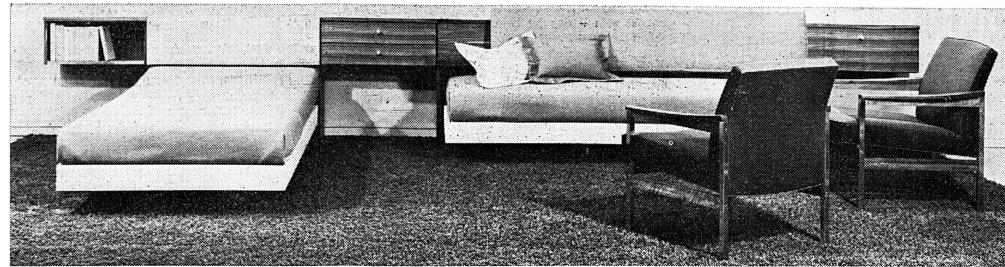
Wand WS 2010

- 1 Gastezimmer
  - 2 Schränke
  - 2 Bett
  - 3 Nachttisch mit Handtaste für Rufanlage, Radio und Telefon
  - 4 Sitzgruppe
  - 5 Heizkörper
  - 6 Schreibtisch
  - 7 Schallhemmende Verbindungstüre
  - 8 Balkon
  - 9 Erker

Mit einer Kompromisslösung, bei welcher für die neue Badezimmeranlage praktisch die gleiche Fläche wie im bestehenden Grundriss benötigt wird, kann man den Wünschen in bezug auf Komfort weitgehend entsprechen. Anstelle eines zweiten, in Waschtisch eingebauten Lavabos, bevorzugte man eine gut dimensionierte Abstellfläche, die zusammen mit dem darüberliegenden geräumigen Spiegelschrank den Frisiertisch im Zimmer ersetzt. Dieselben sind so disponiert, dass mit der nach innen aufgehenden Badezimmertür keine Kollision möglich ist. – WC mit Unterputzspülkasten sind Wandapparate, wodurch die Reinigungsarbeiten auf ein Minimum beschränkt werden. – Die Garderobe mit Kleiderstange, Tablar und Kofferbock sowie der Schrank mit Schuhdurchreiche im Vorplatz entlasten zusätzlich den Wandschrank im Zimmer. – Die schallhemmenden Eingangs- und Verbindungstüren erlauben das Weglassen der Türe zwischen Vorplatz und Zimmer. An dieser Stelle kann auf



# Das moderne Hotelzimmer



Der Hotelier sieht sich heute vermehrt mit den Problemen der Rationalisierung konfrontiert, gleichgültig ob sich sein Unternehmen in der Grossstadt, in einem Ferienort oder gar in ländlichen Verhältnissen befindet. Die Durchführung dieser Rationalisierungsmassnahme ist weitgehend maßbestimmend, ob der betreffende Hotelbetrieb seine Konkurrenzfähigkeit behaupten kann und sich der gewünschte, wirtschaftliche Erfolg einstellt. Die Gründe für die Rationalisierung liegen bestimmt auf zwei Ebenen. Da sind einmal die stets steigenden Frequenzzahlen zu berücksichtigen, welche insbesondere nach 1950 festgestellt werden. In enger Verbindung damit besteht eine eigentliche Änderung der Bedürfnisse des Gastes. Seine Ferienriten und Reisegewohnheiten sind einer dauernden Wandlung unterworfen. Die vermehrte Benützung des Autos führt den Hotelbetrieb wohl mehr Gäste zu, verkürzt aber in vielen Fällen die Aufenthaltsdauer, womit der Hotelier höhere Kosten pro Logiernacht entstehen. Gleichzeitig sieht er sich einem stets wachsenden Personalproblem gegenübergestellt, welches sich in den verschiedensten Formen und in einer Steigerung der Wünsche und Anforderungen seitens der Mitarbeiter aller Stufen dokumentiert.

Die Gegenwartsprobleme der schweizerischen Hotelier liegen bestimmt darin, dass die Wohlwissen, konsequent und gleichzeitig rasch die Überalterung unserer Häuser bekämpft werden muss. Es gibt glücklicherweise viele überzeugende Beispiele einer wohlbürglichen und sinnvollen Erneuerung von Hotels – vieles bleibt aber noch zu tun. Wenn sich die vorliegenden Ausführungen mit dem modernen Hotelzimmer befassen, so liegt der Grund darin, dass die Anforderungen an Komfort und Zweckmässigkeit der Einrichtung einer klaren und

beim Hotel in der Stadt. Die Anforderungen können wie folgt formuliert werden:

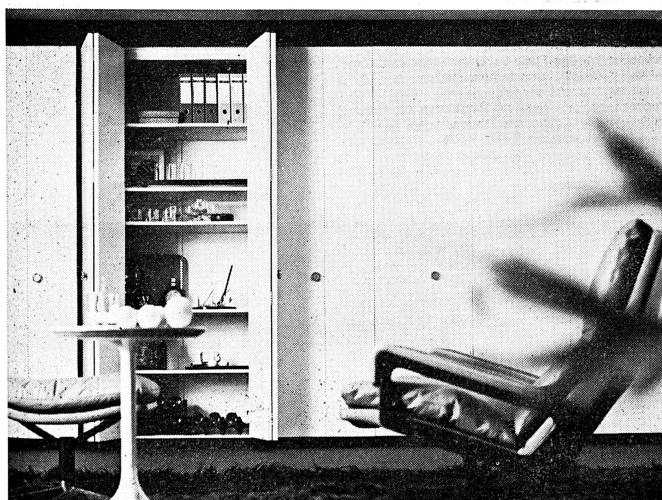
- Möglichkeit, das Zimmer sowohl für eine als auch zwei Personen verwenden zu können.
- Leichtes, bequemes und eventuell fahrbares Sitzmöbel.
- Genügend Versorgungsmöglichkeiten für Wäsche, Kleider und Gepäck.
- Pflegeleichte und widerstandsfähige Materialien, Beschläge und Hölzer.
- Anwendung einer dritten Schlafgelegenheit im Doppelzimmer für Ehepaare mit einem Kind.
- Möglichkeit für «Schreiben, Frisieren, Frühstück im Zimmer».
- Oft Verzicht auf eine traditionelle Schlafzimmersanordnung und Atmosphäre und Schaffung einer möglichst wohnlichen Lösung.

Bei der Einstufung dieser Anforderungen nach ihrer Dringlichkeit steht das Problem der **Wandelbarkeit** des Zimmers im Vordergrund. Vermehrt sieht sich heute der Hotelier der Aufgabe gegenübergestellt, sein Zimmerangebot einer stets ändernden Nachfrage anzupassen. Er hat insbesondere durch die Aenderung der Reisegewohnheiten seiner Gäste klar erkannt, dass in der Gesamtheit seiner Zimmer die übliche Aufteilung in traditionelle Einer- und Doppelzimmer nicht mehr genügt. Während einiger Jahre konnte man dabei die vermehrte Anwendung des Lit français feststellen, wobei sich damit wohl eine gewisse Komfortsteigerung, nicht aber die Wandelbarkeit des Zimmers erreichen lässt. Es darf hier festgehalten werden, dass gerade diese Anforderung ein Merkmal darstellt, das sowohl beim Stadt- wie beim Ferienhotel im Vordergrund steht.

nen Reisemonate eine gesteigerte Nachfrage nach Doppelzimmern vorliegt, die sich in den übrigen – oder vorwiegend «Geschäftsmonaten» – auf ein Einerzimmer verlegt. Hinter der funktionellen Notwendigkeit der Wandelbarkeit liegt aber auch eine rein kaufmännische Überlegung des Hoteliers, weil er durch eine solche Konzeption seiner Zimmereinrichtung ein und denselben Raum einmal als Doppel-, das andere Mal als Einerzimmer verkaufen kann. Dazu gesellt sich ein wichtiger psychologischer Aspekt des Einzelgastes, der bei der Benutzung eines Wohn-Schlafzimmers nicht den Eindruck erhält, er müsse einen Doppelzimmerpreis mit bezeichnender Reduktion bezahlen. Nichts ist für den Einzelgast unangenehmer, als in einem traditionell eingerichteten Doppelzimmer schlafen zu müssen. Man fühlt sich nicht wohl, und der Eindruck bleibt bestehen, das richtige Zimmerangebot sei nicht vorhanden.

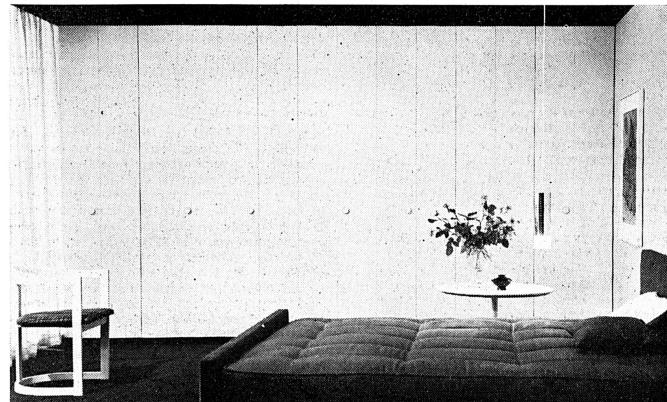
Im Ferienhotel stellen sich die Anforderungen nach der Wandelbarkeit in ähnlichem Sinne. Im Gegensatz zur eher sachlichen, geschäftsmässigen Ambiance des Stadthotels kommen hier die hohen Anforderungen dazu, welche an die Wohnlichkeit, die Atmosphäre des Hauses, ja selbst an die Charakteristik der betreffenden Ferienregion gestellt werden. Nach Sport, Erholung in der Natur und Geselligkeit freut sich der Gast auf die Behaglichkeit seines Zimmers, die ihm nicht nur einen hervorragenden Schlafkomfort bieten soll, sondern die ihm auch tagsüber ein bestimmtes Betätigungsfeld zu ermöglichen hat. Er will seine vielfältigen Eindrücke schriftlich festhalten, er möchte verschiedenste, längst aufgeschobene Schreibarbeiten erledigen, er will in Ruhe lesen oder sich unterhalten, kurz, bei allem Reiz, den die öffentlichen Räume eines Hotels, wie Bar, Dancing, Grill usw. bieten, stellt sich jedem Gast in seiner zweit- oder drittwöchigen Aufenthaltsdauer immer wieder das Bedürfnis, sich kurz vom oftmals hektischen Ferienbetrieb zurückzuziehen. Aus der Sicht der Hoteliers kommt hier ebenso stark die Anforderung, das Zimmerangebot flexibel halten zu können, wobei sich in vermehrtem Masse im Gegensatz zum Stadthotel das Bedürfnis stellt, eine dritte Schlafgelegenheit unterzubringen. Wenn die Ferienhoteller dem Ehepaar mit Kind vermehrte Beachtung schenkt, so ist dies zu begrüssen und stellt eine Notwendigkeit dar. Für die Verwandlung eines Einer- in ein Doppelzimmer werden die verschiedensten Möglichkeiten angeboten. Wandschränke zeigen eine beschränkte Lösung dieses Problems und vermittelten nicht selten «Irrtum» allein den Eindruck der Improvisation, wofür man mit Recht nicht den geforderten Zimmerpreis bezahlt will. In der Funktion und im Gebrauch als richtig erweisen sich diejenigen Programme, die durch die mit **Rollen versehenen Betten** die gewünschte Verwandlungsfähigkeit erreichen. Ein mit Rollen ausgerüstetes Bett kann in Verbindung mit einem grossen Umbau tagsüber als sitzkonformes Sofa dienen, während die Schwenkbarkeit für die Nacht in Verbindung mit Nachttischelementen ein Doppelzimmer ergibt. Grossen Anforderungen werden dabei an das Rollensystem und die Bettkonzeption gestellt. Die Rollen müssen lautlos, reparaturfrei, leichtgängig und mit einer breiten Auflagefläche versehen sein, damit die Verschiebung des Bettes auf den verschiedensten Bodenbeschaffenheiten gewährleistet ist. Die Betten – welch unerschöplicher und oft hitziger Diskussionsgegenstand im Gespräch mit Hotelier und Architekt – haben in ihrem konstruktiven Aufbau so beschaffen zu sein, dass sie als Sitzgelegenheit und zum Schlafen die Anforderungen des Gastes erfüllen. Welche Fülle von Konstruktionsproblemen liegt in dieser so einfachen Formulierung! Lässt Unterfederungen mit flachen Obermatratzen auf Schaumstoffbasis sind heute bewährt und verbreitet. Die Bettlänge von 200 cm wird allgemein gefordert; vermehrt zeigt sich die Notwendigkeit der Fußschallagerung. Es ist durchaus richtig, wenn der Hotelier an den Sitz- und Liegekomfort grösste Ansprüche stellt und Entwerfer, Konstrukteure und Fabrikanten zu besonderen Leistungen ansporn. Die Bettkonzeption erfordert auch eine sehr sorgfältige Disposition des gesamten Bettinhaltes hinsichtlich Komfort, aber auch hinsichtlich Bedienung, durch die Zimmermädchen bei besonderer Berücksichtigung der Reinigungsmöglichkeiten. Der Hotelier hat vermehrt dieser Frage Rechnung zu tragen, weil sie das Personalproblem berührt. Die Zimmer – und damit insbesondere die Betten – müssen rasch, zweckmäßig und in einer vernünftigen Zeitspanne in Ordnung gehalten werden können. Bei der Planung von Zimmereinrichtungen für Grosshotels werden in Musterzimmern oft Zeitmessungen mit Gouvertanten und Zimmermädchen durchgeführt; das Resultat bestimmt die zu treffenden Lösungen. Dass sich Form und Konstruktion der Zusatzmöbel bei dieser Wandelbarkeit der Zimmer anzupassen haben, versteht sich von selbst. In der Höhe verstellbare Tische, die wie das bequeme und leichte Sitzmöbel fahrbar gehalten werden, sind die Regel. Die Fahrbarkeit entspricht ganz allgemein der heute üblichen mobilen Einrichtungsform, und sie stellt eine Notwendigkeit dar. Kombinationsmöbel für die verschiedenen Funktionen, wie Schreiben, Frisieren, Unterbringung von Wäsche dienen auch zum Deponieren der Koffer. Der frei und oft schwierig im Raum stehende Schrank gehört der Vergangenheit an. Jetzt ist er Bestandteil der Architektur in der Zimmereingangsparte, wobei anstelle von Flügeltüren neuerdings Fall- oder Schiebetüren angebracht sind oder der Schrank lediglich durch einen Vorhang abgeschlossen ist. Das moderne Schlafzimmermöbel bietet dem Gestalter ohne Schwierigkeit die Möglichkeit, sämtliche technischen Installationen und Apparate unterzubringen. Im Zeichen des gesteigerten Komforts wird der Einbau von TV, Eisschrank, Safe an Bedeutung zunehmen. Diese Betrachtungen können keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben. Vielmehr zeigen sie die Probleme und möglichen Lösungen, die dem Hotel weitgehend sein können und die ihm helfen, die erhöhten Anforderungen, die im Zeichen eines harteten Konkurrenzkampfes an ihn gestellt werden, zu meistern. Das gesammelte Erfahrungsgut, in langen Jahren und in unzähligen Besprechungen mit vielen Hoteliers sorgsam zusammengetragen, ist umfangreich und wird dauernd erweitert. Man er sieht dar aus, dass unsere Hotelierie grösstenteils von fortgeschrittenen und hervorragend qualifizierten Unternehmern mit Weitblick geführt wird, welche künftige Strukturwandlungen und Konkurrenzkämpfe meistern werden – zum Wohle unseres Landes und unserer Volkswirtschaft.

J. Simmen



steten Steigerung unterliegen. Diese Formulierung darf sogar so zugespielt werden, dass dem Gast das eigene WC mit Dusche oder Bad als Selbstverständlichkeit erscheint und daher von den folgenden Betrachtungen ausklammert werden kann. Dank der Entwicklungen in der Möbel- und ihrer Zuliefererindustrie ist es möglich, den Hotelier hinsichtlich Form und Konstruktion der Möbel sowie Zweckmässigkeit der Materialien so gut und umfassend zu beraten, dass er die «Komfortstufe» mit den Anforderungen seiner Gäste und der Art und dem Image seines Hauses in Einklang bringen kann. Wenn man in jahrelanger Zusammenarbeit mit den Hoteliers, die Unternehmen verschiedenster Größenordnungen vorstehen, die Bedürfnisse formuliert, welche an moderne Hotelzimmer gestellt werden, so zeigen sich immer wiederkehrende Merkmale und übereinstimmende Gesichtspunkte. Interessant ist dabei die Feststellung, dass sich die grundsätzlichen Anforderungen an die Zimmereinrichtung beim Stadthotel nicht wesentlich von denjenigen eines Ferienhotels unterscheiden. Bei diesem wird die Formgebung, Materialwahl, Farbzusammenstellung und Rücksichtnahme auf die Architektur des Hauses höchstens einen andern Akzent erhalten als

Die Steigerung des Komfortes, von welcher eingangs geschrieben wurde, zeigt sich in dem Sinne, dass der Gast vermehrt in seinem Zimmer verschiedene Tätigkeiten ausüben will. Die Wandelbarkeit betrifft also gleichermaßen die Funktionsgerechtigkeit des Zimmers als auch die Berücksichtigung der Lebens- bzw. Aufenthaltsgewohnheiten. Im Stadthotel beispielsweise will der Geschäftsmann tagsüber eine möglichst wohnliche Atmosphäre, weil er sein Zimmer zum Arbeiten braucht und nicht selten darin auch Besprechungen stattfinden sollen. Der Hotelier ist sehr dankbar, ihm diese Möglichkeit zu bieten, weil er in seinem Unternehmen vermutlich nicht genügend kleine Sitzungszimmer hat – und alle Besprechungen lassen sich schliesslich nicht in der Bar oder im Grill-Room erledigen. Ein solches Zimmer, das sich tagsüber als komfortables, behagliches Wohn-Schlafzimmer präsentiert, erhöht generell das Angebot an Einerzimmern. Durch die Wandelbarkeit lässt sich das gleiche Zimmer in ein Doppel-Schlafzimmer verwandeln. Wo gestern der Geschäftsmann eine hervorragende Unterkunft gefunden hat, logiert heute das Ehepaar. Untersuchungen und die Interpretation der Statistiken weisen zudem darauf hin, dass während der ausgesproche-



# im Hotel wie zu Hause

Gedanken eines Innenarchitekten

Von Dieter Waeckerlin, Innenarchitekt VSI, Basel.

Alle zieht es in die Ferne, in fremde Länder, elegante Hotels – und dort möchte sich jeder wie zu Hause fühlen! Welch' dankbare Aufgabe für Hoteliers: den Gästen das zu bieten, was sie wirklich suchen, Wärme, persönliche Atmosphäre mit dem Glanze weltförmiger Grosszügigkeit. Hier lässt es sich wohl leben, hierher wird man gerne wieder kommen. Was dabei für den einzelnen Gast aufzuwenden ist, werden wir Ihnen am Schluss dieses Artikels vorrechnen. Zunächst sollen aber einige Details erwähnt werden, die für anspruchsvolle Gäste in einem vornehmsten Stadthotel zum «Erwartungskomfort» gehören.

## Was heißt «Erwartungskomfort»?

Da denkt wohl jeder zuerst an seine höchst persönliche Bequemlichkeit, an die wohlige Nachtruhe. Weiche oder harte Betten? Das kann nie ein für allemal entschieden werden, weil doch ein jeder sein Bett anders wünscht. Aber etwas haben wir kürzlich entdeckt, was vielleicht geeignet wäre, leidigen Gästeklagen in dieser Beziehung entgegenzukommen: Obermatratzen, deren Weichheitsgrad durch eine sinnvolle Drehmechanik den individuellen Anforderungen angepasst werden kann. Ob sich diese Erfindung in der Praxis bewähren wird, muss sich erst noch zeigen; Hoteliers sollten die Idee auf jeden Fall im Auge behalten.

Prinzipiell sollten für die immer grösser werdenden Menschen unserer Zeit nur noch Betten von 2 m in Länge und 1 m Breite vorgesehen werden; diese Masse sollten also schon im Zimmergrundriss eingeplant sein. Richtig konstruierte Betten lassen sich so zusammenziehen, dass sie wie eines empfunden werden und doch jederzeit getrennt gestellt werden können. Rollen am Untergestell erleichtern das Verschieben, und das Bedienungspersonal hat leichtere Arbeit beim Betteln.

Duvets sind übrigens noch vielerorts zu kurz. In einem gut gelüfteten und daher kühlen Zimmer

muss man vom Hals bis über die Zehen richtig zugedeckt sein – das ist kein extra Komfort, es ist schlichtes Menschenrecht. Deshalb sind Flachduvets heute so beliebt; sie haben die Länge des Bettes, sind also in jedem Fall lang genug, und tagsüber geben sie zusammen mit einem dekorativen Überbett dem Bett eine abgeschlossene, gefällige Form.

## Der Schrank ist ein ganzer Raumteil

Dem Schrank mit seinem geräumigen Bauch und den barmerzigen Türen, die jeden unerwünschten Einblick abweisen, verdankt der Raum die beruhigende, aufgeräumte Wirkung. Es lohnt sich, hier geschickt zu planen: Schränke gehören nicht mehr an die Wand gestellt, sondern eingebaut zwischen Boden und Decke, zwischen Wände oder in Nischen. Der meist hässlich verstellte Raum zwischen Schrank und Plafond verschwindet damit; der immer zu knappe Raum wird rational ausgenützt. Schiebetüren sind ideal; sie versperren beim Öffnen keinen Platz. Voraussetzung ist allerdings, dass sie völlig geräuschlos und leicht rollen. Abwaschbares Material auf den Türfronten und im Schrankinneren ist hygienisch und wirkt durch die feine Struktur des modernen Kunststellers äusserst gedenklich. Im Schrankinnern würden wir genügend Raum für Koffer vorsehen; eigentlich gehört auch der Kofferbock hierher, hinter die Schranktüren. Gerade bei Kurzaufenthalten will man nicht den ganzen Koffer auspacken, trotzdem soll alles versorgt sein. Humsterstehende Koffer schaffen Aufbruchstimmung – das Unangenehme ist, was im Hotel passieren kann!

## Was fehlt noch zum vollkommenen Heimgefühl?

Eine anständige Schreibelegenheit, gross genug und mit guter Beleuchtung ist bestimmt kein Luxus. Schreibpapier und gar ein Kugelschreiber (mit Firmenaufdruck eine nette Erinnerungswerbung) wären sicher willkommen. Und wie wäre es mit ein wenig Nadel und Faden? Kleinigkeiten, die momentane Not oft leicht beheben helfen. Schubladen gehören natürlich auch dazu, und genügend Ablegeflächen im ganzen Raum herum.

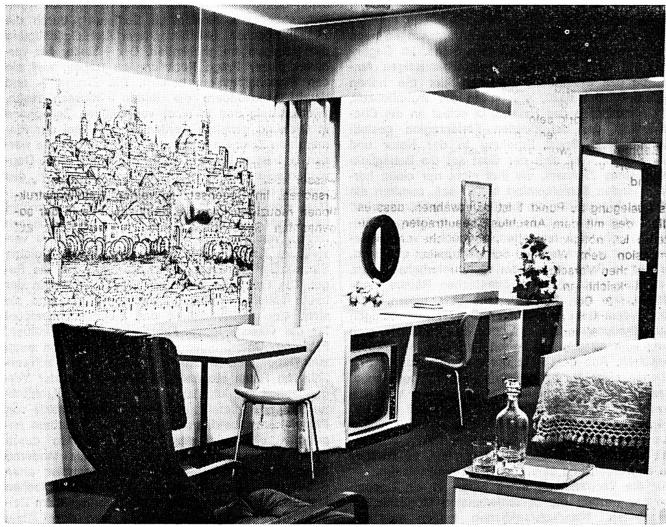
Telefon, Radio und oft sogar schon Fernsehgeräte gehören heute zum Komfort eines Erstklasshotels. Für alles soll der richtige Ort eventuell auch ein Einbau vorgesehen werden (Telefon beim Bett, wenn möglich ein zweiter Anschluss beim Tisch; Radiobedienung neben dem Bett). Bei der Installation muss auch die richtige Lichtführung eingeplant sein. Gerade die Beleuchtung ist entscheidend für die Raumatmosphäre. Es soll unterschieden werden zwischen funktionsbedingtem Arbeitslicht, ästhe-

**Was wir als Gäste schätzen würden...**  
(und als Möbelhersteller auch bedacht haben)

1. a) Ein Bett, das auch nach jahrelangem Gebrauch nicht durchsackt (schmerzende Rücken sind unendlich dankbar dafür!), es hat einen Kopfteil und bietet auch grossgewachsene Personen genügend Platz (100 x 200 cm).
- b) Grandlit oder 2 Einzelbetten? Sie brauchen sich nicht zu entscheiden, denn dieses Bett auf Rollen ist beides zugleich.
2. Bettzeugruhnen für Kissen und Bettüberwurf. Für das Duvet höchstens nachts, wenn es nicht gebraucht wird; am Tag soll es auf dem Bett verläufen können.
3. Ein Telefon beim Bett ist eigentlich selbstverständlich; für einen zweiten Anschluss beim Schreibtisch wären wir als Geschäftsleute dankbar. Genügend Ablageflächen rund ums Bett machen das Zimmer bequem und wohnlich.
4. Schubladen sind praktisch, auch im Hotel; darum wurden hier genügend vorgesehen. Das Hotelzimmer soll ja gegebenenfalls auch als Büro oder Besprechungsraum seinen Zweck erfüllen.
5. Eine rechte Schreibelegenheit mit guter Beleuchtung (Schreibpapier in der Schublade versteht sich – wie wäre es mit einem schreibbereiten Kugelschreiber «avec les compliments de la maison»...?) Eben flüstert man uns zu: ein wenig Nährzeug für den Notfall wäre auch willkommen.
6. Ein kleiner Zusatztisch ist unter der Schreibleiste versorgt – er kann für Frühstück leicht zum Bett geschoben werden.
7. Ein Radio- oder TV-Apparat lässt uns auch auswärts die nicht zu verpassenden Sendungen geniessen. Dies gehört eigentlich schon heute zum normalen Komfort eines Luxushotels.
8. Wir möchten das beruhigende Gefühl haben, dass unsere Wertsachen auch im Hotelzimmer sicher aufbewahrt sind – deshalb schlagen wir Ihnen das neuartige CTP-Hotel-Safe-System vor, bei dem der Gast das Schloss mit passendem Schlüssel mitbringt oder bei Ihnen kaufen kann.
9. Ein Kofferbock wird am besten im Schrank untergebracht, denn wir möchten wegen ein oder zwei Nächten nicht alles auspacken – Ordnung aber soll sein!
10. Ein geräumiger Einbauschrank mit geräuschlosen Rollenden Schiebetüren (ein Ideahem-Patent!). Ihr Auf und Zu stört also weder Bett- noch Zimmernachbar.
11. Ein Schuhfach, vom Korridor her zugänglich – die leidige Modellpräsentation vor jeder Zimmertür fällt also weg!

12. Eine bequeme Sitzgelegenheit, denn im Luxushotel will man nicht nur schlafen – und davon profitiert schliesslich ja auch der Hotelier!
13. Spannteppiche tun müden Füssen so wohl – und wohl tut's auch den empfindlichen Nerven der Gäste unten an uns!
14. Leuchtbänder sorgen für angenehmes, indirektes Licht. Die blendende Lampe in der «Biedermeiermitte» des Raumes sollte gelegentlich verschwinden. Bei jedem Arbeits- und Leseplatz ist natürlich noch eine besondere Beleuchtung.
15. Im Luxus-Stadthotel ist eine eigentliche Essecke bestimmt kein Luxus, sowenig wie ein zusätzliches Liegesofa für ein kleines Kind (Hitlers Slogan: «ung immer gefreut: «We just love children»).

Aufgrund dieser Überlegungen haben wir ein ganzes Einrichtungsprogramm speziell für Hotels entwickelt (nachdem unsere bekannten «waeckerlin-massmöbel» schon in aller Welt Freude gefunden haben). Dank einem raffinierten Raster lassen sich diese Möbel jeder Raumgröße anpassen. Ein Tip betrifft Tische: Das von uns neuendes verwendete Wenge-Holz-Parkett massiv ist robuster und angenehmer als Kunsharz; es kann zur Not auch nachgeschliffen werden. Vor allem aber wirkt es im Raum lebendig, warm und gemütlich. Verlangen Sie bei Einrichtungsfragen den unverbindlichen Besuch unseres Spezialisten für Grossobjekte; seine Erfahrungen helfen Ihnen vielleicht teure Fehler vermeiden.



In diesem Luxuszimmer wurde noch eine Essecke vorgesehen, abtrennbar durch einen Vorhang, somit auch geeignet als Schlafteil für ein Kleinkind. Neuartig sind die Elemente, die in jeder Grösse hergestellt werden – durch geschickte Kombination lässt sich jeder Raum individuell gestalten: echte Massmöbel! Hier in Birnbaumholz.

Entwurf: Dieter Waeckerlin, VSI, Basel.

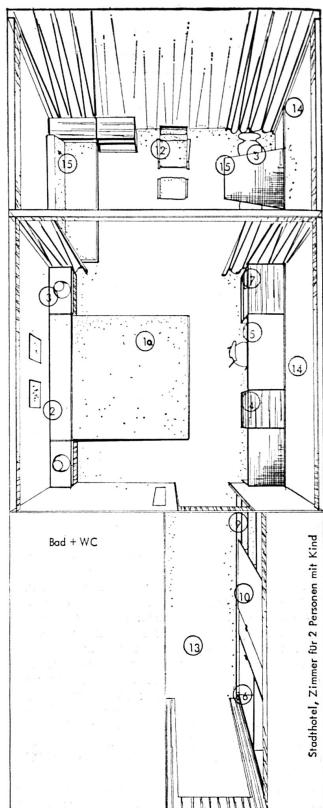
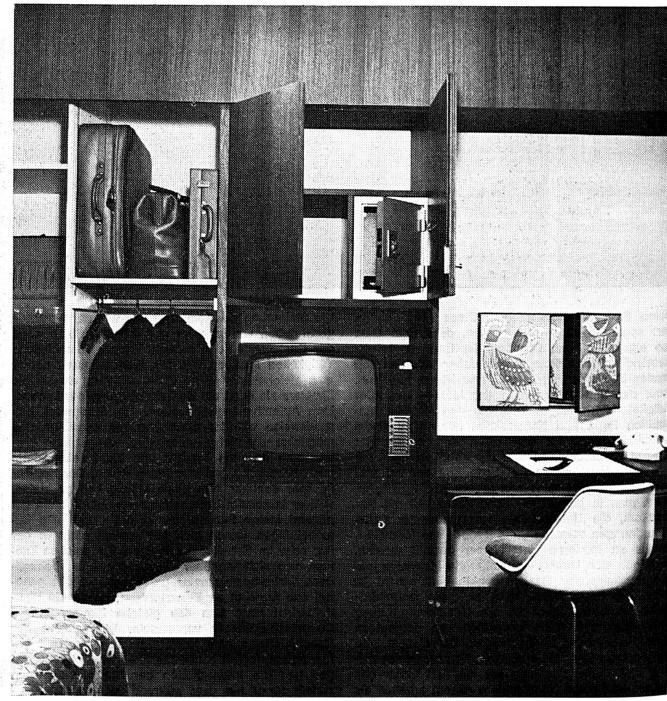
Um eine Wand maximal auszunutzen, sind Schrank, Kommode und Schreibelegenheit in derselben Front. Der Kofferbock, oft unangenehmes Symbol des Hotelzimmers, ist im Schrank untergebracht. Die rollenden Schiebetüren öffnen sich spielend leicht. Für das Luxuszimmer kann auch ein eingebauter Tresor vorgesehen werden. Unter der Schreibleiste ein kleiner Zusatztisch. Das Ganze in äusserst robustem Wenge-Holz. Die Elemente sind in jeder Grösse erhältlich. Entwurf: Dieter Waeckerlin, VSI, Basel.

tisch wirkungsvollem Effektlicht und einer eher indirekten Allgemeinbeleuchtung (für letzteres bewähren sich die Leuchtbänder hinter den Betten und über den Fenstern; so werden die Vorhänge beleuchtet, das Licht kommt also von der gewohnten Fensterseite her).

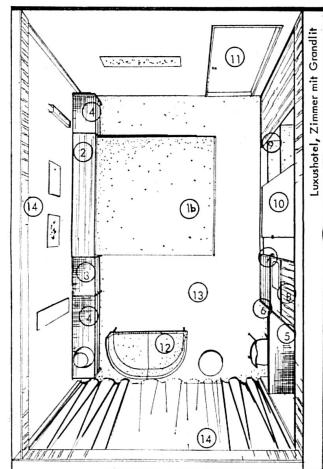
Kinderfreundliche Hotels sind immer sympathisch, sie rechnen mit der Gegenwart und denken an die Zukunft. Kleine Kinder werden meist im Elternzimmer übernachten wollen. Warum also nicht eine Ecke durch einen Vorhang abtrennen? Das Bett des Kindes kann tagsüber zu einem bequemen Sofa werden und dieses wiederum kombiniert mit einem oder zwei Fauteuils zu einer gemütlichen Sitzgruppe – so sind wieder zwei Probleme auf einmal gelöst, mit demselben Platzbedarf. Das ist ja die schöne Aufgabe des Raumgestalters: auf einfachste Weise im gegebenen Raum eine optimale, überzeugende Lösung zu finden. Darum lohnt sich die Unterhaltung mit Fachleuten, die tagtäglich mit solchen und ähnlichen Fragen zu tun haben – gemeinsam können sie oft überraschend gute Varianten gefunden werden.

## Wären 3 Fr. pro Gästetag zuviel?

Da wir für die Möbel (das «Holz»!) einerseits und für Vorhänge, Teppiche, Bezugsstoffe und Bettinhalten anderseits mit verschiedenen Amortisationsfristen rechnen müssen, reden wir hier nur von den Möbeln. Für diese rechnet man normalerweise mit einer Amortisationsdauer von 10 Jahren. Nehmen wir für ein luxuriöses Stadthotel/doppelzimmer einen Anschaffungspreis von rund 12.000 Fr. an, so kommen wir, inklusive Amortisation und Kapitalverzinsung auf einen Betrag von etwa 3 Fr. pro Gast und pro Tag, bei einer angenommenen Belegung von 70 %. Diese Überlegung soll zeigen, dass mit einem Mehraufwand von 1 bis 2 Franken pro Gast gegenüber einem billigen Zimmer eine gediegene und qualitativ hochwertige Möblierung möglich ist – eine Hoteleinrichtung, wie sie von einem anspruchsvollen internationalen Publikum in der gastfreundlichen Schweiz eigentlich erwartet wird.



Stadthotel, Zimmer für 2 Personen mit Kind



Luxushotel, Zimmer mit Grandlit

# Hotel-Gästezimmer mit vielen Fragezeichen

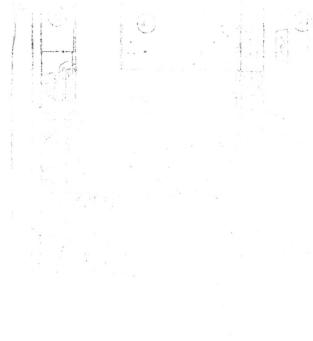
• Kann die alte Theorie, wonach in einem Hotel möglichst verschiedenartige Zimmer – ein vielfältiges Angebot – eingerichtet werden sollen, unter den heutigen Umständen noch aufrechterhalten werden? Ist es dem Gast nicht völlig gleichgültig, wie die andern 199 Zimmer des von ihm gewählten Hotels eingerichtet sind, solange er sich im eigenen Zimmer wohl fühlt? Könnten deshalb nicht bei einem Hotelneubau praktisch die meisten Zimmer vollständig gleich eingerichtet werden, was eine beträchtliche Reduktion der Kosten für die Möblierung zur Folge hätte und außerdem noch betriebliche Vorteile böte? Diese eindringlichen Fragen stellte der Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Prof. Dr. P. Risch, Bern, anlässlich seines Referates auf der Rigi vom 23. Juni 1967 zum aktuellen Thema «Hotelbau, wohin?». Erfreulicherweise sind die Worte Prof. Rischs nicht ungehört verhakt. Die praktischen Bedürfnisse des

Hoteliers und der Hotelgäste wurden durch Umfragen ermittelt. In ersprießlicher Zusammenarbeit mit dem Beratungsdienst des Schweizerischen Hotelvereins klärte man die Voraussetzungen für die Entwicklung von Hotelzimmertypen ab. Mit der gestalterischen Realisierung wurde Innenarchitekt H. Anliker SWB, Mitarbeiter der Metron Architektengruppe in Niederlenz, beauftragt. Bei der Konzeption, so betonte er, waren im wesentlichen folgende Gesichtspunkte zu beachten: Formschönheit und Wohnlichkeit, rationelle Produktion und Montage, Serienfertigung unter Wahrung der Individualität, Verwendung freundlicher Materialien, geringster Aufwand punktige Reinigung und Unterhalt, so wie möglichst günstiger Preis. Es ist Innenarchitekt Anliker gelungen, ein Hotelzimmertyp zu schaffen, das für die Gästzimmer unserer Hotellerie wegweisend sein wird. Warum? Trotz der Normierung bleibt genügend Spielraum,

um dem Zimmer doch die gewünschte persönliche Note zu geben. Man kann zwischen Edelholzfurnier, PVC-Folien oder kratzfestem Spritzverfahren wählen. Alle drei sind pflegeleicht, was angesichts des akuten Personalmangels besonders ins Gewicht fällt. In dieser Richtung geht auch das Weglassen der staubanfälligen Ecken in Schränken und Schubladen; sie sind durch Wischkanten ersetzt. Damit das Reinigen der Böden ebenfalls möglichst speditiv erfolgen kann, ist die Möblierung weitgehend Boden- und Beinfrei. Um ein Doppelzimmer mühlos und rasch in ein Dreierzimmer verwandeln zu können, konzipierte H. Anliker einen Klappschrank. Um die Kosten noch mehr senken und den Montagevorgang noch kürzer halten zu können, liess er bereits in der Fabrik die Leitungen für Licht, Telefon, Radio usw. gleich in die Wandblenden verlegen, wodurch die unbeliebten Unterputzarbeiten wegfallen. Peter Siegrist,

So sieht das von Innenarchitekt H. Anliker, SWB (Mitarbeiter der Architektengruppe METRON, Niederlenz AG), gestaltete Hotelzimmertypen aus. Erstmals an der IGEHO 1967 in Basel gezeigt, fand es allgemeine Anerkennung. So kann man z. B. mit ein paar wenigen Handgriffen das Doppelzimmer in ein Dreierzimmer verwandeln, indem man das dritte Bett aus dem Schrank herausklappt.

## Die Duschkabine im Gästezimmer



Ist tatsächlich die Ausstattung des Gästezimmers in bestehenden und älteren Hotels oder in den Pensionen rückständig und überholter, wie man es oft zu hören und zu lesen bekommt?

Um diese Frage konkret beantworten zu können, müssen in diesem Zusammenhang verschiedene andere Probleme aufgeworfen und abgeklärt werden. Dies lässt ebenfalls das im «Echo der Zeit» vom 26. Januar 1968 durch den Präsidenten des Schweizerischen Hotelvereins, Herrn Ernst Scherz, gehaltene Gespräch über Hotelierprobleme klar erkennen. Man ist sich wohl einig darüber, dass sich speziell im Laufe der vergangenen zwei Jahrzehnte die Lebensgewohnheiten und Ansprüche des Hotelgastes wesentlich verändert haben. Um dabei ein Gleichgewicht im Sinne von Angebot und Nachfrage erreichen zu können, sind Anpassungen auf

dem Gebiete der Ausstattung des Gästezimmers unumgänglich. Die dadurch in vielen Fällen bedingte Modernisierung zieht hohe Bau- und Renovationskosten nach sich, von der relativ langen Umbauzeit nicht zu reden. Alles Aspekte, die manchen Hotelbesitzer vielleicht schon seit Jahren davon abgehalten haben, die notwendigen Instandstellungen durchzuführen. Eine in diesem Zusammenhang wesentliche Notwendigkeit ist unbestritten die Einrichtung von zeitgemässen Bade- und Duschanlagen. Auf diesem Gebiet haben sich in den vergangenen Jahren parallel zum vorfabrizierten Elementenbau eine Auswahl von angeschlussfertigen Bade- und Duschkabinen entwickelt.

Aus der Praxis und auf Grund von Ermittlungen hat sich ergeben, dass sich rund 70 Prozent aller Gästezimmer, die mit Waschbecken versehen sind, für den Einbau bzw. Anschluss einer Duschkabine eignen. Der ausschlaggebende Vorteil des Kabineneinbaus liegt darin, dass diese Dusche ohne bauliche Änderungen und hoher Installationskosten plaziert, mit Kalt- und Warmwasser vom Waschschlüssel sowie mit einem Ablauf an die vorhandene Waschtischableitung angeschlossen werden kann. Die wichtigsten Anforderungen an eine solche Duschanlage sind die folgenden:

1. Sichere Funktion der Wasserzu- und -ableitung.

2. Kleiner Platzbedarf bei optimaler Ausnutzung der Anlage.
3. Die Betriebs- und Anschaffungskosten müssen im Verhältnis zu den Mehreinnahmen stehen und möglichst niedrig sein.
4. Einfache und narrensichere Bedienung.
5. Geringe, verantwortbare Geräuschausbildung.
6. Sauber- und Instandhaltung ohne grossen Aufwand.

Als Auslegung zu Punkt 1 ist zu erwähnen, dass es Pflicht des mit dem Anschluss beauftragten Installateurs ist, nötigenfalls die erforderliche Leitungsdimension dem Wasserbedarf anzupassen, sowie die örtlichen Vorschriften für Wasser und Abwasser zu berücksichtigen.

Zu Punkt 2: Der Platzbedarf der üblichen Duschkabinen beträgt nahezu 1 Quadratmeter (Duschengröße 80 x 80 cm und 90 x 90 cm), Höhe 200 bis 220 cm. Die Badewannen brauchen in der Grundfläche beinahe den doppelten Raum.

Bei Punkt 3 handelt es sich um wirtschaftliche Probleme, die von Fall zu Fall berechnet und festgelegt werden müssen.

Punkt 4 verlangt zu Recht die Sicherheit für Mensch und Einrichtung. Es ist daher ratsam, als Armatur eine automatische oder mechanische Sicherheitsduschenmischbatterie zu verwenden. In vielen Fällen wird eine eingebaute Ablaufpumpe notwendig sein, die durch den Duschenbenutzer ein- und aus-

geschaltet werden muss. Optimale Sicherheit bietet eine neue Schaltautomatik. Bedienungsfehler und daraus eventuell folgende Wasserschäden werden vermieden, da beim Benützen der Mischbatterie die Abwasserpumpe automatisch in Betrieb gesetzt wird. Zur Spritzsicherheit ist bei Bad und Dusche die Faltwand dem Vorhang vorzuziehen.

Wie unter Punkt 5 angeführt, sollen weder Duschenwasser noch Ablaufpumpe störende Geräusche verursachen. Im Gegensatz zu reinen Metallkonstruktionen reduzieren massive Kabinenwände in der so genannten Sandwichbauweise die Geräusche auf ein erträgliches Mass.

Die Meinung von Punkt 6 ist, dass Duschenwanne und Wände eine glatte, gut zu reinigende Oberfläche besitzen sollen. Anstelle eines Duschenvorhangs ist auch aus diesem Grunde eine Faltwand vorzuziehen, die auch beim Bad eingebaut werden kann.

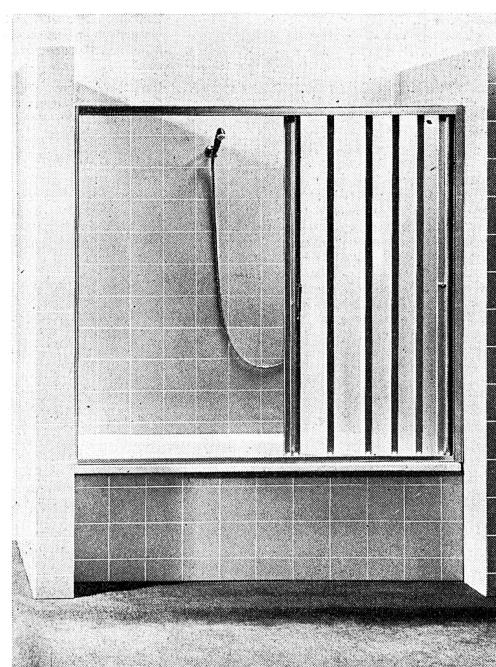
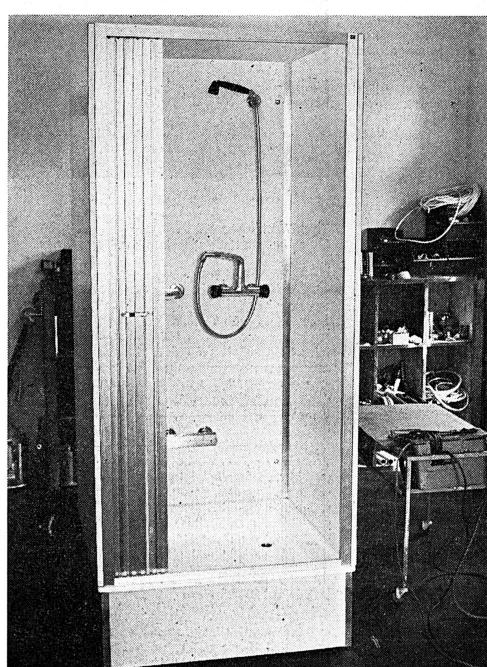
Ein weiteres, nicht unwichtiges Problem im Hotel ist das Einrichten von Bad- und Duschanlagen in den Zimmern des Personals. Hier eignen sich die Badeeinheit oder das Sitzbad sehr gut, und die Anschlüsse sind ähnlich wie bei der Duschanlage auszuführen.

Mit den hier aufgezeigten Lösungsmöglichkeiten lassen sich viele vom Publikum gewünschte oder verlangte Anforderungen preisgünstig realisieren.

Dieter Friedlin,

Duschenkabine aus vorfabrizierten Elementen.

Neuartiger Badevorhang als Faltwand ausgebildet.



# Das Hotel- und Gästebett

Die 15 Leitsätze des Europäischen Instituts zur Förderung des gesunden Schlafes

1. Der Hotelgast bevorzugt gastliche Häuser; sie sucht er immer wieder auf und empfiehlt sie weiter. Als gastlich erscheint ihm ein Haus, das auf alle seine Wünsche eingeht. Er will nicht nur gut essen und trinken, sondern auch gut, ruhig und erholsam schlafen.

2. Wie Sie danach streben werden, dass sich Ihr Speisen- und Getränkeangebot durch Vielfalt und Qualität auszeichnet, so sollten Sie auch bemüht sein, Ihr Bettangebot gut und vielfältig zu machen. Sie sollten in der Lage sein, den individuellen Wünschen Ihres Gastes entgegenzukommen und ihn freundlich darauf hinweisen, dass seine Wünsche auch in dieser Beziehung gern erfüllt werden.

3. Statten Sie Ihr Haus darum nie völlig einheitlich mit Matratzen und Zudecken aus. 20 Prozent Ihrer Gästebetten sollten grundsätzlich eine andere Grundausstattung haben als die übrigen 80 Prozent. Sie setzen sich dadurch ohne Mehraufwendung in die Lage, Sonderwünsche nachzukommen.

4. Jeder Schlafraum soll so gut wie möglich von Aussengeräuschen abgeschirmt sein, gut belüftet werden können, und der Gast sollte in der Lage sein, zu jeder Jahreszeit jede ihm angenehme Raumtemperatur zu wählen und diese Temperatur während der ganzen Nacht zu halten. Der Raum soll trocken und geruchfrei sein, die relative Luftfeuchtigkeit aber nicht unter 60 Prozent absinken. Man muss ihn völlig verdunkeln können, ohne die Beleuchtbarkeit zu beeinträchtigen.

5. Achten Sie darauf, dass jedes Bettgestell eine Mindestgröße von 90 cm in der Breite und 200 cm in der Länge (Innenmasse) hat und völlig geräuschos ist; knarrende oder quietschende Geräusche sind störend, lassen sich aber mit einfachen Mitteln abstellen. Der Federboden soll straff gespannt sein, gut federn und in unbelastetem Zustand niemals unter die Horizontale durchhängen; «Hängematzen» sind rücksichtslos zu entfernen. Wenn Sie Schaummatratzen verwenden, sollte der Federboden so engmaschig wie möglich sein oder aus elastisch aufgehängten Holzlatzen bestehen.

Matratzenschoner zwischen Untermatratze und Auflegematzatze sind ratsam, sollten aber aus staubfreiem, abriebfestem Material sein.

6. Die Auflegematzatze soll in unbelastetem Zustand völlig eben sein und dem Körper überall eine gleichmässige Stützkraft zur Verfügung stellen. Matratzen mit eingesunkenen Stellen müssen unverzüglich ausgetauscht werden. Am zweckmässigsten decken Sie Matratzen stets mit einem Unterbett ab, das eine gekrempelte Füllung hat. Mit solchen Unterbetten kommen Sie auch dem Gast entgegen,

dem eine Matratze etwa zu hart erscheint. Wählen Sie Matratzen aus Rohstoffen, die ausreichend wärmehaltig sind, darüber hinaus aber Körperfeuchtigkeit aufnehmen und ableiten können. Ein Moltongewebe oder ein ähnliches saugfähiges Material zwischen Bettlaken und Matratze unterstützt die Schaffung eines trockenen Bettklimas.

7. Bettdecken sollten ein Mindestmaß von 150×200 cm haben und so leicht wie möglich sein. Da die Ansprüche an die Wärmehaltung individuell sehr verschieden sind, sollten für jedes Bett 2 Dekken von verschiedener Wärmehaltigkeit zur Verfügung stehen: bewährte Kombinationen:

Einzelsteppdecke aus reiner Schafschurwolle + leichtes Daunenplumpleau auf dem Fussende;

Leichte Daunensteppdecke + gewebte Woldecke

zum Ueberdecken;

gewebte Decke aus Wolle oder Chemiefaser + Daunenplumpleau;

usw.

Leichtes Federsteppbett + Webdecke

Legen Sie bei der Bettdecke Wert auf beste Qualität, das macht sich auf die Dauer immer bezahlt. Denken Sie daran, dass der Mensch im Schlaf bis zu einem halben Liter Feuchtigkeit verliert. Die Materialien jeder Bettausstattung sollten daher Feuchtigkeit aufnehmen und ableiten können; kein Material tut das ein Leben lang, ohne erneuert werden zu müssen. Lassen Sie aus Ihren Betten nicht den Ablageplatz mit der Körperfeuchtigkeit ausgeschiedener Schläcke werden, sondern erneuern Sie sie rechtzeitig.

8. Das Bettlaken soll die Matratze völlig bedecken und auch bei Lageänderung des Schläfers die Matratze niemals freigeben. Laken müssen daher an allen 4 Seiten 25 cm über die Matratze hinwegragen und so eingeschlagen werden, dass sie sich nicht lösen. Sie sollen aus einem Gewebe bestehen, das Feuchtigkeit gut aufnimmt, keine Wärmestauungen verursacht und gut waschbar ist.

Verwenden Sie zur Umhüllung der Decken keine Laken, sondern grundsätzlich Bezüge, die die Dekke voll umhüllen. Der Gast soll unter keinen Umständen im Schlaf Berührung mit Bett-Teilen haben, die vor ihm ein anderer Gast berührt hat. Achten Sie darauf, dass der Verschluss der Bettbezüge so eingerichtet ist, dass der Gast im Schlaf nicht mit seinen Gliedmassen zwischen Decke und Bezug gerät; das gleiche gilt für Kopfkissenbezüge.

9. Stellen Sie dem Gast grundsätzlich mehrere, aber nicht zu prall gefüllte, gut verformbare Kissen zur Verfügung. Bewähr haben sich Kissen verschiedener Größe, etwa 80×80 cm oder 50×70 cm mit Halbdaunen gefüllt und dazu ein kleines Nackenkissen mit Daunenfüllung. Halten Sie stets einige Kissen mit Füllungen aus Rosshaar oder Schurwolle bereit; wärmeempfindliche Gäste werden dankbar sein.

10. Peinlichste Sauberkeit ist oberstes Prinzip. Dass jeder Gast frische Wäsche erhält, ist eine Selbstverständlichkeit; erst danach beginnen die Anforderungen an Sauberkeit und Hygiene. Der länger bleibende Gast sollte alle 3 Tage neue Bettwäsche bekommen, die Handtücher sind täglich zu wechseln. Bettwäsche soll nicht zu steif sein, sondern den Formveränderungen von Matratze und Zudecke zwanglos folgen können. Auch nach der Wäsche sollen Bettbezüge mindestens die Größe der von ihnen umhüllten Decke haben, damit diese sich nicht staucht und ihre Anschmiegsamkeit dadurch verliert.

Die moderne Bettausstattung für die Hotellerie bietet seit neuestem auch pflegeleichte Decken und Auflagen an. Unter Beachtung gewisser Pflegevorschriften sind sie z.T. sogar maschinenwaschbar und bieten somit einen weiteren Fortschritt im Hinblick auf die unerlässliche Sauberkeit des Hotelbettes. Ihre synthetische Füllung (z.B. Dacron) ist gleichzeitig antibakteriell. Die Verarbeitung entspricht genau den Vorschriften, die auch bei den anderen Bettausstattungen vom Hotelgast gefordert werden.

11. Vor jedem Bett sollte – wie vor jeder Waschgelegenheit – täglich eine frische, waschbare Unterlage ausgebreitet werden. Der Gast muss die Möglichkeit haben, auf frischgewaschenen Wäsche aufzufinden. Dasselbe gilt für die Waschgelegenheit zu gelangen, ohne den von seinen Vorgängern begangenen Fußboden berühren zu müssen.

12. Jedes Bett sollte täglich in aufgedektem Zustand eine Stunde lang der Luft zugänglich gemacht werden. Dabei ist es nicht notwendig, die Matratze aus dem Bett zu entfernen; es genügt, sie für diesen Zeitraum unbedeckt zu lassen und die Bettdecke über das Fussende zu schlagen.

13. Der Schlafraum muss täglich gründlich gereinigt werden. Jeder Staub ist zu entfernen. Achten Sie darauf, dass die Betten so aufgestellt werden, dass man mühelos mit dem Staubsauger unter sie gelangen kann.

14. Die Liegefläche der Betten sollte stets mindestens 40 bis 45 cm über dem Fussboden sein, um das Bett auch für ältere Leute leicht zugänglich und das Aufstehen mühelos zu machen.

15. Die Innenseiten der Kopf- und Fussteile sollten aus einem abwaschbaren Material bestehen und täglich gereinigt werden.

## Neuheit – Hotel-Weckuhr

### Technische Einzelheiten

Die gesamte Einrichtung ist sehr einfach aufgebaut, genügen doch vier Leitungsdämmen selbst für eine recht umfangreiche Weckanlage. Haupt- und Nebenuhren entsprechen den Vorschriften und können in das hausinterne PTT-Leitungsnetz eingeschlossen werden. Die hohe Genauigkeit der Uhrenanlage wird mittels einfacher Stromversorgung durch Netzspeisung erzielt. Dank einer besonderen Ersatzbatterie ist die Präzision selbst bei Netzstörungen gewährleistet.

### Eine weitere Dienstleistung am Hotelgast

Nach statistischen Erhebungen ist die Schweiz nach wie vor eines der meistbesuchten Länder der Welt – nicht zuletzt weil unsere Hotels und Beherbergungsstätten bei der internationalen Touristik über einen hervorragenden Ruf verfügen. Um dieses internationale Renommee zu wahren, muss sich der Hotelgast auf einen gepflegten Service und auf erstklassige Dienstleistungen verlassen können. Zu diesen Dienstleistungen gehört auch ein einwandfreier Weckdienst. Nur zu oft ist gerade dieser Weckdienst bei vielen Hotels die schwache Stelle – durch Überlastung des Personals Missverständnisse, Vergessen usw. klappt der Weckdienst nicht und das Resultat sind verärgerte Gäste.

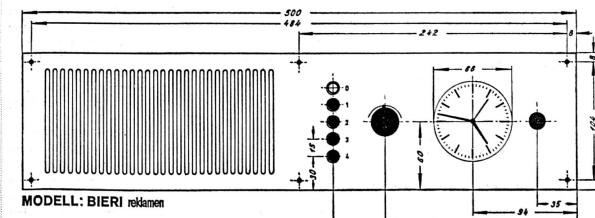
Das neue TN-Weckuhren-System ist die ideale Lösung des Problems. Der Hotelgast stellt die Weckzeit selber ein und kann sich zu jeder beliebigen Zeit zuverlässig wecken lassen. Dem Gast ist damit ein gepflegter Service geschaffen, das Personal entlastet und Unzufriedenheit des Gastes ausgeschlossen.

Die TN-Weckuhren, die zentral von einer zuverlässigen Hauptuhr gesteuert werden, sind bereits in vielen modernen Hotels im Ausland und in der Schweiz eingebaut.



Tisch-Wecknebenuhr.  
Mit einfacherem Kabelanschluss installiert.

Die neue universelle, kombinierte Weckuhren/Radioplatte, auf welcher sämtliche Aggregate eingebaut sind, hilft Architekten und Möbelfabrikanten bei der Planung und Gestaltung von modernen Hotelzimmern.



# Neuzeitliche Wäsche für Gästezimmer

größeren Betrieb keinen wesentlichen Vorteil, da aus Platzgründen die Wäsche ohnedies gemacht wird.

Weit wichtiger für Hotels ist es, dass die Wäsche weniger knittert. Hier wurden in letzter Zeit gewaltige Fortschritte erzielt. So schufen zum Beispiel die weltbekannten Cannon Mills ein Gewebe für Bettwäsche aus 65 Prozent Dacron-Polyester und 35 Prozent Baumwolle, das die Vorteile der Naturfasern mit den Vorteilen der Polyesterfasern vereinigt. Dieses Gewebe besitzt einen angenehm weichen Griff wie Baumwollpercale. Die Gastbetten wirken am zweiten und dritten Tag noch wie frisch bezogen, da diese Bettwäsche praktisch knitterfrei ist. Zudem ist diese normal waschbar, sogar kochfest und in einem Mangendurchgang einwandfrei trocken, ohne zu tumblern. Dank der sich kaum abnutzenden Dacron-Polyesterfaser ist die Haltbarkeit außerordentlich gross.

Obwohl Schlaf- und Steppdecken mit einer Umhüllung verwendet werden, sollten diese ebenfalls normal waschbar sein. Schlafdecken aus Acrylfasern (z. B. Orlon) bewährten sich gut, da diese leicht von Hand oder in der Maschine waschbar sind ohne zu filzen oder einzulaufen. Zudem sind die aus diesem Material hergestellten Decken sehr leicht und mollig weich und besitzen eine gute Wärmedämmung. Da es wichtig ist, dass der Gast grundsätzlich nie mit etwas in Kontakt kommt, was schon ein anderer Gast berührt hat, sollten auch die Schlafdecken mit einem Schutzüberzug versehen sein. Neben den üblichen Plaiddecken eignen sich dafür die bügelfreien leichten Krinkle-Wolldecken, schoner sehr gut.

Werden Steppdecken mit einem synthetischen Material gefüllt, so sind diese ebenfalls waschbar. Dabei ist aber darauf zu achten, dass nicht jedes synthetische Füllgut die gleichen Wascheigenschaften besitzt. Flachdecken mit einer Dralonfüllung sind ohne weiteres waschbar im Automaten bei 35 Grad Celsius. Sie besitzen ein kleines Gewicht und eine selbst in Höhenlagen genügende Wärmedämmung.

Als Umhüllung der Steppdecken bringen die Flachdeckenanzüge aus Terylene grosse Arbeitserleichterung, denn diese sind vollkommen knitterfrei und bügelfrei, leicht waschbar im Automaten und sofort wieder trocken. Steppdeckenanzüge aus Baumwoll-Elastine sind dagegen kochfest und können gewaschen werden. Sie knittern wesentlich weniger als zum Beispiel Anzüge aus Bazins oder Damasten.

Diese paar Beispiele zeigen, dass die Textilindustrie in jüngster Zeit bahnbrechende Fortschritte erzielt. Ganz besonders profitieren davon jene Betriebe des Gastgewerbes, die ihr Wäschesortiment Schritt für Schritt der neuen Linie «pflegeleichte Wäsche zwecks Arbeitsersparnis» anpassen.

Eine weitere Frage, die heute immer aktueller wird: Ist es zweckmäßig, farbige Wäsche in Hotels zu verwenden? Je mehr farbige Wäsche in den Haushalt eindringt, um so mehr befasst man sich auch mit dem Gastgewerbe mit dieser Frage. Eine Untersuchung der «American Hotel Association» zeigt, dass die Reaktion der Gäste auf die farbige Wäsche (inklusive farbige Bettwäsche) sehr günstig war. 88 Prozent entschieden sich für farbige Wäsche. Vergleichszahlen bei uns fehlen.

Farbige Bettwäsche kompliziert die Wäschehaltung.

Eine Farbe dürfte sich aber doch verantworten lassen. Bei uns ist in bezug auf die farbige Bettwäsche aber immer noch die Auffassung vertreten, dass nur

Weiss dem Gast die Gewähr für Hygiene, Frische und Sauberkeit vermittelt. Zarte Pastelltöne sollten aber denselben Eindruck erwecken und den Gast zudem noch emotional ansprechen. Farbige Bettwäsche in einer Spitzenqualität ist absolut farbicht und kochfest.

Bei Badewaschen hat die Farbe im Hotel Fuß gefasst. Mit wenig Aufwand lässt sich heute der sogenannte Total-Look im Badezimmer erreichen. Ob kräftige würzige Farben für das Bergotel oder dezente, auf das Interieur abgestimmte Pastelltöne für das Stadtotel – die reichhaltige Farbpalette gibt die Möglichkeit, jedes Badezimmer nach individuellem Geschmack und Wünschen einzurichten.

Neu Dinge sind Anreiz und Motor. Sie müssen gepflegt und mit ihren Grenzen, aber auch mit ihren Möglichkeiten gesehen werden. Das sollte jenen gesagt werden, die pflegeleichte sowie modische Hotelwäsche generell ablehnen, denn gerade die Wäscheausstattung der Gästezimmer kann den Mut manifestieren, sich mit Neuem und etwas ausserhalb des Traditionellen Liegendem zu identifizieren.

D. Urech



Dralon-Flachdecken, waschbar in der Maschine, herrlich leicht und reichlich warm und die dazu passenden Flachdeckenanzüge aus Terylene, bügelfrei und knitterfrei, mit gerafftem Volant als Bettüberwurf dienend.

Prof. Dr. med. F. W. Brauss stellt vier Anforderungen an das Bett:

Das Bett sollte dem Schläfer optimale Verhältnisse für einen ausruhenden und erfrischenden Schlaf bieten.

Es sollte so konstruiert sein, dass eine regelmässige Reinigung leicht erfolgen kann.

Der Bettinhalt soll sich ohne Schaden reinigen und desinfizieren lassen.

Das Bett, speziell das Hotelbett, darf keinesfalls zur Krankheitsursache werden.

Diese hygienischen Anforderungen, die nicht nur für Bettücher und Kissenbezüge gelten, sondern auch für alle sogenannten Zudecken wie Schlaf- und Steppdecken, bedingen einen grossen Arbeitsaufwand bei der Reinigung. Der länger bleibende Gast sollte wenigstens alle 3 Tage neue Bettwäsche bekommen, die Handtücher sind täglich zu wechseln. Vor jedem Bett und vor jeder Waschgelegenheit sollte eine täglich zu waschende Unterlage liegen. Schlaf- und Steppdecken sollten in einer vollständigen Umhüllung aus waschbarem Material angeboten werden.

Diese Voraussetzungen sind für die Textilindustrie laufend ein Ansporn, neue und noch pflegeleichtere Artikel zu entwickeln, die vermehrte Arbeitsersparnisse in die Betriebe bringen.

Mit dem Einzug der Waschautomaten wurde der Wunsch nach einem etwas leichteren Bettuch laut, denn mit den schwereren Tüchern liess sich die Maschine nicht genügend ausnutzen. Deshalb wurde ein leichteres Gewebe entwickelt, das auf dem Markt als Percale bekannt ist. Percale-Bettwäsche zeichnet sich aus durch das angenehm weiche Toucher. Sie ist platz- und kostensparend dank kleinerem Gewicht und ohne zu tumblern in einem Mangendurchgang einwandfrei trocken. Die grosse Haltbarkeit und Strapazierfähigkeit der Percale-Bettwäsche, hergestellt aus besten gekämmten Baumwollgarnen in dichter Einstellung, ist bei strengstem Gebrauch in Hotels und Spitälern erwiesen.

Wie steht es heute mit pflegeleichten Bettüchern? Dem pflegeleicht ausgerüsteten Bettuch aus 100prozentiger Baumwolle begegnet man immer noch mit einer gewissen Skepsis. Die «Pflegeleicht-Ausrüstung» stellt grosse Anforderungen an das Gewebe, wenn dieses dann eigentlich nicht ganz hochwertig ist, hat das Bettuch nicht mehr dieselbe Lebensdauer wie ein nicht pflegeleicht ausgerüstetes. Zudem bietet der Faktor «Bügelfreiheit» dem

Ein Aussteller hatte vergleichsweise zu seiner neuzeitlichen Gästezimmermöbelung ein Interieur aus den vierziger Jahren aufgebaut. Diese an sich gute Idee liess aufmerksame Besucher der Ausstellung nechendlich werden und mancheiner mag sich gefragt haben, was hat sich tatsächlich auf diesem Gebiet in den letzten zwanzig Jahren alles geändert bzw. verbessert?

Es ist nachgerade erschütternd festzustellen, dass im Vergleich zu den ganz enormen Fortschritten auf dem Gebiet der Nahrungsmittel und deren Verarbeitung, hier auf diesem Sektor praktisch alles beim alten geblieben ist. Geändert haben sich im Grunde genommen nur die Baustoffe, die Farben und z. T. auch die Formen der Möbel und Gebrauchsgegenstände. Praktischer geworden sind die Zimmereinrichtungen nicht, sowohl für den Gast, dessen Lebensgewohnheiten sich in den letzten 20 Jahren gewandelt haben, als auch für das Personal, welchem immer weniger Zeit für die Reinigungsarbeiten usw. zur Verfügung steht.

Noch immer stehen Miniaturmöbel, genannt Nachttische, auf zierlichen Füssen neben den Betten; steht darauf ein Telefonapparat, so findet im besten Falle noch ein Buch, kaum aber eine oder mehrere Zeitschriften Platz. Die Bettwäsche, noch immer 190-195 cm lang, können nur mit Mühe zum Bett auseinandergezogen werden, weil sie keine richtigen Gleiter haben oder seitlich an den Nachttischen anstehen. Da sind weiter die vielen Kläppi, Schublädi und Türli mit all ihren Schlossl und Schlüsseli in Messing. In einem zur Schau gestellten Zimmer konnten nicht weniger als 15 solche segensreiche Einrichtungen gezählt werden. Man

stelle sich einmal den Gast vor, der seine Siebenachen zusammensuchen muss, nachdem er die Hotelrechnung erhalten hat und fluchtartig sein Zimmer verlassen will. Bestimmt werden vom Personal einige Socken gefunden, die mit viel Zeitaufwand nachgesandt werden müssen, im Austausch zu mitgenommenen Schlüsseln.

Das Hotelzimmer muss nun einmal von Grund auf anders konzipiert werden als ein Wohn-Schlafzimmer oder Studio in einer Mietwohnung, wobei, was die praktische Anordnung der Einrichtungsgegenstände anbelangt, kein Unterschied zu bestehen hat zwischen einem Erstklass-Hotelzimmer und einem Zimmer in einem zweitwirktigen Haus. Nicht im Betrachter erschossen wird immer wieder, dass der Gast auf kleinstem Raum mit all seinen Gebrauchsgegenständen leben muss, die bei ihm zu Hause auf mehrere Zimmer oder Schränke verteilt sind. Wo sind die grossen Schränke, in denen alles übersichtlich verstaut werden kann, wo werden die Koffer hingestellt? Schmuck und andere Wertsachen im Zimmer unter Verschluss gelegt? Was geschieht mit der gebrauchten Wäsche, die nicht im Hotel gewaschen wird und endlich wo ist der Kühlenschrank, der Fernsehapparat und das Notbett plaziert? Noch immer muss man morgens und abends, meistens in reduziertem Tenue bei leicht geöffneter Zimmertür wie ein Wild nach allen Seiten witternd, nach den Schuhen Ausschau halten oder diese rasch auf den zum Schutz der Teppiche bestimmten Lappen stellen.

Die Reihe dieser Fragen liess sich fortsetzen und auch auf die Badezimmer und Duschenräume an-

wenden, jedenfalls gab das Gezeigte an der Ausstellung hierauf wenig oder keinen Aufschluss.

In geschmacklicher Hinsicht, namentlich was die Farbgestaltung anbelangt, konnte auch nur Weniges überzeugen. Die Farbe mit der wir nun einmal zusammenleben, ist ein nicht zu unterschätzender Faktor im Wohlbefinden des Gastes, auch wenn diese von ihm nur indirekt wahrgenommen wird. Voraussetzung hierfür ist natürlich, dass die Farbkombinationen richtig gewählt werden.

Auf alle diese Fragen hingewiesen, konnte man von den Ausstellern oft die Bemerkung vernehmen: was wollen Sie, der Hotelier ist unser Kunde und er bestimmt weitgehend. In den wenigen Fällen hat ein Hotelier, der sein Metier beherrscht – und welcher Schweizer-Hotelier tut das nicht – in gestalterischer Hinsicht Ebenbürtiges zu bieten, hier muss ihm ein ausgewiesener Fachmann beratend zur Seite stehen. Die Ansichten des Hoteliers in dieser Richtung sind selten identisch mit denjenigen des Gastes. Ein Gast, der im antiken oder rustikalen Dunst sein Dasein fristet, hält sich gerne für einige Zeit in einer anderen Atmosphäre auf, seine nähere und weitere Umgebung in der er seine Ferien oder seinen Aufenthalt verbringt, sind ja auch verändert und einer der wesentlichen Faktoren zur guten Erholung und Ablenkung von den Alltagsproblemen.

Wohltuend und frisch wirkte das am Ende des Rundgangs gezeigte Hotelrestaurant, das Bekennnis und der Mut zur Farbe, die materialgerechte Anwendung der Baustoffe und die Gestaltung des Raumes an sich bis ins Detail zum Gedeck, vermittelten moderne und neuzeitliche Raumgestaltung die weiter 20 Jahre überdauern wird.

Kritische Stimme eines Architekten

## «20 Jahre später»

Ein Gedanke über die gezeigten Gästezimmer an der IGEHO

# Spannteppiche im Hotelzimmer

Während früher der Spannteppich im Gästezimmer ein Privileg der Luxushotels war, schätzt man heute seine Vorteile in allen Kategorien von Hotels und Gaststätten. Das grosse Angebot auf dem Markt der Spannteppiche und textilen Bodenbeläge ermöglicht es, für jeden Betrieb den geeigneten Teppich zu finden.

Spannteppiche entsprechen nicht nur dem heutigen Bedürfnis nach vermehrtem Komfort. Sie haben weitere wesentliche Trümpfe zum Auspielen: Spannteppiche wirken schalldämmend, was vor allem bei älteren Holzkonstruktionen ein grosser Pluspunkt ist.

Spannteppiche helfen Unfälle verhüten: In einem mit Spannteppichen ausgelegten Zimmer gibt es keine Gleitgefahr!

Spannteppiche helfen sparen: Der Reinigungsaufwand sinkt beträchtlich, was bei dem heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen immer wichtiger wird.

Ist der Entschluss einmal gefasst, das Gästezimmer mit einem Spannteppich oder einem Bodenbelag auszulegen, gilt es das Richtige zu wählen.

Neben den herkömmlichen, natürlichen Teppichfasern aus Wolle oder Tierhaaren steht heute eine Vielfalt an Teppichen und Teppichböden aus Chemiefasern zur Verfügung, die den mannigfaltigen Wünschen entsprechen.

Wie kann sich aber der Hotelier in dem Riesenangebot zurechtfinden?

Da gibt's nur eins: das spezialisierte Fachgeschäft. Seine Fachleute sind sorgfältig geschulte Routiniers in allen Fragen, die den Teppich im Hotel- und Gastgewerbebetrieb von heute betreffen. Der Hotel-Teppichfachmann kennt die besonderen Anforderungen, die an einen Teppich im Hotel- und Gastgewerbe gestellt werden. Er weiss Bescheid über sämtliche Produkte auf dem grossen Markt. Er allein kann dem Hotelier sagen, welcher Spannteppich oder Bodenbelag für ihn und seine Gäste der Richtige ist.

Die Ansprüche, die an einen Spannteppich oder Bodenbelag gestellt werden, sind ganz verschieden. Der eine muss vor allem zweckmäßig sein, der andere gut repräsentieren, die dritte den Schall dämmen. Von jedem Teppich wird stillschweigend gute Qualität erwartet.

Da der Teppich meistens die dominierende Fläche eines Raumes ist, hat er die Aufgabe, ihm die gewünschte Atmosphäre zu verleihen. Farbe und Designierung müssen so gewählt werden, dass sie mit dem übrigen Raum ein Ganzes bilden – auch bei Kontrasteffekten.

Ein Zimmer mit einem Spannteppich auslegen, will nicht heissen, dass das ganze Mobiliar erneuert werden muss. Im Gegenteil! Ein gut ausgewählter

Teppich lässt einzelne Stücke besonders zur Geltung kommen, verbindet das Ganze zu einem schönen, harmonischen Raum. Das ist eine weitere Aufgabe des Teppichs. Der Gast muss sich vom ersten Moment an in seinem Zimmer wie zu Hause fühlen, sei es nun für kürzere oder längere Zeit.

Ebenso wichtig wie die Wahl des Teppichs ist, dass er fachmännisch richtig verlegt wird. Es gibt Teppiche, die sich nur als Spannteppiche verlegen lassen, d. h. der Teppich wird auf eine Filzunterlage gespannt und mit dem Smoothedge-System den Wänden entlang befestigt. Dann gibt es Teppiche, die sich nur als Kletteteppiche verlegen lassen. Eine weitere Art ist für beide Verlegearten geeignet. Es ist die Aufgabe des Fachmannes, dem Hotelier den richtigen Teppich und die entsprechende Verlegeart, für die er auch bereit ist, die Garantie zu übernehmen, zu empfehlen. Je nach den bestehenden Bedenken kann nur die eine oder andere Art angewendet werden.

Die Aufgabe des Hotel-Teppichspezialisten liegt heute nicht mehr darin, Hotelier oder Architekt von den vielen Vorteilen des Spannteppichs zu überzeugen – die sind bekannt. Sie liegt vielmehr darin, sein Wissen über die mannigfaltigen Möglichkeiten dem Auftraggeber zur Verfügung zu stellen und durch zu einer optimalen Lösung beizutragen.

H. Wyss

## Inserate

in der  
Technischen Beilage  
haben Erfolg!



### Die moderne Bettdecke für das Gastgewerbe

Sunny-Bed  
aus 100% Dacron fiberfill

Flachduvet (zur Verwendung mit Anzügen) und moderne modische Steppdecken und Nackenrollen; praktisch, waschbar, modern und hübsch.

Rheumalind  
aus reiner Schafschurwolle

Unsere Rheumalind Tricotdecken erleichtern Ihnen die Arbeit des Bettens: Gleichzeitig ersetzen sie Duvet und Woldecke. Da aus reiner Wolle hergestellt, gibt Rheumalind mollig warm.

Reforma-Rheumalind AG.

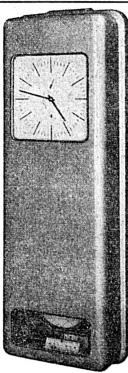
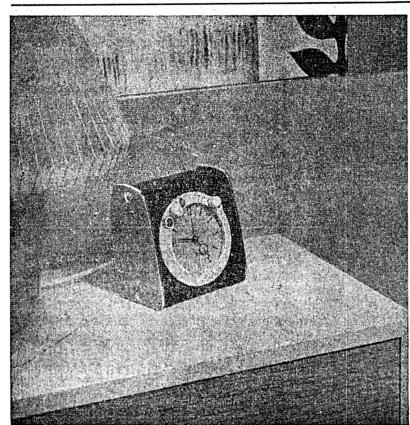
Baslerstrasse 347, 4122 Neuhäusli Tel. 397995



## An unsere Inserenten!

Um eine reibungslose Abwicklung der Insertionsaufträge zu gewährleisten, bitten wir unsere geschätzte Inseratenkundschaft höflich, den Insertionsschluss, der jeweils am Freitag, 11 Uhr, angesetzt ist, nach Möglichkeit zu berücksichtigen. Sie, verehrter Kunde, helfen durch Ihr Verständnis mit, dass nicht nur Ihr Inserat, sondern auch alle andern termingerecht in der Hotel-Revue erscheinen. Besten Dank!

Inseratenverwaltung Hotel-Revue

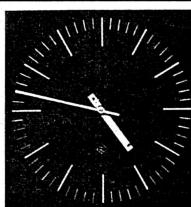


**bieri reklamen ag**  
zürich

Dieses Tisch-Wecknebenuhren-Modell eignet sich für die einfache Installation in bestehende Hotelzimmer. Diverse moderne, kombinierte Weckuhren/Radiomodelle finden Sie in unserem Verkaufsprogramm.

### TN-Hotel-Weckuhren-Anlagen

Wir liefern die weltbekannten T+N Weckuhren/Nebenuhren und Hauptuhren. Auch die schweizerische Hotel-Industrie braucht zur Rationalisierung vor allem genaue Zeit, nicht nur für den eigenen Betrieb, sondern insbesondere für den Kunden-Service. Verlangen Sie Prospekte und Referenzen. Service in der ganzen Schweiz garantiert.



Moderne Hotel-Nebenuhren für Empfang, Aufenthaltsräume, Restaurant usw.

### Gutschein

Einsenden in offenem Kuvert mit 5 Rp. frankiert an: Bieri Reklamen AG, Rotbuchstrasse 2, 8042 Zürich.

Wir bitten Sie um Prospekte für:

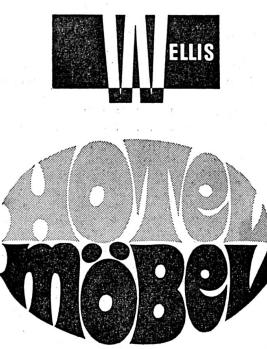
- TN-Weck-Nebenuhren  
 Elektrische Nebenuhren  
 Wir bitten um unverbindlichen Besuch:

am \_\_\_\_\_, um \_\_\_\_\_ Uhr bei Herrn \_\_\_\_\_

Stempel / Unterschrift / Datum

- Hauptuhren (Mutteruhren)  
 Neon-Anlagen

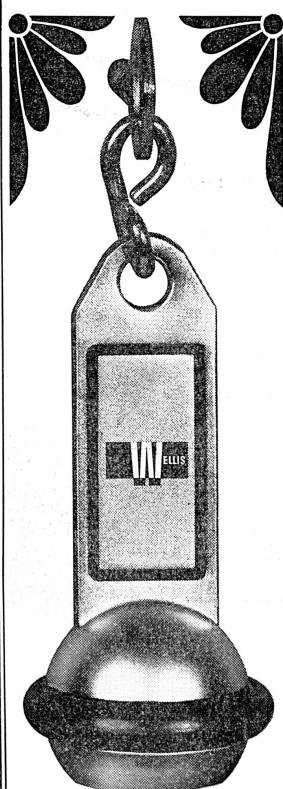
TS 3613



EINRICHTUNGEN  
INNENAUSBAU  
SPEZIAL-MÖBLIERUNGEN

Führung und Ausstattung eines Hotels bestimmen, ob Gäste gerne wiederkommen. Vertrauen und persönliche Atmosphäre wirken hier entscheidend. Denn «Wie man sich bettet, so liegt man» und «wie man tischt, so isst man».

Der individuelle Innenausbau nach unseren eigenen Vorschlägen oder Ihren Architekten-Plänen ist seit vielen Jahren unsere grosse Spezialität. Vielseitige Ideen in unserer Hotel-Ausstellung werden auch Sie überraschen und begeistern. Unser Maßstab ist die Erfahrung, unsere Offerte fair und unverbindlich. Vertrauen schreibt sich so leicht. Wir aber können es auch vorweisen, weit über 1000-fach.



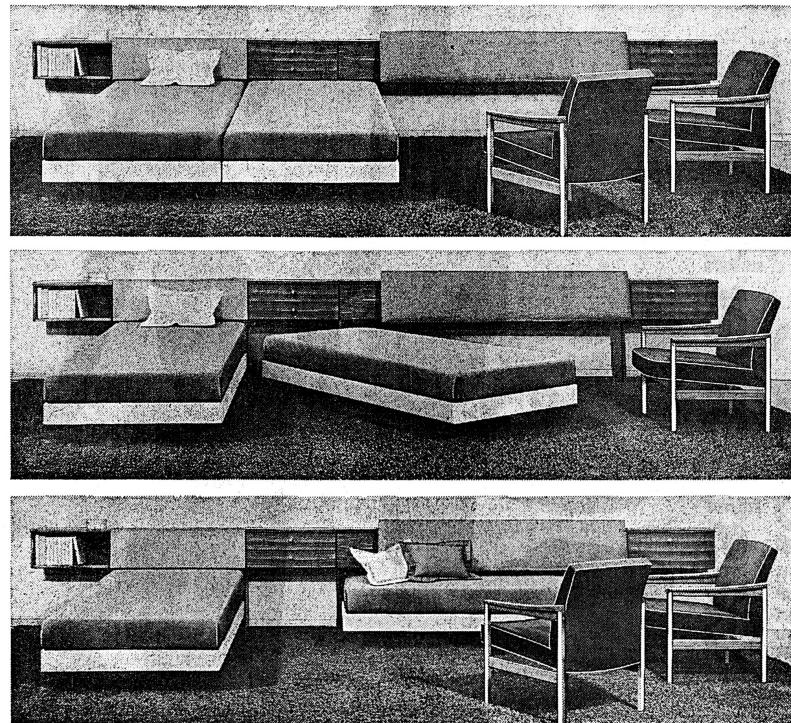
MÖBELFABRIK WELLIS AG  
6130 WILLISAU / LU  
TELEFON 045 / 611161

# \* Cambia \*

(Mit vielen Kombinationsmöglichkeiten.)

## die neue Wohnidee von Simmen

Karl H. Hett, Werbegenie



Genial einfach: Nachts ein komplettes, sehr modernes Doppelbettzimmer, am Tage ein Wohn-, Ess- oder Arbeitsraum – ganz wie es Ihre persönlichen Verhältnisse erfordern. Umstellen? Unnötig. Ein Kinderspiel. Das patentierte Cambia-Programm besteht aus gebrauchten Elementen, die eine individuelle Raumgestaltung zulassen. Cambia kann praktisch jedem Grundriss angepasst werden; es lässt sich überall aufstellen und mit andern Wohnelementen ergänzen. Eine spezielle Montage ist nicht erforderlich. Cambia ist weit mehr als ein eigenwilliges Wohnprogramm; es ist die ideale

Lösung des Wohnproblems für Leute mit Raum- (oder Geld-)mangel. Kurz: Cambia ist der Inbegriff für zweckmäßiges und modernes Wohnen. Verlangen Sie bitte einen Prospekt oder, noch besser, lassen Sie sich das Cambia-Programm in einem unserer Verkaufsräume unverbindlich zeigen.

Tr. Simmen & Co. AG 5200 Brugg, Hauptstrasse 8, 056 41711 (411711)  
Möbel, 8001 Zürich, Schmidhof/Uraniastrasse 40, 051 256990  
Stoffe, Innenausbau 1000 Lausanne, 47, rue de Bourg, 021 222992

## Simmen

... man liebt wieder Möbel mit Charme!



### Arbeitserleichterung mit Pfeiffers Wäschесpezialitäten

#### Percal-Bettwäsche

Spitzenqualität, angenehm weiches Toucher, seit 1952 erprobt, seit 1952 gleich im Preis, sofort trocken, platz- und kostensparend dank kleinem Gewicht.

#### Knitterfreie Bettwäsche

aus 65% Dacron und 35% Baumwolle, angenehm weiches Toucher, am 2. und 3. Tag noch wie frisch bezogen, da praktisch knitterfrei, normal waschbar, sogar kochfest.

#### Steppdecken mit Dronalfüllung

waschbar in der Maschine, herrlich leicht, reichlich warm selbst in Höhenlagen.

#### Steppdeckenanzüge

in Baumwoll-Etamine oder bügelfreiem Terylene, mit gefärbtem Volant als Bettüberwurf dienend (siehe Abbildung).

#### Acryl-Schlafdecken

waschbar in der Maschine ohne zu filzen oder einzulaufen, mollig weich und leicht, gute Wärmedämmung.

#### Piquédecken

ausch in der leichten, bügelfreien und doch kochechten Krinklequalität, weiß und unifarbig.

#### Tuffillor-Bettüberwürfe und Couchdecken

normal waschbar, knitterfrei und bügelfrei, in über 30 Farben und allen gewünschten Größen lieferbar, bewirken eine gemütliche und doch elegante Atmosphäre.

#### Frottierwäsche und Badeteppiche

weiss und in einer reichen Palette von Unifarben, mit und ohne Nameneinwebung.

#### Kellnerjacken, Portier-Uniformen, Hauskleider

Eigenfabrikation und USA-Modelle, z. T. Permanent Press ausgerüstet, d. h. dauernd formbeständig ohne zu bügeln (Katalog verlangen).

Verlangen Sie noch heute unsere Prospekte oder eine unverbindlich bemusterte Offerte.



# Nouvelles de Benelux

Le tourisme social belge présente un optimiste bilan

(De notre correspondant)

Il y a quelque temps, le Conseil supérieur du tourisme social s'est réuni en présence de M. Jan Piers, ministre-secrétaire d'Etat au tourisme. Tout d'abord, un nouveau président, M. H. Bouillon, député ancien ministre, a été instauré. Continuant le dynamisme de M. Brochon, nous ne doutons pas que le tourisme social en ce pays n'aille de succès en succès. C'est une étude, rédigée par M. Arthur Hault, commissaire général au tourisme, que cette branche d'activité a progressé, dans tous les domaines, d'une façon réjouissante. L'étalement des vacances menée par la campagne «vacances en juin» est un des principaux facteurs de ce résultat. Il va sans dire que le commissariat poursuivra activement cette campagne. Il en dégagera les moyens propres à susciter une répartition judicieuse des vacances, tant pour les vacances scolaires que pour les congés des travailleurs. Cette étude sera conduite de façon à aboutir à des conclusions concrètes. L'effort d'équipement, amorcé il y a une vingtaine d'années, s'est continué avec efficacité. Il mérite de plus larges encouragements. Une augmentation des crédits accordée par le Gouvernement accélérera certainement un essor dont la nécessité ne se discute plus. Les solutions apportées jusqu'à ce jour à ce problème donnent des preuves de ténacité et de grandeur. Néanmoins, il est important de revoir les méthodes à appliquer aux faits nouveaux qui se posent par l'adaptation économique et psychologique de la majorité de ces touristes aux formes actuelles de la vie et des loisirs. Un grand rôle est dévolu, dans ces changements, à l'équipement d'hébergement spécialisé, tels que homes de vacances pour familles ou auberges et maisons de jeunes.

C'est avec plaisir qu'on constate l'accroissement numérique des jeunes dans le tourisme. L'organisation méthodique de leurs loisirs demande à être

considérée attentivement, car il s'agit ici d'une conjoncture sociale primordiale. Le Conseil a mis en relief l'importance de la création d'une commission «ad hoc» chargée d'étudier la question, commission à laquelle les organismes s'occupant des jeunes pourront faire d'utiles suggestions. Dans ce groupe de travail, on cherchera:

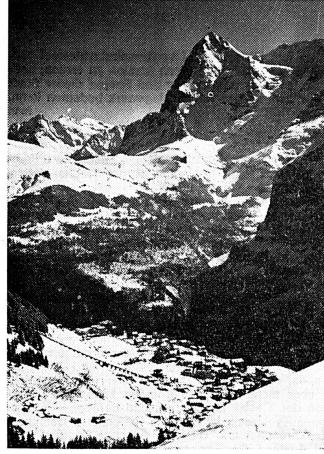
- les moyens de favoriser la création d'un équipement en tenant compte de l'évolution du goût des jeunes, de leurs besoins d'évasion et, surtout, de leurs possibilités financières;
- un programme pour la formation d'animateurs;
- les dispositions à prendre pour une action continue s'adaptant aux impératifs actuels de ce tourisme.

Un congrès international sur le thème «Tourisme des Jeunes» s'est tenu, en septembre dernier, à Fluggi (Italie). Le Conseil a pris connaissance, avec intérêt et satisfaction, des résultats de ce colloque. Celui-ci souligne l'importance sociale, culturelle et économique du tourisme des jeunes. On y a parlé de l'amélioration des techniques modernes et des moyens qui en permettront un plus grand rayonnement encore.

Un excellent rapport sur la législation concernant les vacances des jeunes, en vigueur dans les différents pays d'Europe, et un autre exposé sur la culture et l'animation en matière de tourisme, furent présentés et adoptés.

Comme on le voit, le tourisme social en Belgique est en bonne voie d'expansion et personne ne doute que les mesures qui seront prises à la lumière des délibérations du Conseil supérieur du tourisme social, ne soient le prélude à un magnifique épousaillement de cette branche active du tourisme en général.

Charles-A. Porret



Der autofreie Wintersportplatz Mürren über dem Lauterbrunnental und vis-à-vis einer grossartigen Bergwelt von unvergleichlicher Schönheit der Natur. (Bild E. A. Sautter)

## Berlin ist eine Reise wert!

Man kann auch sagen: ... ist immer wieder eine Reise wert! Von 9. bis 17. März 1968 findet in Berlin die «zweite internationale Börse des Tourismus», ein Treffpunkt des internationalen Touristikfachleute, statt.

Diese Börse hat weltweiten Anklang gefunden: Teilnehmer aus über 50 Ländern beteiligen sich, vornehmlich Touristikfachleute, Reisebüroagenten, Hotelgesellschaften, Zentralstellen für Fremdenverkehr der verschiedenen Länder, Fluggesellschaften usw. Bei dieser Gelegenheit wird eine unmittelbare Meinungsforschung im breiten Publikum betrieben, wobei diese Erkenntnisse für den Fachmann von grosser Bedeutung sind.

Dieses Treffen von Fachleuten des Fremdenverkehrswoerbes aus aller Welt bietet die Möglichkeit, die Zusammenarbeit zu verbessern, gemeinsame Probleme zu lösen, wobei die Frage der Finanzen, der Erschließung neuer Reisezentren, der Ausstattung und Architektur der Unterkünfte usw. besonders behandelt werden.

Parallel zur Börse des Tourismus findet im Schweizerhof, Leitung Direktor R. W. Schelbert, früher Läusn Palace, vom 7. bis 17. März 1968 aus Anlass des zweijährigen Bestehens eine Woche der Basler Gastronomie statt.

Herr Direktor W. Scheel vom internationalen Hotel Euler in Basel und dessen langjähriger Küchenchef, Herr W. Lüdin, präsentieren in enger Zusammenarbeit mit der Schweizerhof-Küchenbrigade auserlesene Schweizer Spezialitäten.

## Aux quatre jeudis ...

Par Paul-Henri Jaccard

Farewell dinner

Pour prendre congé de Max Blouet, qui exerce depuis le 1<sup>er</sup> mars ses indiscutables talents à Monte Carlo, ses pairs helvétiques se sont réunis à Lausanne, à la veille de son départ. La complicité amicale de M. E. L. Niederhäuser et du directeur de l'Office du tourisme avait permis cette rencontre au sommet. On était venu de Zurich, de Berne, de Lucerne, de Genève, de Montreux, et même de Paris, en la personne de M. et Mme Vernay, du «Maurice». Plusieurs expositions, les agendas sont surchargés de nos jours — qui avaient fait parvenir leurs pensées au collègue et ami s'annonçant «partant»: du président de la SSH, M. E. Scherz, à Georges Ronus, du «Dorchester» à Londres, Fred Laub, de l'«Excelsior-Palace», à Venise, et d'autres encore.

De la difficulté de se rencontrer

Nous vivons pour la plupart dans un tout petit pays, dont les communications routières et ferroviaires sont réputées parfaites. Mais il faut une réunion comme celle-ci pour constater combien il est difficile de se rencontrer. Max Blouet en a fait l'expérience, pour avoir passé trois années à Genève. C'est le moment que je m'éloigne, disait-il l'autre soir. Ainsi l'aurai l'occasion de vous voir! A Paris, à Chicago ou à New York, il reçut plus souvent certains de ses collègues helvétiques que dans son «Intercontinental» genevois!

Trois de Paris

Rencontre sympathique que celle de Max Blouet et de M. H. F. Elmiger. Durant trente années, l'un régnait sur le «Georges V», l'autre sur le «Ritz». En même temps... Se voyaient-ils plus souvent qu'aujourd'hui alors que M. Elmiger a regagné son «National» à Lucerne? Le troisième Parisien est resté fidèle à la capitale française. Mais chacun sait que Robert Vernay demeure avant tout Valaisan de cœur.

Trois et ses multiples

Le chiffre trois a joué un rôle décisif dans la carrière de Max Blouet. Il est demeuré trente ans à l'Hôtel «Georges V» à Paris; son séjour à Chicago, à la direction générale des hôtels «Ambassador East» et «West», dura trois ans, tout comme sa direction efficace au «Drake» de New York. Ce sont trois années encore qu'il a passées à Genève. Que ferez-vous, Max, en mars 1971?

Moral et santé!

Il faut qu'il vous l'affirme très sérieusement pour que vous admettiez que Max Blouet a dépassé la soixantaine. Car il a le physique et le moral d'un quadragénaire... Un physique entretenu par la pratique des sports, et surtout du tennis. Ce «Bonard» de l'hôtellerie internationale a longtemps été élancé parmi les meilleures têtes de séries du tennis français. Et s'il n'a pas rapporté à Paris la fameuse Coupe Davis, c'est que ses occupations professionnelles requéraient sa présence le plus souvent hors des courts de Roland-Garros ou de Wimbledon.

Mais sa réputation sportive est intacte. Dès que fut connue sa désignation à la tête des Hôtels de la «Société des Bains de Mer», à Monte Carlo, l'un de ses anciens clients lui écrit aussitôt pour lui demander de participer au premier tournoi de printemps de la Côte d'Azur... Max eut toutes les peines du monde à lui faire comprendre que s'il arrivait à Monaco au début de mars, il aurait certainement autre chose à faire. Le tennis sera pour plus tard; dans trois ans peut-être?

Un ami s'en va...

... un autre arrive, s'est exclamé M. E. L. Niederhäuser, l'aimable amphitryon, responsable de l'élaboration parfaite d'un menu... léger (pour estomacs d'hôteliers eut-il soin de préciser!). Cet ami, c'est M. Georges Desbaillet, dont M. Blouet annonça la désignation pour qu'il lui succède à l'«international». Le directeur du «Lausanne-Palace» connaît bien en effet Georges Desbaillet, avec lequel il partage certains soucis de la «guerre dans l'ombre», au temps de la mobilisation générale.

Intérêts divers...

La conversation d'un groupe aussi riche en personnalités diverses que celles rassemblées à «Lausanne-Palace», l'autre soir, englobe en anecdotes, en souvenirs, en projets, des préoccupations aussi, un monde très vaste et cependant si proche. Anne-Marie Gauer évoquait ses impressions de Grèce (Yanne Amfleider apportait le message de son mari, en cours à Léchte-les-Bains, Richard Lendl jr. et H. F. Müller se reposaient des fatigues des longues séances du comité directeur de la SSH et signalaient la complexité des problèmes du recrutement du personnel et de la formation professionnelle. Quant à Walter Schnyder et à René Haebler, ils s'étaient joints aux hôtes lausannois pour mieux accueillir leurs invités d'un soir. Un de ces soirs, trop rares, où l'officialité est en congé et où ne règne que l'amitié. C'est bien agréable aussi!

## Nos Suisseuses aux Jeux olympiques

Les X<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver sont terminés. 5 Suisses y ont pris part, soit les skieuses Fernande Bochatay, des Marécottes, Vreni Inabnit, de Grindelwald, Madeleine Vuilloud, de Thyon, Anneros Zryd, d'Arleboden, ainsi que la patineuse Charlotte Walter de Brugg.

Fernande Bochatay a remporté une médaille de bronze dans l'épreuve de slalom géant. C'est une belle récompense pour cette jeune Valaisanne qui n'a que 22 ans. Sa médaille de bronze et ses titres de championne suisse l'ont consolée de son échec dans le slalom spécial.

Bien que les autres participantes se soient moins bien placées, elles méritent toutes d'être remerciées et félicitées des efforts accomplis sur la neige et sur la glace.

Comme on parle davantage de nos valeureux champions, nous voulions combler une lacune en relevant la participation féminine qui, au regard de Fernande Bochatay ont inscrit leurs noms dans le grand livre d'or des Jeux olympiques d'hiver. Il s'agit de: Hedy Schlegmesser, skieuse, médaille d'or, en 1948 à St-Moritz; Madeleine Berthod, descente, médaille d'or, en 1956 à Cortina d'Ampezzo; Renée Collard, slalom spécial, médaille d'or, également à Cortina d'Ampezzo; Yvonne Ruegg, slalom géant, médaille d'or, en 1960 à Squaw Valley; Antoinette Meier, slalom spécial, médaille d'argent en 1948 à St-Moritz et Frieda Dänzer, descente, médaille d'argent, à Cortina d'Ampezzo.

## Nouveau succès du 10ème Salon international du tourisme

Les halles du Palais de Beaulieu abritent depuis samedi le 10ème Salon international du tourisme et des sports qui demeure ouvert jusqu'au 10 mars. Le succès de cette manifestation est d'ores et déjà assuré puisque, alors qu'il avait accueilli 10 000 visiteurs lors de sa première édition en 1959 — le dernier week-end a déjà vu plus de 40 000 personnes parcourir cette exposition. Le développement de ce salon est caractéristique d'une évolution du tourisme puisque, pour ne citer qu'un exemple, l'on ne comptait que de 300 à 400 caravans en Suisse en 1959 et que le chiffre admis aujourd'hui est de 12 000 environ. Pendant ce temps de temps le nombre de campements a doublé pour atteindre la demi-milliion, représentant 3,7 millions de nuitsées, dont 2,2 millions de nuitsées étrangères.

Quel tourisme et au camping sont venus s'ajouter le secteur du tourisme qui groupe cette année 18 pavillons officiels étrangers et comme toutes les années paires, un salon nautique qui, les années impaires a lieu à Genève dans le cadre du Salon de l'automobile.

Pour les meilleurs hôteliers, cette exposition est extrêmement intéressante car elle témoigne des progrès extraordinaires qui sont réalisés chaque année dans le domaine des caravanes et des tentes, c'est-à-dire dans un secteur d'hébergement para-hôtelier qui rassemble toujours plus d'amateurs. Le luxe

déployé montre que le développement du camping et du caravaning n'est pas dû à des questions financières, mais à un véritable engouement pour la vie en plein air, pour le «do it yourself». La confrontation des 18 pavillons officiels étrangers montre également que bien des régions et des pays — le Japon n'est-il pas représenté lui aussi — saisissent toutes les occasions de faire une propagande considérable et ne reculent devant aucun frais, si l'on songe que l'exposition de Lausanne n'a encore qu'un rayonnement limité.

Les autorités et le président du gouvernement vaudois, M. Pierre Graber, et le syndic de Lausanne, M. G. E. Chevallaz félicitèrent les organisateurs d'avoir pris, à l'époque, une initiative qui révèle un sens prémonitoire de l'évolution du tourisme. Ils adressèrent également une cordiale bienvenue aux participants étrangers, souhaitant que le concours de films touristiques et les autres manifestations qui auront lieu dans le cadre de ce salon servent la cause du tourisme et la fraternisation internationale.

Il ne sert à rien de pratiquer la politique de l'autruche et chacun aura intérêt à suivre, à Lausanne, le développement du camping et du caravaning, tout en se renseignant sur ce que certains de nos concurrents étrangers offrent aux touristes.

## Der kleine Büchertisch

### Die grossen Skistationen

Schweiz. BLV München, Basel/Wien.

Wir Schweizer wissen es schon lange: Unser Land ist ein Ferienparadies! Das wussten unsere Väter und Vorfäder zwar auch, aber wir möchten dieses Wissen in noch vermehrtem Masse teilen mit Touristen (in höheren Preisklassen Gäste genannt), die gewillt sind, unsere Anstrengungen mit klingendem Lob zu entgegen. Gar vieles ist schon unternommen worden, um die Welt auf unser kleines «Schmuckstücklein» aufmerksam zu machen, das besonders in der Winterzeit vom himmlischen Kulissemeister bevorzugt wird. Walter Paus (kein Schweizer!) hat es nun zu seiner Aufgabe gemacht, über dieses Paradies ein Buch zu schreiben. Und da er sich, wie wir alle, Hoteliers und Gäste, im 20. Jahrhundert befindet, nahm er moderne Methoden zu seinen Partnern und präsentierte mit Hilfe von lebendigen Schilderungen über Pisten, Touren, Bahnen und Lifts über Preise, Bettentahl, Pistenkilometern, Höhe der Tal- und Bergstation, Vor- und Nachteile der einzelnen Skistationen der Schweiz (er beschreibt 24 der bekanntesten), ferner mit einer Auswahl der herrlichsten Flugphotos der betreffenden Gebiete ein Buch, wie wir es bis heute in so konzentrierter Form nicht kannten. Selbst ein passionierter Skifahrer und Kenner unserer bekanntesten Skistationen wird neidlos zugeben, dass Paus sich mit diesem ersten Band, dem noch andere über Frankreich und Italien, Bayern und Österreich folgen werden, übertröffen hat. Aber in diese Buchrezension gehört noch eine andere Bemerkung: Herr Walter Paus ehrte uns mit seiner Objektivität, seiner Sachkenntnis. Sein Buch wirbt für ein Ferienland Schweiz, wie wir es als Schweizer zu kennen vorgesehen, und – seien wir nicht zu hart – auch kennen. An uns ist es, diese grossen Leistungen der Erschliessung unserer sanften und steilen Hänge mit einer Dienstleistung zu krönen, die unsere schon zitierten Vorfäder meisterlich beherrschten: die des Gastgebers.

### Alt-Biel

Im Paul-Haupt-Verlag, Bern, ist in einer zweiten, überarbeiteten und erweiterten Auflage in der Schriftenreihe der Berner Heimatbücher als Band 46 von Werner Bourquin das Werk «Alt-Biel» erschienen. Der Band umfasst einen Text von 28 Seiten und 32 Bildtafeln und ist als Zwillingsband zum Werk «Das neue Biel» gedacht.

Konservator Werner Bourquin, selbst ein Spross aus einer Bieler Burgerfamilie und daher mit der geschichtlichen Materie der Stadt aufs beste vertraut, schildert in angenehmer Knapptheit den Werdegang Biels, seit der Gründung der Stadt anfangs des 13. Jahrhunderts durch die Bischöfe von Basel bis zur Aufnahme der Stadt in den Kanton Bern nach dem Wiener Kongress. Ursprünglich als militärischer Stützpunkt des Bistums gegen die Grafen von Neuenburg gedacht, wuchs die Stadt als zugewandter Ort der Eidgenossenschaft und treuer Verbündeter Berns zu einer gewissen Eigenständigkeit hervor, ohne aber durch eine Lösung seiner Bande gegen das Bistum Basel oder als Selbständiger Ort unabhängig werden zu können. Diese Abhängigkeit Biels zeigt sich auch in wirtschaftlicher Hinsicht, indem die Bürger neben ihrem Handwerk auch noch als Kleinbauern ihren Unterhalt verdienen mussten. Das Bändchen zeigt in seinem geschmackvoll zusammengestellten Bildteil architektonische Schönheiten, Wappenscheiben und Werke Bieler Goldschmiede und Zinngießer.

Alles in allem darf der Band als eine gelungene Ergänzung zur Schriftenreihe betrachtet werden, der nicht nur dem Nichtbieler die Gelegenheit bietet, diese Stadt auch anders als eine modern empor-

strebende Uhren- und Maschinenindustriestadt zwischen Deutsch und Welsch kennen zu lernen, sondern auch für den Kenner und Freund dieser Stadt ein willkommenes Nachschlagewerk bedeuten kann. h.s.

### Menülexikon

Oberschulrat Prof. Karl Duchi. 624 Seiten mit 8 Farbtafeln, in Leinen gebunden. Rudolf-Trauner-Verlag, Linz, Sfr. 49.-.

Wer in der Praxis oder als Fachlehrer das «Handlexikon der Kochkunst» von Karl Duchi in Verbindung mit den sehr vielen deutschen und französischen Lexikons der vergangenen 50 bis 80 Jahren benützte, konnte sich bald davon überzeugen, dass die deutsch-französischen Fassungen in der Benennung einzelner klassischer und neuerer Gerichte bei Karl Duchi vorzüglich gelungen und verständlich war. Es ist nun einmal so, dass vorherhanden noch in Europas besten Hotels und Restaurants das Französische als die klassische Sprache der Gastronomie gilt. Ihr verdanken wir auch die unschätzbaren Grundwerte, Grundmethoden und Kompositionen, die man wohl immer wieder neu abwandeln aber nicht mehr neu erfinden kann. Der Schrift von der Klassik zur Neuzeit und darüber hinaus zu einer Neuklassik ist noch im Reifen. Das Bemühen, dem Fremden und Gästen deutscher Sprache auch im Ausland die Speisenangebote in der Landessprache anzubieten, ist immer grösser geworden, und vor allem im deutschen Sprachraum selbst hat der Gast ein Recht, in seiner eigenen deutschen Schriftsprache angesprochen zu werden. Schon darin liegt der grosse Wert von Karl Duchs erstem Werk, dem nun im gleichen Format ein «Menülexikon» gefolgt ist, das sowohl dem Koch wie dem Service von grossem Nutzen sein wird. Die Lehrlinge in der Schweiz müssen mindestens einen Drittel ihrer Menüs als Kellner oder als Köche vom Französischen ins Deutsche oder umgekehrt übersetzen können.

Karl Duchi hat sich mit unerhörtem Fleiss bemüht, seinem Kochkunstlexikon nun dieses Menülexikon folgen zu lassen, weil ja alle vom Koch hergestellten Produkte in der Form der klassischen, der bürgerlichen oder der neuzeitlichen Küche auch in deutscher Sprache angeboten werden können sollten und dass das Bedienungspersonal auch weiss, was unter den beiden Hauptsprachen für unser Gebiet unter derselben Bezeichnung zu erwarten ist.

Es gibt Dinge, die man in der kleinen Schweiz nur schwer auf einen Nenner bringen kann oder wo sich Süddeutsche, Österreicher und Schweizer kaum verstehen könnten, wenn man ihnen die Haxe, den Schenkel oder das Beuscherl vor Augen setzt.

Kommen dann die nördlicheren Bezirke noch dazu, dann gibt es eben das Eisbein, das Wäldi und die Stelzen. Das alles und die richtige Anwendung der Koch- und Fremdwörter im Rahmen der Menüs in französischer, deutscher, englischer und selbst italienischer Sprache ist ein Stück zeitgemässer Rationalisierung. Karl Duchi kann sein geliebtes Wien und Österreich in vielen Dingen nicht vermeiden, und über das, was in der Gastronomie Französisch, gross oder klein geschrieben wird, bestimmen vorläufig noch zum Glück die Franzosen selbst, welche alles gross schreiben, was wir in der deutschen Sprache bislang als Hauptwörter auch gross geschrieben haben. So muss uns also dieses Lexikon freuen, auch wenn es sicher manchen kleinen Fehler aufweist, welcher nicht beim Verfasser, sondern in der Konfusion der gastronomischen Zauberland an Formeln liegt. Wir können Wochenspeisepläne, Kind- oder Autofahrermenus, Gesellschafts- und Kantinenmenüs, Fest- und Tagesmenüs, Feierabendmenüs und dazu noch vieles Wissenswerte über kalte Buffets, fachtechnische Hinweise, Diatmenüs und ebenso internationale Frühstückskarten in mindestens zwei Sprachen finden und kombinieren. Ein empfehlenswertes Buch, das sich dem 1. Band des DUCH-Lexikons würdig zur Seite stellt.



### Arolla s'ouvre au tourisme hivernal

Arolla, la coquette station valaisanne, veut marcher avec le progrès.

La première auberge y fut construite en 1872 par M. Jean Anzévui. Actuellement, 7 hôtels et une pensionne sont à disposition des touristes et skieurs. Mais Arolla se voudra, jusqu'ici à une activité estivale qui faisait la grande joie des varappeurs. La construction de la nouvelle route et le service des cars postaux ont naturellement permis d'envisager la construction de moyens de remontées mécaniques permettant d'exploiter des pistes admirables. Grâce aux hôteliers et à la Grande Dixence S.A., un téléski, l'un des plus longs de notre pays,

vient d'être inauguré en présence de M. Roger Bonvin, conseiller fédéral. Ce téléski part de l'altitude de 2000 m pour rallier Fontanesses à 2600 m, après un parcours de 2050 m. De Fontanesses, trois superbes pistes s'offrent aux skieurs. Chacune d'elle a une longueur de 3 km et permet aux débutants comme aux chevronnés de jouir d'une neige impeccable jusqu'en mai.

Arolla, grâce à sa situation, ses pistes et sa nouvelle installation, comme aussi grâce à ses hôtels, prend une place de choix dans le vaste éventail des stations d'hiver valaisannes.

Valpresse-Sion

tient actuellement au Palais de l'Athénée, avec la participation d'un groupe d'instruments anciens, se faisant entendre à la lueur des chandelles. Et tel un ballet bien réglé et rodé, l'équipe hôtelière de M. Michel Judet intervient pour dresser, en un petit quart d'heure, un succulent buffet qui ne manquera pas de satisfaire la gourmandise des invités présents.

On ne peut que féliciter M. Michel Judet pour l'originalité de sa présentation et le succès de son initiative.

### Que devient l'hôtellerie lausannoise ?

À propos de la fermeture du «Central».

La fermeture des restaurants du «Central» à Lausanne a été un événement possible, sinon probable, de cet excellent hôtel a fait l'objet de toutes les conversations lausannoises de ces jours derniers. C'est que le «Central» est lié si étroitement à la vie locale que l'on a peine à croire que ces beaux restaurants, ces salles de séances si bien situées et ces chambres d'hôtel modernisées et en partie construites depuis si peu de temps sont peut-être vouées à la pioche des démolisseurs.

A l'heure où s'écrit cette chronique, il semble que les chances de sauver l'hôtel soient très minces.

Dans l'une des deux solutions envisagées, la partie hôtelière pouvait subsister, l'établissement devenant un hôtel garni tandis qu'un grand magasin s'installait dans les vastes locaux des restaurants et conservait sur la terrasse à quelques mètres de la façade de l'hôtel, un immeuble commercial.

La seconde en revanche voyait la démolition de tout le bloc au profit d'un immeuble neuf, destiné au grand magasin et à des bureaux d'une grande compagnie d'assurance. A moins d'un résultat peu probable, c'est celle-ci qui paraît triompher. Il appartiendra à Lausanne la disposition des restaurants comme de l'hôtel, que M. et Mme Henri Lindemann avaient conduits aux plus hautes destinations, et auxquels ils ont consacré les meilleures années de leur carrière.

Dans le même temps, on parle de plus en plus d'un projet de construction d'un grand hôtel destiné aux congrès et à la clientèle future des «jumbo-jets» au centre de la ville, soit à proximité des commerces, et non loin du Palais de Beaulieu. C'est en fait la suite d'un projet étudié il y a une dizaine d'années par un groupe animé par M. Frédéric Tissot, à l'enseigne de la société «Air-Hôtel SA». M. Tissot a convaincu les milieux de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie ainsi que les dirigeants de Comptoir Suisse de la nécessité de prévoir un équipement hôtelier nouveau, répondant aux besoins du tourisme de demain. Pour l'heure, on n'est seulement aux premiers contacts, les autorités ayant déjà été saisies du projet de construction d'un grand hôtel du type «économie class» à Ouchy. Mais de l'avis des promoteurs, ces deux projets ne doivent pas être confondus et répondent à deux types très différents de clientèle: de séjour à Ouchy, d'affaires, et de congrès en ville.

On imagine aisément que la question fera couler beaucoup d'encre et suscitera des discussions aussi animées que lors de la présentation du projet d'Ouchy. Il sera intéressant de connaître les conclusions d'un rapport très détaillé que la Municipalité a demandé à M. Robert Campiche, ancien directeur-adjoint de l'OSEC à Lausanne et grand spécialiste de l'étude du marché, sur les perspectives de l'hôtellerie lausannoise. Seul un examen approfondi de ces délicates questions permettra à l'autorité de se prononcer sur l'opportunité des différents projets en cause et l'appui qu'elle pourra leur donner.

Sur la question de l'avenir de l'hôtellerie lausannoise, il est à noter que l'heure n'est pas à l'optimisme.

Les starke Zunahmen auf, so vor allem San Bernardo mit 1449 (gegenüber 1312) Übernachtungen, Thusis mit 1351 (1117), Splügen mit 1206 (496) und Anderm mit 437 (297) Logiernächten. In diesen Zahlen spiegelt sich ein grosser Gästeteil von der Südseite, wo die im obersten Abschnitt neu asphaltierte Strasse sich weitgehend schneefrei präsentiert.

Die gleiche Aufwärtsentwicklung zeigt sich für mehrere Orte an den geöffneten Alpenstrassen über den Julier- und Malojapass, bis ins Engadin und das Münstertal. Darunter stehen St. Moritz mit 16475 und Pontresina mit 4245 Übernachtungszahlen.

Die gleiche Aufwärtsentwicklung zeigt sich für mehrere Orte an den geöffneten Alpenstrassen über den Julier- und Malojapass, bis ins Engadin und das Münstertal. Darunter stehen St. Moritz mit 16475 und Pontresina mit 4245 Übernachtungszahlen.

### Ein Parkhaus in St. Moritz

esa. Das durch Volksabstimmung genehmigte Parkhausprojekt von St. Moritz sieht die Bereitstellung von 500 Abstellplätzen für Motorfahrzeuge auf fünf Etagen in zentraler Lage vor. Die Bausumme belief sich auf etwa 7 Millionen Franken. Die Ausführung soll durch die Alpha Parkhaus AG innerhalb eines Jahres erfolgen.

Dieser privaten Gesellschaft wird die Parzelle mit dem alten Schulhaus im Baurecht auf 50 Jahre zur Verfügung gestellt. Hierauf sollen alle Gebäude, Anlagen und Einrichtungen entschädigungslos an die Gemeinde übergehen. Im Innern können eine Tankstelle und ein kleiner Autoservice für die Parkhausbenutzer eingerichtet werden. Ferner dürfen Billardkassen für öffentliche Verkehrsbediener, ein Stehbuffet sowie ein Warteraum erstellt werden.

Die entworfene Gebührenordnung für das Parkhaus enthält grundlegend folgende Ansätze: tagsüber für die erste Stunde 1 Fr., für weitere Stunden je 50 Rp., nachts 5 Fr. pro Platz pauschal; Dauerparkkarte 10 Fr. für 24 Stunden.

### Ostschweizer Aktualitäten

#### Investitionsfreudiges Bad Ragaz

Das sich in den letzten Jahren dank weitsichtiger Planung zu einem Weltkultur entwickelte Bad Ragaz im St. Galler Oberland wird auf die Jubiläumsaison 1968 mit verschiedensten Neuerungen aufwarten. Allein die Thermalbäder und Grand-Hotels haben im vergangenen Winter wieder über zwei Millionen Franken investiert. So wurden im Grand-Hotel Hof Ragaz ein neuer Hoteltrakt mit 18 Zimmern und 30 Bettplätzen, verschiedene Zimmer modernisiert und die Badanlagen mit diversen neuen medizinischen Apparaten ausgerüstet. Am Eingang ins Hotel-Schwimmbad steht den Gästen künftig ein Schönheitsalon zur Verfügung.

#### Neue Aera in Walzenhausen

Walzenhausen, oberhalb des Bodensees gehörte einst zu den beliebtesten Kurorten des Appenzellerlandes. Im Sog des bekannten Kurhauses Walzenhausen entstanden zahlreiche kleinere Gastwirtschaftsbetriebe. Häufige Wechsel in der Leitung des Kurhauses hatten dann leider eine während Jahren andauernde Stagnation zur Folge. Durch die käufliche Übernahme des Kurhauses durch den ortsnässigen Industriellen Ulrich Jüristch rechnen die Walzenhäuser mit einem neuen Aufschwung des Kurhauses und des idealen Ferienortes zwischen Rheintal und Bodensee und den Hügeln und Bergen des Appenzellerlandes.

#### Die Wintersaison in der Ostschweiz

Auf Grund von Meldungen der bedeutendsten Ostschweizer Wintersportplätze Bad Ragaz und Wangs-Pizol, Flumserberge, Braunwald, Amden, Wildhaus, Unterwasser, Alt St. Johann und Appenzell verzeichneten diese Gebiete einen vielversprechenden Saalsiegeregal über Weihnachten und Neujahr. Für die kommenden Wochen bis Ostern sind in der ganzen Ostschweiz noch Zimmer verfügbar. Dank der reichlichen Schneemengen und immer noch ausgeweiteten Pistenverhältnissen werden selbst im April zahlreiche Gäste erwartet. Die Ausgabe von Tageskarten von Montag bis Freitag hat an verschiedenen Orten den Werktagbetrieb wesentlich gesteigert.

### L'exposition Salvador Dali au Palace Hôtel de Gstaad

Un très beau vernissage. Un très brillant et très élégant cocktail au Palace Hôtel le 22 février!

A l'occasion de la présentation à Gstaad des aquarelles originales de Salvador Dali et des illustrations de la Divine Comédie, M. et Mme E. Scherer et M. Jean Estrade, président des Editions «Les Heures Claires», Paris, recevaient jeudi dernier de nombreux personnalités résidant à Gstaad.

Une quarantaine de gravures, sur les cent illustrant les six volumes de la Divine Comédie, ornent les murs du Maxim's. Cinq aquarelles réalisées par Salvador Dali occupaient la place d'honneur. Deux d'entre elles étaient accompagnées des gravures d'une extrême fidélité exécutées par le Maître-graveur Raymond Jacquet, afin que le visiteur puisse rendre compte de la valeur du travail d'art effectué.

Les livres numérotés, renfermant les gravures, représentent, d'autre part, une merveille de composition, de finition et de recherche.

Le «clou» de l'Exposition réside dans la présentation particulière de l'exemplaire unique de la Divine Comédie, illustré par Salvador Dali, Foujita, Trémoli, Bernard Buffet, Georges Mathieu, Léonor Fini et Zadkine. Cet ouvrage, qui n'a pas son pareil au monde, comporte, en hors-texte, la fameuse «hostie» de Dali et l'agneau de Bernard Buffet, peint sur une peau de mouton entière.

### Nouvelles genevoises

#### Originaire présentation d'un service-traité

M. Michel Judet, directeur de l'Hôtel Méditerranée, vient de créer un service-traité, rattaché à son établissement et destiné à satisfaire toutes les exigences d'une clientèle raffinée. Il a eu l'excellente idée de présenter ce nouveau service dans le cadre, infinitiment sympathique, de l'exposition de peintures et d'aquarelles de l'artiste André Pianson, qui se

## Weitere Auslandmeldungen:

## 1968 – das Jahr des Anti-Fremdenverkehrs?

Aus der ältesten Hotelfachzeitung *Oesterreichs-Das moderne Hotel*, wurden in der Februarnummer unter dem Titel «1968 – das Jahr des Anti-Fremdenverkehrs?» folgende Angaben veröffentlicht: ... Während in Grossbritannien die Währungspolitik, die sogenannte 50-Pfund-Sperre, schon vor Jahresfrist zu nicht unbedränglichen Auswirkungen auf dem Reisessektor geführt hat, wird die kürzlich erfolgte Pfundabwertung ein noch weiteres Absinken der Kaufkraft des englischen Reisepublikums mit sich bringen.

Auch in Deutschland werden die Deutschen aufgefordert, ihre jetzt schon viel härter als in den Vorjahren erworbene D-Mark auch im Urlaub im Inland zu belassen. «Wieder einmal Urlaub in Deutschland» heißt das Motto in diesem Jahr.

Nicht zuletzt wird sich infolge des verkündeten Sparprogramms in diesem Jahr ein starker Rückgang des amerikanischen Gastes in Europa bemerkbar machen. Dabei spielt gerade der amerikanische Gast eine grosse Rolle. In den österreichischen Fremdenverkehr in manchen Gebieten, zum Beispiel in Wien, Salzburg und in Tirol, kann die Besucherzahl der Gäste aus den USA sehr nahe an die Zahl der deutschen Gäste heran. Im Sommerhalbjahr 1967 (1. Mai bis 30. September 1967) beispielsweise lagen die USA mit 300 000 Nächtigungen

gen hinter Deutschland, den Niederlanden und Grossbritannien an vierter Stelle. Besonders erfreulich an dieser Sommerbilanz war aber, dass die Zahl der Nächtigungen der Gäste aus den USA im Gegensatz zu denen der meisten übrigen Länder gestiegen war, und zwar um fast 30 000 Nächtigungen.

Somit hätten drei Länder, und zwar gerade Länder, deren Gäste einen wesentlichen Teil des österreichischen Fremdenverkehrs ausmachen, Massnahmen ergriffen, die dazu geeignet sind, den internationalen Fremdenverkehr zu drosseln.

Es bleibt zu hoffen, dass diese verschiedenen Massnahmen, die von den einzelnen Regierungen und Regierungsstellen nun beschlossen wurden, kurzfristige Ausnahmen bleiben.

Eine jedenfalls hat sich erwiesen, von grossen Rollen und feierlichen Reden allein kann der Fremdenverkehr nicht weitergelebt werden.

Es genügt nicht, ein Jahr zum «Jahr des Fremdenverkehrs» zu proklamieren. Nur mit der wohlwollenden Unterstützung aller Regierungen kann der Fremdenverkehr das verwirklichen, was Optimisten von ihm im Jahre 1967 erhofft hatten – «Frieden durch Tourismus» zu erreichen.

evant le retour tardif dans la capitale. Le gros effort de collaboration entre les pays dans les nuances d'une production diverse fut mis en valeur, quelques heures plus tard, au Palais Foz, siège du commissariat au tourisme.

Il nous fallait encore découvrir les régions de Bucelas et Colares, proches de Sintra. Le vin de la première a son histoire, tout comme ses frères du nord et du centre, mais on nous confia qu'il devrait une partie de ses vertus premières à l'importation, en des temps reculés, de cépages des bords du Rhin; une autre version veut que ce soient, au contraire, ces derniers qui aient été recueillis sur place par les Croisés teutoniques, à leur retour de la Terre Sainte. Le marché britannique et, surtout, celui du Brésil, sont largement ouverts à la distribution d'un blanc léger et d'un rouge qui, comme ceux qui le dégustent, s'améliore en vieillissant.

Au nord de Sintra, la région de Colares est située dans un cadre touristique de bonne veine. Les forêts de pins encadrent des parcelles de vigne abritées des vents marins par des palissades de roseaux. Les vigneron n'ont pas la tâche facile. Un prospectus relève que les sables étant pauvres en matière organique et incapables de retenir l'eau des pluies, c'est en plongeant ses racines dans la couche d'argile que la vigne peut «végéter». Seule l'existence, sous la couche de sable, d'un terrain dur permet au cépage de développer ses qualités. On creuse des trous en forme d'entonnoir dont l'ouverture atteint quatre mètres et diminue vers le fond. Les plantes sont enfouies à 25 centimètres de profondeur, à l'aide de barres de fer. La vigne «rampe» sur le sable venu de dunes et le Ramisco est un nectar du choix.

Tous ces efforts d'assimilation de crus de toutes classes et de précisions techniques étaient soutenus par d'aimables interlocuteurs qui firent valoir, par l'exemple, par le verbe et par le geste, un menu qui faisait un sort enviable aux prérogatives culinaires du pays. Le poêle de morue (bacalhau) en était, noyé dans une sauce élaborée où le roget le veau le porc et le poulet étaient apprêtés avec soin, l'absence de siègeurs permettait aux convives de passer d'un communal et d'un plat à un autre; le vin était «branco» ou «tinto» et l'interprétation jouait dans un style coloré à ravir. Les poteaux d'acier qui alternent avec les barrières et les cuves étaient garnis de vigne, avec des bretelles grappes auxquelles on faisait de larges emprunts, bras levés. Repas offert par la Chambre municipale de Sintra qui s'entend à faire valoir les attraits touristiques de la côte. On salua, sur le chemin du retour, des demeures antiques et cataloguées, des parcs cotés et l'on s'en fut, la tradition le voulant, au point le plus occidental de l'Europe où des certificats de passage sont délivrés contre versement de quelques escudos; cela s'encadre, cela se raconte et cela s'oublie, plus facilement que les souvenirs que nous avons emportés de cette semaine instructive à souhait, intéressante par la démonstration d'activités qui échappent, forcément, à la formule des circuits touristiques bousculés par l'horaire. Le notre a connu des diversions et des déviations commandées par le besoin d'improvisation qui agrémente les dirigeants. Grâces soient rendues (obrigadô) aux dirigeants de l'Office national du vin et à leurs collaborateurs immédiats, à José Carrasco, attaché au service d'accueil du Commissariat du tourisme et ancien élève d'une école hôtelière de chez nous, comme Diogo Sousa qui fut, lui aussi, un cicerone empressé.

Le Portugal s'attache à faire valoir dans sa propagande touristique les avantages de l'arrière-saison. Paul Martinet



Dieses «Herrin-Hund-Ensemble» (unser Bild) wurde dieser Tage, nebst vielen ähnlichen Modellen für Zwei- und Vierbeiner, auf einer exzentrischen Hund- und Modeschau im New Yorker Restaurant «Barbare» vorgeführt. Der Titel der modischen Doppelkomposition lautet: «Zwei Ritter am Hofe König Artus». Wenn die Mode auch den Hund reitet, dürfen bei der Inspiration auch wohl karnevalistische Gedanken mitgewirkt haben...

## Bis 1970 rund 400 000 Lapplandtouristen

Helsinki. – Die erste grössere, von der finnischen Universität in Uleaborg angestellte Untersuchung, die den Touristenverkehr in der finnischen Provinz Lappland betrifft, wurde Ende Februar der Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht. Danach kommen internationale Touristen hauptsächlich aus dem Grund nach Lappland, um die dortige unberührte und harmonische Natur zu genießen. In einer Prognose der Universität Uleaborg wurde in diesem Zusammenhang konstatiert, dass die Touristenzahl im Jahre 1970 in Lappland bei rund 400 000 Köpfen liegen wird, was einer Fremdenverkehrsuzunahme unter Zugrundelegung der Touristenfrequenz von 1967 um rund 60 Prozent entsprechen würde. G. M.

## Jugoslawien: 3,6 Millionen Touristen

Belgrad, 1. Februar. – In Belgrad wurde bekanntgegeben, dass im vergangenen Jahr 3,6 Millionen ausländische Touristen das heisse 7 Prozent mehr als im Vorjahr, Jugoslawien besuchten. Es habe sich dabei namentlich um Touristen aus Westdeutschland, Österreich und Italien gehandelt.

## Voies d'accès en Suisse par tunnels routiers

Il n'y a pas de doute que dans le domaine de la construction des routes et des autoroutes les ingénieurs italiens et les services des ports et chaussées de ce pays ont atteint une technique remarquable qui leur permet d'ouvrir constamment de nouveaux tronçons à la circulation dans les délais les plus courts.

C'est ainsi que les anciennes voies d'accès sinuées permettant d'accéder aux tunnels du Mont-Blanc et du Grand-St-Bernard sont remplacées, à partir d'Ivrea, par une autoroute de tout premier ordre qui pénétre toujours plus avant dans la vallée. Le dernier tronçon sera ouvert à la circulation au printemps 1969. Enfin le tronçon de liaison Ivrea-Santhia avec l'autoroute Turin-Milan-Brescia sera également terminé au mois de septembre prochain.

Grâce à ces nombreux travaux, le trafic va pouvoir être considérablement accéléré, ce dont nous ne pouvons que nous réjouir en souhaitant que du côté français on attaque rapidement à réaliser une jonction d'égale qualité depuis Chamonix jusqu'à la frontière suisse.

Signalons enfin que le total des crédits alloués pour ces travaux routiers en Vallée d'Aoste s'élève à 700 millions de francs suisses.

### annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 33 fr., six mois 20 fr., 50, trois mois 11 fr. **Pour l'étranger** abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

**Abonnements à la poste:** demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne. Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

**Responsable de rédaction:** J. O. Benz, P. Nantermod. **Administration des annonces:** P. Steiner.

## Le Portugal vigneron

Nous devons à l'obligéance du Commissariat au tourisme du Portugal d'avoir fait partie d'un groupe de journalistes et reporters de radio de l'étranger appelés à connaître – ou à mieux connaître – les régions vinicoles du pays. Au 13<sup>e</sup> et au 14<sup>e</sup> siècles, les expéditions commerciales de nombreux armateurs tendaient de Gênes à Bruges (alors aisément accessible aux navires de fort tonnage) un réseau qui se resserrait à l'approche des vendanges. L'or et la laine servaient d'échange, les Anglais étaient très assidus et s'intéressaient aux vins de choix. Le moscatel et le malvasia provenaient, dit un œnologue français, le professeur Roger Dion, des plantations vénitiennes de la mer Egée. La production des vins liquoreux avait pris de l'essor et un poète chantait ce «vin basard et bon muscatel qu'on doit boire à petit godet», ce qui est une référence dont les avale-pichets de Rabelais se gausaient sans doute.

Notre visite, organisée avec art et compétence par la «Junta Nacional do Vinho», attachée au ministère de l'économie, avait débuté par une excursion dans la belle région de Sesimbra; nous n'eûmes pas le temps de descendre sur le rivage et de revoir l'hôtel, à forte clientèle scandinave, dont les chambres s'ouvrent sur l'océan comme autant de cellules qui ne sentent pas le renfermer. La ville de Setúbal, au sud de Lisbonne, et les caves coopératives de Palmela étaient inscrites au programme et permettent de goûter aux crus les plus divers, le moscatel d'une teneur en alcool de 18° s'imposant, avant le déjeuner offert par M. José Maria da Fonseca, gros propriétaire double, d'un expert et d'un lettré qui nous parla longuement d'anciennes vaudous et valaisans. La «Quinta das Torres» (Ferme des Tours), un établissement de classe, nous servit une morue à la crème qui mit tout le monde à l'aise; le décor de ce manoir du 16<sup>e</sup> siècle s'accommodait tout autant de la présence de cygnes dans la pièce d'eau que de celle de bungalows d'un avant-dernier cri.

A Azeitão, d'autres caves nous attendaient de pied ferme, avec des dégustations en série sur la courtoisie et la science des nos hôtes agrémentaient de sourires, à défaut d'une assimilation linguistique; l'anglais intervenait tout autant que le français dans les échanges, car on ne se fait pas d'embûche à la phonétique de la Péninsule, qui glisse comme chat sur braise sur les dernières syllabes d'un mot parti en force. Les nuances du porto étaient plus familières que celles du moscatel, vin de dessert généraux et tendre, et des «bucelas» et «vinhos verdes» qui s'offraient sans broncher à la dégustation.

Le soir, une journaliste zurichoise qui exerce librement nous reçut dans son logis aménagé avec goût en un moulin aux allures résignées, sur la rive gauche du Tage; pour la poste et la météo, cela s'appelle «Aos Sete Ventos», pour les poètes les vents ne sont pas numérotés et chantent sur les tons l'eau grise du fleuve, les caravelles d'antan et les pétroliers d'aujourd'hui.

### La découverte du Nord

Le lendemain, la région du Dão figurait au programme. Pour l'atteindre il fallut six à sept heures

à bord d'un car qui se prêtait aux rudes réactions de la chaussée. Les images se succédaient; la propreté des bords traversés, les femmes en noir qui trouvent moyen de parler malgré le fardeau juché sur leur chef, les ânes moins verbeux que les invités, le défilé des eucalyptus et des chênes-liège; et des oliviers à l'envers. Coimbra fut traversée en hâte et l'on ne s'arrêta pas, cette fois, à l'université que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succéderont, imprégnées de vignes. A Bucaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme à l'université, que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Absolvent Hotelfachschule Belvoir, Zürich, 22jährig, Auslandschweizer Bangkok, sucht

## verantwortungsvolle Stelle

Offerten erbeten Tanner, Tel. (051) 85 13 23.

4126

## Erstklass-Barmaid

gepflegte Erscheinung, 30 Jahre alt, Schweizerin, erwünscht Anstellung in einem guten Hause für die Sommersaison. Besonders sprachkundig in Englisch und Spanisch. Offerten sind erbeten an Margarete Kost, 6390 Engelberg, Postfach 1150.

4097

Bestqualifiziertes

## Hoteliers-Ehepaar

47 und 43 Jahre alt, sprachig, seit 10 Jahren mit Direktionsposten betraut, sucht sich zu verändern auf Frühling 1968; Direktion oder evtl. Pacht.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4103 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen Restaurateur/Hotelier zur Übernahme oder Pacht eines

## Motel-Restaurants

an der Autobahn Bern-Freiburg. Offerte unter Chiffre 4109 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiges, initiatives Ehepaar, anfangs 30, sprachenkundig, fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen, mit Fähigkeitsausweisen und sehr guten Umgangsformen, z. Zt. in ungekündiger Stellung (Gérance), sucht interessanteste und anspruchsvollste Posten auf den 1. April oder nach Übereinkunft als

## Geschäftsleitung oder Gérance

Beste Referenzen und Zeugnisse stehen zu Verfügung. Auslandsofferten sehr angenehm.

Offerten erbeten unter Chiffre 3850 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Ausländer

1. bestausgewesener Kellner
2. routinierter, fleissiger Kellner
3. fleissige Serviertochter

## 1. als Chef de service 2. als Restaurationskellner 3. als Restaurationserviertochter

Restaurant français. Spezialitäten-Restaurant à la carte, erstklassige Gastronomie. Hübscher und Jahresstelle wird bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 3489 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## 1 gut ausgewiesenen Koch

## 2 gewandte Servieträchter

## 1 Barmaid (nur tagsüber)

suchen Sommersaisonstelle in Lugano. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Anfragen an Wirtse-Treuhand Chur, Bahnhofplatz, Tel. (081) 22 36 42.

3986

Oesterreichischer

## Sportlehrer

23 Jahre, sucht Stelle in der Zeit Juli, August, September, Tennis-Schwimmen-Massage-Wasserski. Günther Kettner, 1130 Wien, Maxinstraße 72.

3997

Dameuse Italienne, parlt. Italien, englisch und französisch, cherche pour saison d'été

## Place de secrétaire

à Montreux ou environ. Faire offres: Lina Rosa, Via Monteverde, Rome, 11-33 L.

20442 B

## Bedienung

25, verh., Deutsche, freundlich, gewandt, gepflegte Erscheinung, gute Umgangsformen, Englisch, Französischkenntnisse, sucht zum 1. April Stelle in Bern oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre 4064 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Jeune fille suisse française

parlant allemand et italien, ayant des connaissances d'anglais, cherche, pour la saison d'été, une place comme réceptionniste dans un hôtel.

Offerten sous chiffre 4065 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

## Für Hotelempfang-Réception-Haus-dame

sucht Junge, versierte Deutsche, 25, Abitur, Hotelfachschule, viersprachig - im Ausland erworben, per 1. Mai ein Engagement in 1. Haus in der Schweiz. Arbeitsbewilligung muss besorgt werden.

3432

## Junger, tüchtiger Koch

Schweizer mit Praxis, verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis, evtl. spätere Übernahme. Gute Zeugnisse sowie Referenzen vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4067 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3934

## Deutscher, 24 Jahre, Abitur, Hotelfachschule, sucht Stelle als

### Secrétaire

zum 1. Mai. Englisch, Französisch, Schreibmaschine, z. Zt. in Hotel I. Kategorie tätig, Gehaltsangaben erbeten.

Offerten unter Chiffre 4068 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4073

## Chef de cuisine

12. Berufsjahr - und

## Hotelsekretärin

réception et caisse

Erstklassige und referenzierte Fachkräfte, italienische Staatsbürger, suchen für die Sommersaison 1968 passende Stellen an der Côte d'Azur oder Italien.

Offerten an FORABOSCO, Corso Garibaldi 68, 20121 MILANO.

3935

## Junger Schweizer Barman

(3sprachig)

sucht für Sommersaison (ab 1. Mai) Stelle. Lugano und Umgebung bevorzugt. Evtl. mit Tochter (Französisch). Es kommt auch Nährsland in Frage.

Offerten unter Chiffre 4130 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3936

## Serviertochter

Schweizerin, 25 Jahre, zurzeit Saison in St. Moritz, sucht auf 1. Mai Jahresstelle in gängbares Speise-restaurant oder Re-Team. Vorzugswise Bodensee-Rhein.

Offerten erbeten unter Chiffre 4131 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4134

## Junges Fräulein sucht Stelle als

## Telefonistin oder Réceptions-Praktikantin

im Raum Zürich. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch; abgeschlossene Lehre als Verkäuferin mit Kenntnissen im Maschinenbeschreiben.

Offerten sind zu richten an: Ester Zollinger, Steigstrasse 9, 8280 Kreuzlingen.

4135

## Junger, tüchtiger Chef (24jährig), sucht Stellung als

## Küchenchef

evtl. Chef-Pâtissier sowie 24jährige Deutsche,

## Barmaid

Bereits 4 Jahre in der Schweiz tätig.

Offerten bitte unter Chiffre 4146 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4136

## Jeune homme cherche place comme

## Apprenti-cuisinier

dans bon hôtel, de préférence région lémanique.

Faire offres à Mr. L. Repond

Hôtel du Vanil-Noir, 1666 Grandvillard, tél. (029) 3 55 51.

20442 B

## Désirez-vous augmenter votre chiffre d'affaires et bénéfice?

Si oui, hôtelier dans la quarantaine, de nationalité anglaise, possède de grandes connaissances dans l'industrie hôtelière, désire joindre organisation hôtelière en développement à Genève. Serait éventuellement disposé à investir un certain capital.

Renseignements complémentaires à disposition.

Offerten sous chiffre PH 3228 à Publicitas, 1002 Lausanne.

4137

## 22jährige Schweizerin

## Restaurations-Saaltochter

sucht Stelle für Sommersaison 1968. Flims oder Lenzerheide bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 3924 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4138

Australienne, 28 ans, diplômée de l'Ecole Hôtelière, parlant et écrit en français, anglais, allemand, connaissances d'espagnol et italien, cherche place comme

## secrétaire-recéptionniste

(ou poste analogue) dans hôtel de bon ordre, en Suisse française (région lémanique).

Bonnes références. Ecrire sous chiffre J 210024-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

4139

## Zwei junge Freundinnen

suchen gute Stelle in Dancing-Bar, Tessin oder Lausanne, Tessin bevorzugt, ab Mitte Mai/Anfang Juni.

Offerten an Eveline Gabriel bei Fam. Frick, Vadianstrasse 13, St. Gallen.

3934

## Junger, tüchtiger Koch

Schweizer mit Praxis, verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis, evtl. spätere Übernahme. Gute Zeugnisse sowie Referenzen vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4067 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3935

## Hotelsekretärin

suchen gute Stelle in Dancing-Bar, Tessin oder Lausanne, Tessin bevorzugt, ab Mitte Mai/Anfang Juni.

Offerten an Eveline Gabriel bei Fam. Frick, Vadianstrasse 13, St. Gallen.

3936

## Wäscher - Hauswart

Zuverlässiger Mann, 40 Jahre alt, sucht Jahresstelle als

Offerten an Eveline Gabriel bei Fam. Frick, Vadianstrasse 13, St. Gallen.

3937

## Directeur de restaurant

für anfangs Juni. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3936 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3938

## Hotelsekretärin

für anfangs Juni. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3936 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3939

## 19jährige Deutsch-schweizerin, mit mehrjähriger Hotelpaxis, sprachenkundig, sucht Stelle für die Sommersaison als

Offerten an Eveline Gabriel bei Fam. Frick, Vadianstrasse 13, St. Gallen.

3940

## Empfangssekretärin

in gängigem Hotel. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und italienischkenntnissen; Hotelfachschule Lausanne.

Offerten unter Chiffre 1583 an Publicitas, 6002 Zürich.

3941

## 19jährige Deutsch-schweizerin, mit Französisch- und etwas Englischkenntnissen, sucht Saisonstelle als

Offerten unter Chiffre 1583 an Publicitas, 6002 Zürich.

3942

## Directeur de restaurant

in gängigem Hotel. Tessin oder Berner Oberland werden bevorzugt.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 3933 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3943

## Italiener mit 4 Fremdsprachen sucht Stelle für 20. April oder nach Über-einkunft als

Offerten unter Chiffre 3933 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3944

## Italiener mit 4 Fremdsprachen sucht Stelle für 20. April oder nach Über-einkunft als

Offerten unter Chiffre 3933 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3945

## 18jährige Tochter, mit 1jährigem Wechselaufenthalt und Absolventin des Landwirtschaftlichen Lehrjahrs, sucht

Offerten unter Chiffre 15183 Q an Publicitas, 4001 Basel.

3946

## Kochlehrstelle

in gut geführtes Hotel oder Restaurant, wo sie den Beruf gründlich erlernen können. Eintritt ab April.

Offerten an Eveline Gabriel bei Fam. Frick, Vadianstrasse 13, St. Gallen.

3947

## Spanisches Ehepaar, fach- und sprachkenntnig, sucht

Englisch sprechend sucht

Englisch sprechend sucht

3948

## Koch

mit 6jähriger In- und Ausland-Erfahrung, sucht

Stelle für komme

Sommersaison, Tessin bevorzugt.

3949

## Chef de réception

in fühlendem Hause. Beste Referenzen von internationalem Hotels, Sprachen perfekt.

Offerten unter Chiffre 3939 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3950

## Hotelfachmann

sucht eine neue, interessante Aufgabe, welche Aussergewöhnliches verlangt. Vielseitige Praxis in internationalem Häusern, 4 Sprachen, 29 Jahre, Deutscher.

Offerten unter Chiffre 3940 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3951

## Oesterreicherin sucht Saisonstelle als

Oesterreicherin sucht gute Jahresstelle als

Offerten unter Chiffre 3941 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3952

## Etagenportier

auf 1. April.

Offerten erbeten an Paul Konrad, Hotel Post, 7550 Schulz.

3953

## Disc-Jockey

Deutscher, 3 Jahre im Fach, gute Beziehungen zum Schallplattenlabel, musikalisch miterarbeitend bei TV-Sendungen, sucht interessante Stelle per 1. April.

Offerten unter Chiffre 30568-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

3954

## Junge Deutsche (25)

Deutsche, 25 Jahre im Fach, gute Beziehungen zum Schallplattenlabel, musikalisch miterarbeitend bei TV-Sendungen, sucht interessante Stelle per 1. April.

Offerten unter Chiffre 30568-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

3955

## Hotelsekretärin

mit Berufspraxis, sucht Saisonstelle auf 1. Mai.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienischkenntnisse. Tessin bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre SA 2525 Z an Schweizer Annoncen AG, 8024 Zürich.

3956

## Oesterreicherin sucht Saisonstelle als

Oesterreicherin sucht Saisonstelle als

Offerten unter Chiffre 3957 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3957

## Kellner

27 Jahre, sucht Jahresstelle in Basel nur auf Etage oder Restaurant, in Nähe von Lugano oder Locarno.

Auf Mitte April, Tel. (085) 3 12 28, Franz. Schilder, Hotel Tannenheim, 8891 Flumserberge.

3958

## Obersaalttochter

(bevorzugt) oder Serviertochter in einem guten Hause.

Langjährige Praxis.

Deutsch, gut Englisch und Französisch.

Offerten unter H. F. Ensslin, 422 St. 8970 Schärding, Oesterreich.

3959

## Jeune fille suisse française

parlant allemand et italien, ayant des connaissances d'anglais, cherche, pour la saison d'été, une place comme réceptionniste dans un hôtel.

Offerten unter Chiffre 4065 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

3960

## 22jährige Schweizerin

sucht Stelle für Sommersaison 1968. Flims oder Lenzerheide bevorzugt.

## Stellengesuche Demandes d'emploi

Tochter, 18 Jahre alt, mit Handelschulbildung (mit Diplomabschluss) sucht

## Bürostelle

In Hotel der Region Graubünden oder Wallis auf ca. 20. April.

Offeren an Monika Debrunner, Frauenfelderstrasse 76, 8570 Weinfelden.

4069

Suche Sommerstelle als

## Alleinkoch oder Chef de partie (Raum Interlaken)

zum 1. Mai. Offeren erbeten mit Nettogehalt an Volker Streng, Hotel Bernina, 7504 Pontresina.

4082

Langjährig erfahrener Mann vom Hotelfach sucht Jahresstelle als

## Portier

(kein Nachtdienst)

In gut organisiertem und rechtschaffenem Hotel. Eventuell kann lange Sommerstelle in Betracht. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offeren bitte unter Chiffre 4140 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Barnerin (20), Absolventin der SHV-Schule «Du Mid», Davos (Richtung Hauswirtschaft), sucht eine Ausbildungsstelle als

## Hilfsgouvernante oder Tournante

vom 1. Juni bis 15. Okt. 1968 in Bern oder nähere Umgebung. Offeren bitte unter Chiffre 4993 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Verkäuferin sucht Stelle als

## Anfangs-Sekretärin (Reception)

(bevorzugt wird Hotel in Grossstadt), Sprachen: Deutsch, Englisch und gute Französischkenntnisse. Offeren unter Chiffre 4094 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten

## Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



## Hotel-Restaurant

an bester Lage in grösserer Industriekonstellation, ist zu sehr interessanten Bedingungen

## zu verpachten

In Frage kommen beruflich bestens ausgewiesene Pächterherren mit Kapitalnachweis über wenigstens Fr. 40'000.-

Kontaktaufnahme ist erbeten unter Chiffre F 792790 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Infolge Unvorhergesehenem zu vermieten per sofort oder nach Übereinkunft in Neuchâtel.

## Café-Restaurant

Sehr interessantes und einmaliges Geschäft. Nötiges Kapital: Fr. 150'000.-

Offeren unter Chiffre 20413 N an Publicitas SA, 2001 Neuchâtel.

Schweizerin, 25½/Jahre, sucht im Kanton Bern kleineres

## Restaurant oder Tea-room

zum Kauf, zum Mieten oder als Gerantin.

Offeren unter Chiffre 3935 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

## Hotel-Restaurant

40 Betten, an bester Lage, Hauptstrasse Susten-Grimsel (engeres Berner Oberland). In Frage kommen nur beruflich bestens ausgewiesene Pächter.

Offeren erbeten unter Chiffre 3922 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten

## Landgasthof mit Metzgerei

für Fachleute gesicherte Existenz in grösserer Ortschaft an der Hauptstrasse Biel-Oltens. Umsatz kann nachgewiesen werden.

Offeren unter Chiffre OFA 6535 S an Orell Füssli-Annoncen AG, 4500 Solothurn.

Zu verkaufen aus Altersgründen

## Hotelliengenschaft

5000 m<sup>2</sup>, 30 Betten. Mit ausgearbeitetem Neubau-projekt. Schönste idyllische Lage, Nähe der Bahnen im Oberengadin.

Verkaufsbasis zirka Fr. 700'000.- bis Fr. 750'000.-. Bei der Finanzierung kann geholfen werden. Beste Existenz für jüngere Kraft, evtl. Küchenchef.

Anfragen unter Chiffre 4030 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In schöner, guter Geschäftslage eines Ferien-, Sport- und Kurortes der französischen Schweiz kann geführtes, heimliches

## Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft) mit 27 Betten, umständlicher vorteilhaft gekauft werden. Grössere Anzahlung erforderlich.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLCB-Verzeichnia verlangen.

4050

Gesucht für Kauf oder in Miete

## BARS

in Städten von über 20'000 Einwohnern, in der Grös- senordnung von 100-150 m<sup>2</sup>, evtl. auch Übernahme von Bar-Rechten in Restaurants oder in Hotels.

Offeren erbeten unter Chiffre P 11134 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu kaufen gesucht

in Bündner Kurort

## Hotel

mit 90-100 Betten, in gutem Zustand. Baran-zahlung: Fr. 300'000.-. Zusätzliche Finanzie- rungsmöglichkeiten vorhanden. Hotel sollte Bar besitzen. Rentabilitätsnachweise erbeten.

Offeren unter Chiffre OFA 6096 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

## Des clients satisfaits — Votre meilleure référence!



## COUPE HÔTEL DAWA CHOCOLAT

SCHNELL-DESSERT DESSERT INSTANTANÉ OHNE KOCHEN SANS CUSSION

## CRÈME CARAMEL DAWA

GEZUCKERT, SUCRÉE, ZUCCHERATA



DR. A. WANDER S.A. BERNE

Pour tous renseignements complémentaires, prospectus et échantillons, veuillez vous adresser directement à la maison

## DR. A. WANDER S.A. BERNE

## Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



## Stellenangebote Offres d'emploi

Versierter Basler Restaurateur (10 Jahre in London), möchte in einer Grossstadt ein

## Restaurant oder Hotel-Restaurant

kaufen (evtl. mieten mit Vorkaufsrecht).

Seriöse Zuschriften, welche vertraulich behandelt werden, sind erbeten unter Chiffre 4136 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Café-Restaurant

d'un hôtel cat. IIa, situé aux portes de Lausanne, est à remettre pour cause de maladie. Date à convenir. Excellente affaire pour couple de mètier, cuisinier ou restaurateur. Bien équipée, dispositif d'un grand parking, de 2 salles 30 et 70 pl. pour banquets, réceptions, etc. Affaire sûre, travaillant toute l'année et pouvant être développée. Ch. d'aff. 300 milles, prix de vente 135 milles. Prière d'écrire sous chiffre 4118 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern. Il sera répondu à toute offre sérieuse.

Zu vermieten an sehr schöner Lage, modern eingerichteter

## Berger-Restaurant

an guter, im Winter geöffneter Strasse. Günstige Gelegenheit für nette Frau mit Fähigkeitsausweis. Mässiger Zins.

Offeren unter Chiffre 20973 an Publicitas, 2800 Delémont.

## Stellenangebote Offres d'emploi

## Gesucht wird

## Hotelsekretärin

Korrespondenz in Französisch, Englisch und Deutsch sowie Organisation des Hotelbetriebes.

Wir bieten gute Entlohnung, Einzelzimmer im Hause. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Mit Angabe der Referenzen schreiben Sie Ihre Bewerbung an Hotel Astoria - Cattolica (Adria) Italien.

3076

## Les spécialités de desserts WANDER

répondent aux plus hautes exigences et vous épargnent temps et travail.

## BLANC-MANGER DAWA

Le dessert du gourmet: léger, rafraîchissant, à l'arôme raffiné d'amandes.

Pour chemiser les moules à Blanc-Manger et pour parfumer d'autres desserts:

LA SAUCE AUX FRAMBOISES DAWA (prête à l'emploi).

## COUPE HOTEL DAWA

Le dessert rapide de «midi moins cinq»: moderne, avantageux et prêt en un clin d'œil. Ne se prépare qu'avec du lait frais - sans cuissen. Arômes: vanille et chocolat.

## CRÈME CARAMEL DAWA

permet de confectionner les fameux flans au caramel à la fois fondants et digestes, toujours si appréciés. Contient déjà du sucre.

Pour carameler les moules et aromatiser les crèmes, glaces, etc.:

LE SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA (prêt à l'emploi), composé uniquement de sucre brûlé naturel.

## CRÈME DAWA

La nouvelle crème en boîte prête à être servie, vous tire d'embarras en cas d'imprévus et vous offre des possibilités variées. Arômes: chocolat, vanille, ananas, orange, rhum.

DR. A. WANDER S.A. BERNE

Offeren unter Chiffre 6468 N an Schweizer Annoncen AG, 2001 Neuenburg.

67. 11

Tous ces articles sont disponibles auprès de votre grossiste ou de votre société d'achats.

## Stellenangebote Offres d'emploi

## Saaltöchter

(sprachenkundig)

Offeren mit Zeugnissen und Foto erbeten an Hotel Diana, 6900 Lugano. 4138

Gesucht wird ab sofort

## Sekretärin

für Sommersaison mit Sprachenkenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch. Erfahrung in Reisebüro, Hilfe oder Commis-Bar.

Offeren mit Referenzen und Lohnansprüchen an HOTEL MEDITERRANEE - CATTOLICA - ADRIA ITALIEN. 4071

4071

## Köchin oder Jungkoch

in neues, modernes Klein-hotel bei Lugano gesucht. Jährsstelle. Eintritt 15. 3. oder 1. 4.

Hotel Gloria

6951 Viglio-Lugano

Tel. (091) 7 89 85

SA 8574 Z

1 qualifizierten Drucker

Dauerstelle. Fünftage-woche.

Offeren unter Chiffre 6468 N an Schweizer Annoncen AG, 2001 Neuenburg.

3675

Nach St. Moritz gesucht

## Serviettochter

gut präsentierend und sprachenkundig für die Sommersaison (bei Zufriedenheit auch Wintersaison).

Offeren unter Chiffre 3944 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3675

Für 15. März nach St. Moritz

## Buffetttochter

mit Serviceablösung gesucht.

Offeren unter Chiffre 3945 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3675

1 Typosetzer

Dauerstelle. Fünftage-woche.

Offeren unter Chiffre 6468 N an Schweizer Annoncen AG, 2001 Neuenburg.

3675

Nach St. Moritz gesucht

## Dancing Le Gallon, Sion VS

cherche

1 sommelier

Place à l'année.

Faire offres avec certificats et photo à Madame Tonossi, Dancing Le Gallon, Sion.

1232 S

Wir suchen für unseren vielseitigen, regen Betrieb, junge, einsatzfreudige

Buffetdame/ Gouvernante

1 saison d'été 1968

Nous cherchons pour notre fille âgée de 18 ans,

des réserves d'entrer à l'école hôtelière plus tard,

place d'ide-gouvernante dans une famille de 4 personnes.

Wir bieten gute Entlohnung,

Einzelzimmer im Hause.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Schreiben Sie Ihre Offerte

unter Chiffre PA 20973 an Publicitas,

2800 Delémont.

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

3076

Unter dem Hut des Patrons und unter der Mütze des Küchenchefs stecken kluge und rechnende Köpfe, darum entscheiden sie sich eins... zwei... drei... für "golden-frites". Diese küchenfertigen, vorblanchierten Pommes-

frites "golden-frites" sind in 1-2 Minuten herrlich knusperig ausgebacken und servierbereit. Frische "golden-frites" werden in 10-kg-Kartons, per kg zu Fr. 2.10 und tiegefroren zu Fr. 2.60 geliefert.

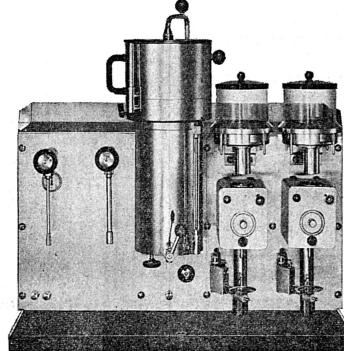
Unverbindliche Auskunft und Muster durch:  
VOLC  
Schaffhauserstrasse 6  
8401 Winterthur  
052 / 84 11 11  
VLG  
Speicherstrasse 12  
3001 Bern 031 / 22 56 61

### 3 Handbewegungen braucht es zur Bedienung des unerreichten Schaerer-Kolbenautomaten

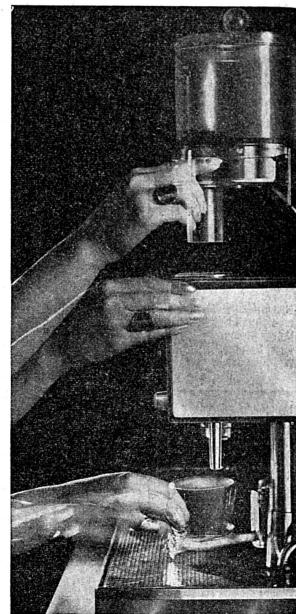
#### 1 Dosieren    2 Brühen    3 Wegnehmen

Einfacher geht es nicht mehr. Automatisches Spülen der Brühkammer. Über 200 Tassen pro Kolbenautomat in der Stunde. Kein Verkalken des Automaten mehr möglich.

Modelle für jeden Betrieb



# schaerer



# schaerer

#### Kaffeemaschinenfabrik

Offizielle Fabrikvertretungen:  
A. Hug, 4000 Basel, St-Alban-Vorstadt, Telefon (061) 24 55 55  
Glauser & Co. AG, 3800 Interlaken, Centralstrasse 6, Telefon  
033 22 22 22  
M. Roth, 9000 St. Gallen, Brauerstrasse 29, Tel. (071) 24 48 62  
Max Wüthrich, 5723 Teufenthal-Aarau, Telefon (064) 46 19 66  
E. Ghezzi, 3930 Visp, Telefon (028) 6 28 22

M. Schaerer AG  
3084 Wabern-Bern

Telefon (031) 54 29 25

Servicestellen in Bern, Zürich, Luzern, Basel, St. Gallen, Spiez, Biel, Teufenthal-Aarau, Visp und Lausanne



Tee-Room Möbel-Center, Zürich

...geplant und ausgeführt durch

## Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen — 30 Jahre Erfahrung — beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun  
Tel. 033-2 64 68

#### Zwei Waschbecken und trotzdem sparen

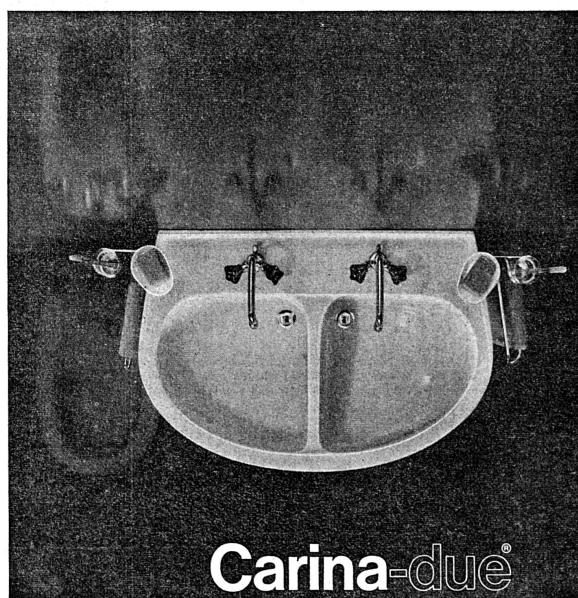
**sparen**  
an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

**sparen**  
bei den Außenmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

**sparen**  
an Raum, denn dank der ausgewogenen Beckenform kann das Badet direkt neben dem Waschtisch stehen.

**zwei Waschbecken**  
geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.

Sabex  
Sanitär-Bedarf AG Zürich  
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf  
Büro und Ausstellung:  
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich  
Telefon 051/473510



# Carina-due®

bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten



UNIVERSAL  
KÜCHEN-  
MASCHINEN

JAKOB LIPS  
MASCHINENFABRIK  
8902 URDORF  
TEL. 051 98 75 08



#### ELEKTRO KARTOFFEL- SCHÄL- MASCHINEN

Für jeden Betrieb  
die geeigneten  
Küchen-  
Maschinen  
Hotels  
Restaurants  
Tea Rooms  
Kantinen  
Heime  
Anstalten  
Spitäler

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Restaurant du Palais de l'ONU

cherche pour le Restaurant des délégués

Demi-chef de rang

Commis de rang

Entrée de suite ou à convenir. Adresser les offres complètes à la direction du Restaurant du Palais de l'ONU.

## HOTEL WINKELRIED STANSTAD

Für lange Sommersaison gesucht:

tüchtiger Küchenchef  
sowie  
Patisserie und  
Gardemanger

Engagement auch für Wintersaison möglich. – Offerten an Sport Hotel Montana 7260 Davos Dorf.

4083

4089

## HOTEL METROPOLE, INTERLAKEN

sucht für Sommersaison

Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Saal-/Hallenköchtes  
Saaltöchter  
Saalpraktikantin  
Chef Saucier  
Chef Gardemanger  
Entremetier  
Commis de cuisine  
Lingeriemädchen

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Saläransprüchen sind erbeten an H. Bieri, Dir. Hotel Metropole, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 29 12.

3740

## KUNSTHAUS-RESTAURANT LUZERN

Infolge unerwartetem Todestall unseres bisherigen Chefs suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesenen, erfahrenen

## KÜCHENCHEF

Wir bieten: Interessante Tätigkeit bei zeitgemässem Verdienst, fortgeschrittenen Betriebsführungen, Personalversicherung, Dauerstelle.

Wir erwarten: Grossen Einsatz, absolute Zuverlässigkeit, Organisator, nachweisbar guter Kalkulator und Einkäufer, taktvolle Führung einer grösseren Brigade, einwandfreier Charakter.

Wir bitten um Offerten mit lückenlosen Zeugnissabschriften an Familie O. Rogger, Kunsthause-Restaurant, 6002 Luzern.

3594

Gesucht für Ende März oder nach Uebereinkunft

## Generalgouvernante Lingère

Qualifizierte Interessenten richten Offerten mit Lohnansprüchen an E. Fassbind, Hotel Continental, 6903 Lugano.

2616

Gesucht per 1. April oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Koch oder Köchin

Serviertöchter

Buffettöchter evtl. Anfängerin

Zimmermädchen

Küchenmädchen oder -burschen

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen.

3425

We require for the new first class Wabi Shebeli Hotel with 240 beds.

Manager

Kitchen chief

Maître d'hôtel

Write to Ras Hotel, general Manager, P. O. Box 1632, Addis Ababa / Ethiopia.

3468

Restaurant Mustermesse und Rôtisserie de l'Horloge Basel, suchen in Jahresschleife.

1 Buffettochter

1 Chef de grill  
am Holzkohlefeuer bewandert.

1 Chef Gardemanger

1 Chef Saucier

1 Chef Tournant

Wir bieten hohen Lohn, Betriebsferien nebst einer Personalausgabe.

Vollständige Offerten erbeten wir an die Geschäftsleitung, 4000 Basel 21, Postfach.

3469

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder  
Buffettochter

Regelmässige Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angbote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

Genève  
Hôtel de Strasbourg

cherche pour de suite ou à convenir

Commis de salle

ou

Fille de salle

Place à l'année.  
Offres avec certificats et photo à la direction.

3481

Schlosshotel Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1968

junge Köchin  
(auch Anfängerin oder Praktikantin)  
auch Chefköchin

Wir bieten gute Weiterausbildung, entsprechenden Lohn, Möglichkeit Fremdsprachenkurse zu besuchen, geregelte Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

3471

Hotel du Nord, Interlaken

sucht für Sommersaison 1968, April bis Oktober

1 Kellnerlehrling

1 Commis de cuisine-Tournant

1 Buffet-Economat-Tochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

2265

Hotel-Kurhaus Moosegg im Emmental

sucht für lange Saison 1968 (ca. 15. März bis November).

Saal-Serviertöchter

auch Anfängerin

Zimmermädchen

Officemädchen und Küchenmädchen

Junger Patisserie

Köchin oder Praktikantin

Sehr gute Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsverhältnis. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an:

Fam. Fr. Schmalz, Hotel-Kurhaus Moosegg I. E.  
Tel. (035) 2 22 03.

3364

Gesucht im

## WALDHAUS-SILS MARIA 7514 Engadin

für die Sommersaison 1968

Büro: 1 Anfangssekretär(in) für Maincourante

Loge: 1 Telefonist/Stellvertreter des Concierge

1 Nachtportier

1 Logentourant mit Fahrbewilligung

Etage: 1 Anfangsgouvernante

1 Portier

2 Zimmermädchen

1 Zimmermädchen-Tourante

4-5 Hilfzimmermädchen

(nur vom zirka 20. 7.-25. 8.)

Saal: Chefs und eventuell Demi-chefs de rang  
Commis de rang

Küche: 1 Chef Saucier

1 Chef Gardemanger

1 Chef Tournant

1 Commis Patissier

2 Commis

1 Communard

Diverse: 1 Schreiner

1 Kindergärtnerin oder Kinderfräulein

(Anfang Juli bis Mitte September)

1 Tennistrainer(in)

(Juli und August, evtl. nur Juli)

1 Keller- und Officebursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion. Frühere Angestellte sind gebeten, sich möglichst bald zu melden.

4106

## HOTEL DU RHONE, GENÈVE

cherche:

Mécanographe (Suisse) N. C. R. 42

Téléphoniste formation P. T. T.

(3 langues)

Aide-gouvernante d'Economat

Aide-gouvernante de lingerie

Femmes de chambre

Garçon de maison

Entrée en service immédiate ou à convenir..

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

4025



7310

sucht per 21. April oder nach Uebereinkunft für Saison bis Anfang November

Büro: II. Sekretärin

für Gästebuchhaltung, Ruf-Intomat, II. Kasse, Korrespondenz und Réception

Küche: Patisserie

Commis Entremetier

Buffet: Gouvernante-Tourante

Offerten erbeten an J. C. Laporte, Postfach 52, 7310 Bad Ragaz oder Telefon (085) 9 16 44.

4029

Neues Hotel mit 300 Betten und grosser Restaurant, lange Sommersaison mit evtl. Anschluss Wintersaison in St. Moritz sucht:

**Aide Gouvernante d'étage**  
**Femmes de chambre tournantes**  
**Chefs de rang**  
 (français, anglais, allemand)  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Filles ou garçons de buffet**  
**Commis saucier**  
**Chef de garde**  
**Commis entremetier**  
**Commis tournant**  
**Commis gardemanger**  
**Téléphoniste**  
 (français, anglais, allemand)

Offeraten erbeten an die Direktion,  
 K. Luky, 1884 Villars/Ollon.

### Hotel Continental, 6903 Lugano

sucht für Ende März:

**Sekretärin**  
**Office-Economat-Gouvernante**  
**Anfangs- oder Hilfsgouvernante**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Näherin-Stopferin**

Offeraten mit Lohnansprüchen erbeten an E. Fassbind,  
 3872



### Hotel Bellevue, 6356 Rigi-Kaltbad

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresengagement

**Empfangssekretärin**  
**Sekretär-Kontrolleur**  
**Commis de cuisine**  
**Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Chef de rang**  
**Kellner/Serviertöchter**  
**Küchenmädchen/-burschen**

Offeraten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die  
 Direktion.

### Hotel du Lac

#### 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange  
 Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

**Service:**  
**Oberkellner – Chef de service**  
**Réception:**  
**1 Sekretär oder 1. Sekretärin**  
**Küche:**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**

**Saal:**  
**Restaurationstöchter**  
**Saaltöchter**  
 (Sprachkenntnisse erwünscht) guter Verdienst.

**Buffet:**  
**Buffettochter**  
**Buffetbursche**

**Office:**  
**Kaffeeköchin**  
**Hilfsgouvernante**  
**Officemädchen**

**Lingerie:** automatisch  
**Wäscherin oder Wäscher**  
**Lingeriemädchen**

**Etage:**  
**Zimmermädchen**  
 (Sprachkenntnisse erwünscht)  
**Hilfzimmermädchen**  
 (Mithilfe Lingerie)

**Hausbursche**  
**Hausbursche (Tournant)**  
**Personalzimmermädchen**

Offeraten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3258

Haben Sie Freude an einer guten Küche in einem  
 gepflegten Haus, so melden Sie sich bitte bei uns.

Wir suchen einen

**Garde de manger**  
 und einen

**Commis Patissier**  
 (neben einem erstklassigen Chef)

Offeraten an  
 Restaurant Schwanen, 6000 Luzern.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die  
 Direktion.

### Hotel Hecht, Appenzell

**Hotelsekretärin**  
 für Reception und Korrespondenz sowie  
**Tochter**  
 für Zimmer und Lingerie.

Offeraten sind erbeten an Fam. Knechtle,

4079

Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

Gesucht tückigen, sauberen

Gesucht: für Reception und Korrespondenz sowie

Tochter für Zimmer und Lingerie.

Offeraten sind erbeten an Fam. Knechtle,

4079

Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offeraten unter

# HOTEL KURHAUS SCHWEFELBERGBAD

sucht zu baldigem Eintritt qualifiziertes

## Direktionsehepaar

evtl. Küchenchefepaar

Sommer- und Winterbetrieb.

Offeren erbieten an Herrn Notar W. Bögli, Sesslerstrasse 7, 2500 Biel, Tel. (032) 24 3 55.

4115

## schinzen hof horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

### bestqualifizierten Küchenchef (Schweizer)

### Entremetier Commis de cuisine (auch Ausländer)

Offeren mit Zeugniskopien sind erbieten an:  
Direktion der Restaurationsbetriebe Schinzenhof, 8810 Horgen.

4105



Ring Hotel in Engelberg

sucht ab 1. April in Dauerstellung

### tüchtige Sekretärin

als Stütze der Direktion.

Wir erwarten von unserer zukünftigen Sekretärin einen einwandfreien Charakter, ein freundliches Auftreten, überdurchschnittliche Sprachenkenntnisse und Gewandtheit in allen Büroarbeiten. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, einen selbständigen und verantwortungsvollen Posten und zeitgemässen Honorierung.

Offeren mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsanspruch sind zu richten an die Direktion, Ring Hotel, 6390 Engelberg.

3952

Unsere

# Köchin

wird nach 30 Jahren treu geleisteter Dienste pensioniert.

Nun suchen wir eine tüchtige zuverlässige Nachfolgerin.

Sie müssen nicht unbedingt gelernte Köchin sein, sollten jedoch über einige Praxis verfügen. Wir sind ein Anstaltsbetrieb mit 60 bis 70 Personen.

Geboten werden zeitgemäss Arbeitsbedingungen und guter Lohn. Eintritt nach Vereinbarung. Schriftliche Offeren erbieten unter Chiffre P 867 Fd an Publicitas, 8500 Frauenfeld.

Für einen modernen, gepflegten Hotel-Restaurants-Betrieb in der deutschen Schweiz suchen wir einen jüngeren, tüchtigen

## Küchenchef

der die klassische französische Küche mit allen Finessen beherrscht. Im weiteren soll Ihnen ein vielseitiger Betrieb mit à-la-carte-Service und Imbisscke ebenso wenig ein Problem sein, wie ein feines Kochen für Bankett-Anlässe.

Vom zukünftigen Chef-Mitarbeiter werden zusätzlich folgende Qualifikationen gewünscht:

- Vertrautheit mit den modernen Verpflegungs-Arten und Möglichkeiten
- rationelle Arbeitsweise
- sichere Führung des unterstellten Personals

Einer dynamischen, loyalen Persönlichkeit können sehr interessante Bedingungen geboten werden. Eintritt: baldmöglich.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen zur diskreten Prüfung zu. Wir werden Sie nachher gerne in einem persönlichen Gespräch näher informieren.

C 9180

Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

### 2. Chef de service

auch Anfänger

### in grösseres Bahnhofbuffet

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um ihre Offeren gebeten an  
W. Frauchiger-Minig, Bahnhofbuffet SBB,  
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Gesucht nach Davos.  
In lebhaftes Speiseraum

### 2 nette, freundliche Restaurations-töchter oder Kellner

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, geregelte Freitage, bezahlte Ferien.

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens 1. Juni 1968.  
Offeren an Hotel-Restaurant Ochsen, 7270 Davos-  
Platz, Tel. (093) 3 52 22.

3870

### Hôtel Brasserie du Grand Chêne, 1000 Lausanne

demande:

### Cuisinier

### Chef de partie

### Cuisinier

### Commis

### Serveuse de restauration

### Serveuse pour bar à café

Offres à la direction.

4128

Gesucht per sofort oder Uebereinkunft junge, tüchtige

### Barmaid

Abenddienst.

Restaurant Rüder, Bahnhofstrasse 10, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 77.

4143

### Motel Luzern-Süd

sucht für lange Sommersaison:

### Commis de cuisine

(für Spezialitäten-Restaurant, zu sehr gutem Küchenchef)

### fach- und sprachenkundige

### Restaurationstochter

(hoher Verdienst)

### tüchtiges Zimmermädchen

(hoher Verdienst)

### Wäscherin-Lingère

Offeren mit Zeugniskopien und Foto an: A. Konrad, Motel Luzern-Süd, 6010 Kriens/LU, Tel. (041) 41 35 46.

4107

### Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

gesucht in Jahresstelle:

### Küchenchef

nur beste Kraft, guter Restaurateur, bankettkundig, zur Führung einer kleinen Brigade.

### Commis de rang

### Büro-Praktikantin

Offeren mit Foto und Zeugnissen an A. W. Graf.

3556

Gesucht für lange Sommersaison, ab Anfang April oder Mai

### Saaltöchter

### Saalkellner

### Zimmermädchen

### Lingeriemädchen

### Küchen-Officeburschen

Offeren mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbieten an

### Hotel Montana, 3653 Oberhofen

4000

# Restaurant RHEINFELDEHOF, Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

### Chef de partie

### Commis de cuisine

sowie

### Hotel-Praktikantin für Réception, Büro, Economat usw.

### Aushilfe für Mustermesse

(20.-30. April)

### Köche

Zimmer vorhanden.

Offeren erbitten wir an die Direktion.

4033

# Erstklasshotel in Bern

sucht auf Ende März oder nach Uebereinkunft

# Empfangssekretärin

(Schweizerin)

evtl. auch Anfängerin. Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse Bedingung.

Offeren mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen erbieten unter Chiffre 4039 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Grösseres Hotel-Restaurant in Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

# Aide du Patron

Er sollte in der Lage sein, ein Mitarbeiterteam von zirka 30 Personen zu leiten, Organisations- und Kaufkunst sowie Fähigkeiten als Chef de service besitzen. Nach einer gewissen Einführungszeit sollte er den Betrieb bei Abwesenheit des Patrons selbständig führen können. Auch die Kontrolle der Réceptions- und Büroarbeiten gehören zu seinem Aufgabenbereich.

Wir stellen uns einen Schweizer im Alter zwischen 25 und 35 Jahren vor, der eine gründliche Ausbildung im Hotelfach genossen hat, der auch sprachgewandt und sicher im Auftreten ist.

Wir bieten ihm seinen Fähigkeiten angemessene Salarierung, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, bei Eignung Aufstiegsmöglichkeit.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen erbitten wir unter Chiffre 4032 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

# Schlosshotel Brestenberg

am Hallwilersee, Aargau

sucht per sofort für lange Sommersaison (März bis Oktober) oder in Jahresstellen:

### Barpraktikant(in)

### Officegouvernante

### Lingeriemädchen

### Demi-chef de rang

### Commis de rang

Kochlehrling

### Commis-Pâtissier

### Küchenbursche

### Office- (Haus-) Bursche

Offeren sind erbieten an die Direktion Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen, Telefon (064) 54 11 31.

3957



**Personalberatung Fritz Müller St.Gallen**  
Beratungsstelle für personelle, betriebliche und berufliche Fragen  
9001 St.Gallen, Rosenbergstrasse 30, Telefon 071/2254 99

## Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April-Oktober) bei überdurchschnittlichem Verdienst:

Büro:  
Journalführer  
Sekretär-Kontrolleur  
Etage:  
Etagenportiers  
Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen  
Loge:  
Logen-Tournant

spachenkundig  
Chasseur  
Englisch

Salle:  
Chef de rang

Englisch  
Demi-chefs

Englisch

Commis de rang

Cuisine:  
Gardemanger

Commis de cuisine

Küchen-Office-Mädchen

Lingerie:

Lingère-Stopferin

(Jahrestelle)

Office:

Office-Tournante

II. Kaffee-Köchin

Garten:

Gärtner-Hausbursche

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

4048



sucht für die kommende Sommersaison

Büro:  
Journalführer, Schweizer  
mit NCR-Kenntnissen

Loge:

Chasseur

Küche:

Chef Saucier

Chef Rötiisseur

Commis pour cuisinier du personnel

Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisausschriften, Gehaltsansprüchen und Foto erbeten an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.

4044

## Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt 16. April

Köchin (neben Chef)

Saaltochter

Saalpraktikantin

Alleinportier

Zimmermädchen

Restaurationstochter

Buffettochter

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 11 06.

4028

**HECHT**  
ST. GALLEN  
das gute  
**HOTEL**

Hotel Hecht St. Gallen  
am Böhl 1, Tel. 071/25 65 02  
Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort

Nachtpörtier

Buffettochter

(Anfängerin wird angelernt)

Serviertochter oder Kellner

Praktikantin

(Stütze der Hausfrau für Etagen usw.)

Commis de cuisine

Offerten erbeten an Willi Studer, Hotel Hecht, am Böhl 1, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an. Telefon (071) 22 65 02.

3810

In altbekannten Landgasthof Nähe Berns  
auf 1. Mai gesucht

## Serviertochter

## Buffetdame

## Küchenmädchen

## Koch oder Köchin

Angenehme Kundschafft.  
Klar geregelte Arbeits- und Freizeit.  
Gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten melden sich Tel. (031) 68 45 75 (19.30-22 Uhr)

Frau Maya Grossen-Stucki, 3510 Konolfingen.

10323 Y

## Le Sporting, Villars

Restaurant - Tea-room - Dancing

cherche pour entrée le:  
1 ou 15 avril

## 1 secrétaire-comptable

de direction

pour le 1er Juin

## 1 dame de buffet - chef

## 1 Employée de bureau

## 1 gouvernante-économe

pour le 15 juin ou 1er Juillet

## 1 serveuse

## 1 commis de cuisine

## 1 aide de buffet

## 1 garçon de maison

Maison de 1er ordre. Bons salaire. Avantages sociaux. Places à l'année ou à la saison. Faire offres avec photos par écrit.

OFA 0679511

## Bade-Hotel Bären, 5401 Baden

sucht in Jahresstelle:

## jungen Commis de cuisine

Eintritt 15. April oder nach Uebereinkunft.

## Hotel Alphubel, Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison und evtl. Wintersaison 1968/69

## 1 Küchenchef

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 7 72 69.

4069

## Hotel Elite Garni, Luzern

sucht per 1. Mai 1968

## Commis de rang oder Praktikant

für Frühstückservice und Hotelbar.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. Telefon (041) 3 60 34.

4070



sucht für Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober) folgendes bestqualifiziertes Personal:

## Commis de rang

## Casserolier

## Personalzimmermädchen

## Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

4035

## Seehotel du Lac, 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft:

## Küchenchef-Alleinköch

## Commis de cuisine

## Restaurationstochter

Offerten mit Unterlagen erbeten an O. A. Bammert, Tel. (041) 82 11 51.

4034



Hotel - Restaurant - Bar

Le Vieux Manoir  
3280 Meyrize-Morat

Wir suchen:

## 1. Oberkellner

## Buffetdame (Aushilfe)

Eintritt sofort

## Buffettochter

Eintritt sofort

## Lingeriemädchen

## Kontrolleur

## Chef de partie

## Commis de cuisine

## Chef de rang

## 2 Commis de rang

## Portier-Hausbursche

## Zimmermädchen

## 1 Koch-Lehrling

## 1 Kellner-Lehrling

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Saison bis Ende Oktober oder Jahressstellen. Als Gast- und Restaurant, beste internationale Referenz, interessante Stellen in jeder Beziehung, französisches Sprachgebiet.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Hans Buol, Besitzer.

4045

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

## 1 Buffetdame oder Anfangs-Buffetdame

## 1 Restaurationskellner

(Guter Verdienst)

(Schweizer wegen der Ausländerbeschränkung bezogen.)

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Krone, 4500 Solothurn oder Telefon (065) 2 44 38.

4021

## RESSLIRYTTI

Rötiserie, Bar, Restaurant am Wettsteinplatz, Basel

sucht für 1. April, evtl. früher  
jüngere, bestausgewiesene

## Barmaid

in Jahresstelle

R. Salermann, Wettsteinplatz, 4000 Basel,  
Telefon 33 44 33.

4020

## Seehotel du Lac, 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft:

## Küchenchef-Alleinköch

## Commis de cuisine

## Restaurationstochter

## Saaltochter

## Saalpraktikantin

## Zimmermädchen

## Hilfzimmermädchen (Mithilfe

Lingerie)

## Lingeriemädchen

## Ragazzo per cucina

## Ragazzo per office

Offerten mit Unterlagen erbeten an O. A. Bammert, Telefon (041) 82 11 51.

357

## Grand Hôtel de Leysin

cherche pour deux saisons

Gouvernante office, économat et  
cafétierie

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et préventions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

4019

Ich suche für mein bekanntes, erstklassiges Speise-Restaurant (zirka 80 Plätze) mit alleingewesener Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz sympathische, sprachgewandte

Fräulein/Frau

als

## Chef de service

## Aide Patron

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurations-Saal-Tochter (nicht unter 28 Jahren) könnte sich für die Gerance einbauen. Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen (Umsatz-Beteiligung). Keine Büroarbeiten. Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 3806 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf Frühling 1968 oder nach Uebereinkunft  
jüngere(n), branchenkundige(n)

## Gerantin, Geranten oder Geranten-Ehepaar

für grösseren, stark frequentierten Tea-room in Bern (ohne Küchenbetrieb), Fähigkeitsausweis erforderlich.

**Wir bieten.**

Erstklassige Anstellungsbedingungen (gut geregelte Arbeitszeit, hoher Lohn), eventuell preisgünstige Wohnung.

Handgeschriebene Bildofferte mit Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre S 120294 an Publicitas AG, 3001 Bern.

## Allein-Portier

mit Sprachkenntnissen

gesucht in Hotel mit starkem Passantenverkehr an der internationalen Gotthard-Strasse.

Saison: 1. April bis Ende Oktober.

Offerlen mit Zeugnissen an **Hôtel de la Poste**, 6776 Pliota (Obertessin).

3959

## HOTEL REBER LOCARNO TICINO - LAGO MAGGIORE

sucht tüchtigen

Offerten mit Lohnangabe erbeten an Fr. Steiner, Chef d. c.

**Chef Entremetier**  
**Commis Patissier**

Offerlen mit Lohnangabe erbeten an Fr. Steiner, Chef d. c.

4017

Erstklass-

## HOTEL LA PERLA, AGNO/LUGANO

sucht auf anfangs April 1968  
tüchtige

**1. Sekretärin**

mit längerer Hotel-Praxis  
oder

**Chef de réception**  
überdurchschnittliches Salär

**Chef de service**  
**Restaurations-Kellner**  
**Telefonist oder Telefonistin**

Handgeschriebene Offerlen an M. Wetter, Hotel Carmenna, Arosa.

4041



sucht für tout de suite ou entrée à convenir.

**une femme de chambre**  
**un apprenti-sommelier**  
**un portier-tournant**

Faire offres ou se présenter à la direction. Tél. (032) 2 32 55.

3937

## Station Suisse Romande

Hôtel-restaurant moyen  
cherche:

1 couple:

**cuisinier**  
**filie de salle**

pour seconder patron dans exploitation et pour être  
formé en vue de direction-gérance

**commis de cuisine**  
**garçon ou fille de salle**

Entrée de suite ou à convenir.

Adresser offres complètes sous chiffre 4004 à l'Hôtel-  
Revue, 3011 Berna.

Bahnhofbuffet

6300 Zug  
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahres-  
stelle

**Commis de cuisine**

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und  
Freizeit, Kost und Logis im Hause. Anfragen an  
Tel. (042) 4 01 32.

4016

Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

**Restaurationstöchter**

(für Partenrestaur.)

**Oberkellner**

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantinnen**

**Gardemanger**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerlen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten:

Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3544

Wir suchen zirka per 15. 6. 1968 in Saisonstelle nach  
Davos

**jüngeren Koch oder Koch-Pâtissier**

Besonders geeignet für einen Küchenchef, der im  
Juni die Rekrutenschule beenden wird.

Offerlen an

International Summer Camp

Dynamostrasse 7, 5400 Baden.

4011

Tessin

Hotel Dellavalle, Brione-Locarno

sucht für sofort

**Sekretär-Réceptionist**

Gute Sprachkenntnisse erforderlich.

Offerlen erbeten an Hotel Dellavalle, 6645 Brione-  
Locarno, Tel. (093) 7 13 96.

4001

Café Conditorei Bambi, Bad Ragaz

sucht auf 1. April bis anfangs Dezember  
nette, tüchtige

**Serviertöchter**

sowie

**Buffettochter**

(kann auch angelernt werden)

Offerlen an

W. Jerer, 7310 Bad Ragaz

Tel. (085) 9 12 49.

6387

Schlosshotel Flims

sucht für Sommersaison

**Sekretärin**

evtl. Anfängerin

**2 Restaurationstöchter**

**Saaltochter**

**1. Zimmermädchen**

**Zimmermädchen**

**Commis de cuisine**

**Buffettochter oder -bursche**

Offerlen erbeten an die Direktion,  
Schlosshotel, 7018 Flims-Waldhaus

Tel. (081) 39 12 45.

820-3 Ch

**Secrétaire**

aide du patron cherché(e)  
par restaurant centre de Genève.  
Place stable, nourrie(e), logé(e) dans appartement  
indépendant. Entrée 15 mars, ter avril.

Faire offres détaillées sous chiffre H 210309-18 à  
Publicitas, 1211 Genève 3.

## GRAND HOTEL DE LEYSIN

cherche pour la saison d'été (fin mai jusqu'à fin septembre):

**Réception:** **Stagiaire de contrôle**

**Etages:** **Aide-gouvernante d'étages**

**Femmes de chambres**

**Portiers d'étages**

**Salle:** **Commis de rang**

**Stagiaires de salle**

**Cuisine:** **Commis de cuisine**

**Caféterie et** **Aide-gouvernante de cafétéria et**

**économat:** **économat**

**Filles de cafétéria**

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offres avec curriculum vitæ, photo et prétentions de salaire à  
la direction du Grand Hôtel de Leysin.

4018

## HOTEL QUELLENHOF, 7310 BAD RAGAZ

sucht ab zirka 8. April bis Ende Oktober 1968:

**Büro-Praktikant**

**Commis de rang**

Offerlen bitte an O. Sutter.

4031

## Hotel Splendide Royal, 6900 Lugano

cherche pour longue saison, mars à fin octobre

**femme de chambre**

**tournante femme de chambre**

**1ère lingère**

**aide-laveur**

**aide-jardinier**

Faire offres à la direction de l'hôtel avec copies de certificats.

3973

## Hotel de la Lande, Le Brassus

Nous cherchons pour le 15 mars ou date à convenir

**1 apprenti de cuisine**

**2 sommelières**

**1 fille d'office**

**1 femme de chambre-lingère**

**1 fille pour un enfant**

Place à l'année, bon gain, facilité d'apprendre le-français.

Faire offres avec certificats et photo à la direction.

3982

Gesucht

**Serviertöchter**

für lange Sommersaison, evtl auch Winter, freundlich, flink,  
für gepflegtes Hotel-Restaurant, Nähe Lugano.

Zuschriften mit Zeugnisschriften und Bild, Gehaltsansprüchen, erbeten  
unter Chiffre 3975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir.

**une femme de chambre**

**un apprenti-sommelier**

**un portier-tournant**

Faire offres ou se présenter à la direction. Tél. (032) 2 32 55.

3937



## EUROTEL, Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft, für lange Sommersaison

## Hotelsekretärin – Stütze der Direktion

sowie

## Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

3324

Gesucht junger, tüchtiger

## Koch (Commis)

Vielseitige Restaurations- und Bankettküche, Jahresstelle.

Offerten an Fritz Holzach, Restaurant Café Bank, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 21 25.

OFA 0125002



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Serviertöchter und Kellner

für 1.- und 2.-Kl.-Restaurant.

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung bevorzugt.

Offerten an Bahnhofbuffet Oltens, Personalbüro, Telefon (062) 5 56 31.

438 On

## TESSIN

Gesucht auf Ende März oder nach Vereinbarung für lange Sommersaison:

## Buffettöchter

## Zimmermädchen

## Küchenmädchen oder

## Küchenbursche

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit. Gute Gelegenheit, Italienisch zu lernen.

Schriftliche Offerten an Pension-Restaurant "La Riva", 6574 Vira-Gamb.

3725

Gesucht auf 17. März junge, freundliche

## Serviertöchter

(Schweizerin) in Speiserestaurant. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Fam. H. Hauri,

## Gasthof und Metzgerei Rebstock

5707 Seengen, Tel. (064) 54 11 32.

SA 5340 A

## Hotel Astoria, 6600 Locarno

sucht für lange Saison (15. März bis 1. November)

## Réception (Büro und Loge)

## Zimmermädchen

## Saaltöchter

## Hausbursche

## Küchencommis

## Patisseriecommis

## Küchenburschen

Wir bitten Sie, Ihre Offerte einzureichen an die Direktion des Hotels Astoria, Frau S. Bernmann.

3668



## Carlton Hotel, St. Moritz

sucht ab Sommersaison 1968

## tüchtigen Oberkellner

Sommer für Spiegessaal  
Winter für französisches Restaurant

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeiten.

4037

Erstklassshotel in Bern sucht in Jahressetze tüchtige, zuverlässige

## Gouvernante

für Etage, Economat und Lingerie.

Wir bieten interessante Tätigkeit und geregelte Arbeitszeit.  
Eintritt: Nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbetteln unter Chiffre 3569 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Davos

Gesucht in gutbezahlte Saison- oder Jahressstellen

## 1 Zimmermädchen

## 1 Koch

## 1 Köchin

Eintritt nach Vereinbarung. Gute Arbeitsbedingungen.  
Geregelte Freizeit.

Anfragen erbetteln an W. von Büren, Küchenchef, Speiserestaurant Central, 7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 52 20

OFA 0425901



Wir suchen:

Per sofort oder nach Uebereinkunft

## 1 Küchenbursche

## 1 Casserolier

## 1 Buffetbursche

Per 15. April:

## 2 Officemädchen

## 1 Commis de cuisine oder

## 1 Köchin

## 2 Restaurationsstöchter

(Schweizer)

Per 15. Mai:

## 1 Chef de réception-aide du patron

(Schweizer)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbetteln an W. Gerber, Hotel Gotthard, Interlaken.

3707

Für ein in nächster Nähe der Stadt Bern projektiertes

## attraktives Motel mit Restaurant

an erster Verkehrslage (Nähe Autobahnaufahrt) mit herrlicher Alpenansicht suchen wir

## Pächter-Gérant, evtl. Gesellschafter

Kapitalrätriger Inserent kann evtl. das ganze Objekt erwerben.

Nähere Auskunft unter Chiffre G 70697 an Publicitas, 3001 Bern.

Lange Sommersaison in Italien. Exklusives Kleinhotel, direkt am Meer, Internationaler Treffpunkt, sucht:

## Chef de cuisine (jüngerer)

## Chefs de rang

## Demi-chefs de rang

## Commis de rang

Wenn Sie Italiener sind, ein gewinnendes Auftreten haben, Englisch sprechen und über gute Fachkenntnisse verfügen, senden Sie Ihre Bewerbung an Hotel Il Pellicano, Porto Ercole, Grosseto/Italien.

3938



## OLD SWISS HOUSE

## Gesucht per 15. März

Qualifizierte, tranchier- und flambierkundige

## Serviertöchter

die Freude haben, in einem gepflegten Betrieb unsere internationale Kundschaft zu verwöhnen. Ferner an speditives und sauberes Arbeiten gewohnt

## Commis de cuisine

## und Küchenpraktikant

der Gelegenheit hat, bei und die Grundbegriffe einer soignierten Küche zu erlernen.

Schriftliche Offerten sind zu richten an: Willy und Kurt Buholzer, Lawenplatz 4, 6000 Luzern, Tel. (041) 9-40 93.

## LUGANO

Gesucht

## Journal-Führer(in) – Réceptionist(in)

In Jahressetze, per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbetteln an Postfach 1077, 6901 Lugano.

AS 567 LU

## Hotel Waldorf, Zürich

sucht für die kommende Sommersaison, evtl. Jahressetze

## Koch

(nicht unter 25)

## Kellner

(englischsprechend)

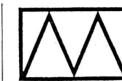
## Commis de rang

## Buffettochter

## Telefonistin

(Schweizerin)

Bewerbungen mit Foto erbetteln an Herrn E. Gurtner, Weinbergstrasse 45, 8006 Zürich.



Die Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren / CH suchen mit Eintritt zirka 15. Mai in Jahress- oder Saisonstellen folgendes bestqualifiziertes Personal:

## Hotel Alpenruhe:

## Saucier

## Commis de cuisine

Eintritt sofort

## Köchin

## Buffettochter

## Restaurationsstöchter

(Eintritt sofort)

## Serviettochter mit Barkenntissen

## Officemädchen oder -burschen

## Hausburschen

## Zimmermädchen

(Eintritt 15. April)

## Für Birg-Restaurant

Selbstbedienung, kein Abenddienst

## Buffettochter

## Kassiererin

## Abräumerin

## Officemädchen oder -burschen

## Grillkoch

Für Schilthornngipfel-Restaurant, kein Abenddienst

## Buffettochter

(Eintritt sofort)

## Serviettochter

## Officemädchen oder -burschen

Wir bieten: sehr gute Entlohnung, Fixbesoldung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentbelegliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbetteln an: H. Markstafer, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

349

## Hotel ALPINA

Erlenbach im Simmental

## offeriert:

- Gute Jahressetze für einen

## Alleinkoch

- gesetzterer Person die

## Geschäftsführung

vom Tagesrestaurant und der Bar,

- netter, tüchtiger Person Stelle als

## Serviettochter

Offerten sind zu richten an:

Hotel Alpina, W. Balmer-Liebl, Erlenbach im Simmental, Tel. (033) 8 11 75.

11427 Y

Gesucht per sofort

## Serviettochter

## Buffetbursche/Mädchen

auf Frühling

## Küchenbursche

## Restaurations-Kellner

Kost und Logis nach Wunsch im Hause. Schichtbetrieb.



Faire offres avec certificats à case postale 53, 6902 Lugano.

3912

kleines Hotel Garni in Bern, komfortables und modernes Haus, sucht per zirka Mitte März oder nach Uebereinkunft

## Direktion

Spätere Pachtübernahme möglich. Seriöse Interessenten melden sich unter Beilage der vollständigen Offerten unter Chiffre 3914 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel Terrasse, Lugano-Paradiso

sucht für lange Saison, April bis Oktober

## Zimmermädchen

Offerten an E. Niggli, Dir., Postfach 524, 5000 Aarau.

3915



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

## Koch als Chef Commis de cuisine

## Kellner für Restauration

Anfragen an F. Velth, 8942 Oberrieden.

3768



Anfragen an F. Velth, 8942 Oberrieden.

12 km von Zürich Tel. 920504

12 km von Zürich Tel. 920504

# HOTEL ST. PETER, ZÜRICH

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Nachportier/Telefonist**  
(sprachenkundig)  
**Commis de cuisine**  
**Commis de restaurant**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

3980

# KURSAAL - CASINO AG 7050 AROSA

sucht für Sommersaison 1968, bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Büro:	Praktikantin, evtl. Praktikant
Küche:	Koch
Stübli:	Commis de cuisine
Dancing:	Restaurationstochter
Dancing-Bar:	Dancing-Kellner
Buffet:	Barmaid
Keller:	Buffettochter, evtl. Anfängerin
Lingerie:	Kellerbursche
Office:	Lingère
	Lingerie-Tochter
	Dienstpersonal

Offerten unter Beilage von Zeugniskopien mit Foto sind zu richten an J. J. Stoffel, Direktor, Kursaal-Casino AG, 7050 Arosa.

3966

Gesucht

## Küchenchef – Alleinkoch – Ehepaar

versiert in internationaler Küche, ruhiger, freundlicher Charakter, zur Führung der Küche eines Erstklasshotels. Ehefrau evtl. Service und Aide-Patron. 2 Saisons oder Jahresstelle, später eventuell Übernahme der Restaurants möglich.

Zuschriften mit Zeugnisschriften und Referenzen unter Chiffre 3974 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel-Restaurant Mayor-Davel, Cully

sucht für lange Sommersaison evtl. Jahresstelle

## 2 Restaurationstöchter

(sprachenkundig, tranchier- und flambeuskundig)

Wir offerieren angenehmes Arbeitsklima und grosser Verdienst.

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an: E. Bruderer, Hotel Ermitage, 1936 Verbier

3671

## Hotel Regina-Arabelle, Bern

Mittelstrasse 6, Telefon (031) 23 03 05

sucht per sofort tüchtige, versierte Person für

## Réception-Serviceaufsicht

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch.

3723

## Hotel Kurhaus Hagneck B.O. Hotel Grimsel Hospiz B.O.

suchen auf etwa Mitte Mai bis Oktober, bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende deutschsprachige Mitarbeiter:

<b>Küchenchef</b> (mit guter Berufserfahrung)
<b>Commis de cuisine</b> (auch Köchin oder Hilfskoch)
<b>Anfangssekretär</b> (mit guten Service-Kenntnissen)
<b>Restaurations- und Saaltöchter</b>
<b>Restaurations-Kellner</b> (jungen Chef de rang)
<b>Buffetdamen und Buffettöchter</b> (auch Buffetburschen)
<b>Zimmermädchen</b> (mit Praxis und Anfängerin)
<b>Portier</b> (deutschsprachig, mit Berufserfahrung)
<b>Lingère-Wäscherin</b> (für moderne Lingerie)

Bitte verlangen Sie ein Bewerbsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unsere Betriebe zustellen werden:

R. Manz, Direktor der Hotelbetriebe der KWO, 6064 Kerns, Postfach.

3983

Gesucht nach Uebereinkunft

## Buffettochter

## Buffetdame

## Gouvernante

in grösseren, gepflegten Betrieb. Geregelter Arbeitszeit, sonntags frei.

Offerten an

## Tea-Room Passage

Bahnhofstrasse 16, 2500 Biel, Tel. (032) 2 23 55.

2214 U

Gesucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft, freundliche

## Serviertochter

(auch Anfängerin)

Sehr hoher Verdienst bei 8½ Stunden Arbeitszeit (Schichtbetrieb). Nettes Zimmer steht zur Verfügung. Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Tea-room DOMINO, Bern, Büro, Schwarzwortstrasse 11, Tel. (031) 45 50 52 (Bürozeit).

1133 Y

## Bahnhof-Buffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft:

## Chef de partie/Aide de cuisine

## Commis de cuisine

## Küchenbursche

## Buffetdame oder Tochter

## Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeiten, Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffet SBB,  
8200 Schaffhausen,  
Telefon (053) 5 32 83

3020

In Jahresstelle suchen wir seriöse

## Alleinkoch

## 1 Zimmermädchen

## 1 Restaurationstochter

(evtl. Ehepaar)

Geregelter Freizeit, Lohn nach Uebereinkunft. Eintritt ca. 15. April.

Offerten sind erbeten an: Hotel Piz Mitgel, 7451 Savognin.

3548

## Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht per 15. April/1. Mai 1968 bis circa 25. September 1968 folgendes Personal:

## Zimmermädchen

## Etagenportiers

## Portier-Conducteur

## Lingeriemädchen

## Tournante für Zimmer und Lingerie

Offerten an die Direktion.

3539

Für schönes Restaurant am rechten Zürichseeufer wird gesucht per 1. April

## Koch

## Serviertochter

## Küchenmädchen

Gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Frl. E. Hottinger, Hörnlistrasse 16, 8700 Küsnacht ZH,  
Tel. (051) 90 66 35.

3648

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder 1. April 1968 eine

## tüchtige Serviertochter

Arbeiten Sie gern in einem lebhaften, gut besuchten Restaurant, sprechen Sie etwas Fremdsprachen und sind Sie ans Arbeiten gewöhnt, dann erwarten wir gern Ihren Anruf.

Wir bieten Ihnen eine lebhafte Stelle, geregelte (aber strenge) Arbeitszeit und überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Telefonieren Sie Herrn Burgard im Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnhofstrasse 10, 4000 Basel, Tel. (051) 34 96 60, int. 20.

3987

# GRAND HOTEL VICTORIA & HOTEL RITTER

3718 Kandersteg

sucht für lange Sommersaison 1968 und bei Zufriedenheit auch Wintersaison 1968/69 folgendes Personal

## Bureau

## 2. Sekretär-Stagiaire

## Loge

## Logen-Sekretär Chasseur-Telefonist

## Cuisine

## Entremetier Saucier-Souschef Pâtissier Commis de cuisine

## Etage

## Zimmermädchen Portier

## Economat

## Gouvernante-Tournante

## Office

## Küchenbursche (-mädchen)

## Restaurant

## Serviertochter

## Saal

## Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang

## Lingerie

## Lingère Gärtner Haushandwerker

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3741

Gesucht nach Davos in Erstklasshotel mit Ganzjahresbetrieb eine versierte

## 1. Hotelsekretärin

als rechte Hand der Direktion

die bereit ist, langfristig diese Vertrauensstelle auszuführen. Den Fähigkeiten und der Verantwortung entsprechende Entlohnung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Dasselbst suchen wir

## Hallenportier/Aide Concierge

sprachenkundig. Es wollen sich nur Interessenten melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren.

Offerten unter Chiffre OFA 6108 D an Orell Füssli-Annonsen AG, 7200 Davos Platz.

## Grand Hotel Victoria & Hotel Ritter, 3718 Kandersteg

sucht ab Mai 1968 für lange Sommersaison 1968 und Wintersaison 1968/69

# Chef de cuisine

Zuschriften erbeten an die Direktion.

3742

Haben Sie Freude an einer selbständigen Tätigkeit und auch die Fähigkeit hierzu, dann schreiben Sie uns.

Wir suchen zur selbständigen Leitung unseres Appartementhauses in einem erstklassigen schweizerischen Fremdenkurort

# VERWALTERIN

Kein Patent, keine Prüfung erforderlich. Würde evtl. angelernt.

Ihre Erfordnisse: Führung und Beaufsichtigung des vorhandenen Personals (vier Angestellte), Fremdsprachen: Englisch, Französisch und Italienisch, Vermietung der Appartements. Freundliches Wesen im Umgang mit den Gästen.

Eintritt per 1. Mai 1968.

Offerten unter Chiffre OFA 2261 Z 1 Orell Füssli-Annonsen, 8022 Zürich.

## Tessin

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Serviettochter

## Zimmermädchen

## Alleinkoch

und

## Casserolier

Albergo Ronco, 6622 Ronco s/Ascona,  
Telefon (039) 8 22 65.

AS 11199 LO

Vielleicht Ihre Chance?

## Erster Koch und Jungkoch

gesucht in moderne Küche eines Grossrestaurants in Rorschach.

Schreiben oder telefonieren Sie uns bitte.

KONSUM RORSCHACH-RHEINTAL,  
Marktplatz 12, 9400 Rorschach,  
Telefon (071) 41 61 31.

39 Rs

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Koch oder Köchin

in gepflegtes Spezialitäten-Restaurant. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Fam. Jos. Lenz-Gurr, Landgasthof Schäffli,  
8501 Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 31 58.

OFA 0980102

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, im Spiseservice gewandte

## Serviettochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Hause.

Offeraten an Frau Lenz, Landgasthof Schäffli,  
8501 Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 31 58.

OFA 0980102

## Hotel Friedheim, Hergiswil

sucht auf 1. März:

## Hausbursche/Portier

## Lingeriemädchen

## evtl. Ehepaar

auf 1. April:

## tüchtiger Alleinkoch

Jahrestellen, guter Verdienst.

Offeraten erbeten an Hotel Friedheim, 6052 Hergiswil, Tel. 75 12 82.

22524 Lz

Gesucht per April 1968

## nach Freiburg

junger, tüchtiger

## Küchenchef (in Jahresstelle)

bankettkundig und fähig, einer kleineren Brigade mit Takt vorzustehen.

Den Leistungen entsprechendes Gehalt.

Offeraten bitte unter Chiffre P 500119 F an Publicitas, 1701 Freiburg.

Gesucht in Brasserie per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, selbständige

## Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Entlohnung zugeteilt.

Offeraten sind erbeten an Familie Jaquet, Brasserie Viennese, 1700 Freiburg, Tel. (037) 2 30 65.

FA 543-502



Wir suchen eine Initiative

## Gerantin

mit Fähigkeitstausweis  
zur selbständigen Führung unserer gut frequentierten  
Café-Bar in Biel.

Für Bewerberinnen mit ausgewiesenen Fachkenntnissen und natürlicher Autorität bietet sich hier eine ausbaufähige und interessante Aufgabe sowie ein der Leistung entsprechendes Einkommen und ausgebaut Sozialleistungen.

Eintritt: Frühjahr 1968.

Interessentinnen richten Ihre Offeraten mit Lebenslauf, den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Personalabteilung der MERKUR AG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern. Telefon (031) 55 11 55.

SA 114 B

Hôtel de la Gare, 2726 Saignelégier  
(réouverture)

Nous cherchons

## Cuisinier (commis)

## Fille de salle

## Sommelière

## Débutante, buffet-service

## jeune fille pour lingerie

Places intéressantes à l'année ou longue saison  
(avril-novembre). Offres écrites à Fam. A. Jolidon-Aver, tel. (039) 4 51 21.

40163 J

## Hotel-Restaurant Löwen, Sihlbrugg

sucht für Sommersaison

## 2 Rest.-Kellner

## 1 Buffetdame

## 1 Buffettochter

## 2 Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.  
Zimmer im Hause.

Telefon (051) 82 91 09.

70348 ZG

## Hotel Engel, Vaduz

Fürstentum Liechtenstein

## Empfangssekretärin

mit Praxis, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse, selbständiges Arbeiten Bedin-gung, Eintritt 1. 5. 1968.

## Buffetdame

mit guten Fachkenntnissen, Vertrauensstellung (nicht unter 24 Jahren).

## Buffettochter

mit Praxis, nicht unter 19 Jahren.

## Serviettochter

mit Sprachkenntnissen Englisch und Französisch und guten Fachkenntnissen.

## Commis de cuisine

Eintritt 1. oder 15. 4. 1968 (Schweizer bevorzugt).

## Magazin-Gouvernante

## Buffet-Ablöse

mit guten Fachkenntnissen, Vertrauensstellung.

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt laut Angabe oder nach Uebereinkunft.

## Müllers Hotel Belmonte, Lugano-Castagnola

Berghotel in der Zentralschweiz sucht auf Frühjahr 1968 gutausgewiesenen, tüchtigen

3465

## Küchenchef

zu kleinerer Brigade sowie

## Serviettochter

## Kellner

## Kioskverkäuferin

## Koch-Lehrling oder

## Lehrtochter

## Hausbursche

Jahrestelle.

Offeraten sind erbeten unter Chiffre 3803 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Eine unserer

## Gouvernantes

wird uns nach Ihrer Heirat verlassen. Als Nachfolgerin suchen wir eine jüngere, einsatzbereite, etwa Italienisch sprechende

## Mitarbeiterin

Sie muss nicht unbedingt «Gouvernante-Erfahrung» mitbringen, wir würden sie gerne in diese neue Aufgabe sorgfältig einführen.

Wir verlangen:

- etwas Erfahrung im Gatsgewerbe und - Zivilcourage, um eine Vorgesetztenstelle anzutreten.

Dafür bieten wir:

- selbständige Aufgabe in einem Grossbetrieb - sehr geregelte Arbeitszeit (Frühstück)

- gute Entlohnung und auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Gern erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerate an:

Bahnpostbüro Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnhof, 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60

(Frau Wartmann oder Herrn Zürcher verlangen).

3999

## Restaurant de la Grenette, 1700 Fribourg

sucht per März/April 1968 tüchtige

## Restaurationstochter evtl. Kellner

## Junger Koch (Saucier)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

## Offeraten mit den üblichen Unterlagen bitte an die

Direktion, Tel. (037) 2 65 21

3643 F

## Hotel Bristol, Interlaken

sucht für Ende April bis Oktober 1968

## Zimmermädchen sprachenkundig

## Lingeriemädchen

Offeraten sind erbeten an Kurt Gertsch, Hotel

Bristol, Bahnhofplatz 33, 3800 Interlaken, Tel. (026) 7 78 93.

3703

Pour petit Hôtel de luxe, près de Lugano nous cherchons

## Cuisinier-saucier

Saison avril-31 octobre. Ecrire c. p. 39,

6903 Paradiso.

P 4339/O

Gesucht  
für Sommersaison  
April/Mai bis OktoberKüchenchef  
Restaurateur absolut zuverlässig

## Sekretärin

(Aide du patron)

## Saaltöchter

sprachenkundig

## Saal- und Restaurationstöchter

## 1. Buffettochter

## Buffettöchter

auch Anfängerinnen

## Haus- und Officebursche

## Zimmermädchen

Offeraten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Bären, 3855 Brienz, Tel. (036) 4 22 12.

3681



1211 Genève 2

cherche pour entrée de suite ou à convenir

## Commis de cuisine

## Femme de chambre

Faire offres au Bureau du Personnel.

3787

Wir suchen für kommende Saison mit Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Uebereinkunft:

## Sekretärin-Telefonistin

auch

## Anfängerin

## Lingeriemädchen

(Ragazze per lingerie)

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion

(6976 Castagnola-Lugano), Telefon 2 70 33.

3798

## L'Hôtel Bristol

à Genève cherche

## Fille de salle

connaissant les langues.

Bon gain. Entrée 1er avril.

3735



cherche:

## Cafétérie

## Gouvernante

## Etages

## Gouvernante

## Femme de chambre

## tourante

## Portier

## Restaurant

## Chef de rang

## Apprenti sommelier

## Cuisine

## Chef de garde

Faire offre avec copies de certificats, photo.

Entrée de suite ou à convenir.

3794

## LUZERN

Hotel mit gepflegtem à-la-carte-Restaurant, sucht in Jahresstelle versiert

## Chef de service

mit guten Fachkenntnissen, flambier- und tranchier-kundig, mit guten Umgangsformen und sprachge-wandt.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3715 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel Engel, 6390 Engelberg

## Restaurationstöchter

## Saalkellner oder -töchter

## Entremetier

## Commis de cuisine

## Buffettochter

Offerten zu richten an:

N. Cattani, Hotel Engel, 6390 Engelberg, Tel. (041) 74 11 82.

3709

## Hotel Staubbach, 3822 Lauterbrunnen

sucht für lange Sommersaison

## Koch

selbständig

Eintritt anfangs April.

Offeraten an Fam. O. Stäger-Fischli, Tel. (036) 3 43 81.

3599

Nach Lugano gesucht

In gepflegtes Hotel von 80 Betten, per 1. März oder nach Uebereinkunft

## 1 Hotelpraktikant -

## Aide-Gouvernante

## 1 Saaltöchter

(Deutsch und Französisch)

## 1 Saalpraktikant

(Deutsch und Französisch)

## 1 Kaffeeköchin

## 1 Officemädchen

(ragazza per office)

## 1 Küchenbursche

(ragazzo per cucina)

## 1 Lingère

## 1 Lingeriemädchen

Offeraten zu richten an die Direktion Hotel Boldi, 6976 Castagnola (TI).

3560

Gesucht nach Basel, Café-Tea-room Ring, Tel. (061) 32 77 90

## Tochter

für Service und

## Tochter oder Frau

für Küche, mit guten Kochkenntnissen

Stellenantritt 1. April.

3584

## Restaurant de la Grenette, 1700 Fribourg

sucht per März/April 1968 tüchtige

## Restaurationstöchter evtl. Kellner

## Junger Koch (Saucier)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen bitte an die

Direktion, Tel. (037) 2 65 21

3643 F

## Hotel Bristol, Interlaken

sucht für Ende April bis Oktober 1968

## Zimmermädchen

sprachenkundig

## Lingeriemädchen

Offeraten sind erbeten an Kurt Gertsch, Hotel

Bristol, Bahnhofplatz 33, 3800 Interlaken, Tel. (026) 7 78 93.

3703

## GRINDELWALD

Wir suchen für unsere Betriebe mit langer Sommersaison  
Mai bis Ende September mit Möglichkeiten für Winterengagement:

### HOTEL EIGER



und Restaurant Gourmet

#### Réceptions-Sekretärin, NCR

Lingère

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Restaurationstochter

Kellnerpraktikant

### HOTEL SPINNE

Rôtisserie Scotch



Barmaid

Barpraktikantin

Barcommis

Restaurationstochter

Buffettöchter

Restaurationskellner

Barmaid für Espresso-Bar

### HOTEL BAHNHOF

Restaurationstöchter

Restaurationskellner

Saaltochter oder Kellner

Saalpraktikantin

Buffettöchter

### BERGRESTAURANT FIRST

Alleinkoch oder Köchin

Restaurationstochter oder Kellner

Buffettöchter für Self Service

### SPORTHOTEL JUNGFRAU

Serviettochter für Gaststube

Saaltochter oder Kellner

Saalpraktikantin

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und gute Entlohnung.  
Offeraten mit Zeugnisschriften und Foto sind zu richten an die Direktion der einzelnen Betriebe.

3254

## Warum nicht nach Berlin?

Das internationale Grosshotel Schweizerhof (400 Betten) sucht:

#### zweiter Empfangschef/Reservationsdisponent

wenn möglich Schweizer, sprachenkundig, einsatzfreudig und im Disponieren gewandt.

#### eine oder eventuell zwei Hostessen

für das Grill-Restaurant, deren Aufgabe es wäre, die Gäste zu empfangen, zu plazieren und eventuell zu beraten (servicekundig).

Bewerberinnen und Bewerber sind gebeten, ausführliche Offeraten mit den notwendigen Unterlagen an die Direktion Hotel Schweizerhof, 1 Berlin 30, zu senden.

4144

### Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahrestellen:  
fach- und sprachenkundige

Restaurationstöchter  
(Schweizerinnen)

Buffetdame oder -tochter  
(auch Anfängerin)

Commis Entremetier

Commis Tournant

(auch Ehepaar angenehm)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und ge-  
regelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

3694

### Hotel-Restaurant Waldrand

3775 Lenk, Simmental/BO

sucht für Sommersaison

#### Saal-Restaurationstochter

auch Anfängerinnen

#### Küchenmädchen

Sehr guter Verdienst und schöne Arbeitszeit.

Offeraten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-  
sprüche erbeten an Familie Steiner, Tel. (030) 3 15 68.

## Hotel Eden

### 4310 Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 25. März oder nach Ueberein-  
kunft bis Anfang November 1968:

#### Etagen- und Lingeriegouvernante

#### Küchen- und Economatgouvernante

#### Aide-Directrice

Gute Bedingungen nebst freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft.  
Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04.

4007

Jüngerem, dynamischen Hotelangestellten aus der technischen oder  
kaufmännischen Laufbahn bietet sich Gelegenheit, eine Stelle als

## Geschäftsführer

im stark frequentierten, moderneingerichteten Dancing und Café

## Planaterra in Chur

zu übernehmen.

Das Unternehmen ist nach neuesten Grundsätzen organisiert. Das Rech-  
nungswesen erfolgt mittels elektronischer Datenverarbeitung.

Bewerbungsschreiben per Express erbeten an Emil Pfister, Direktor,  
City Hotel, 7002 Chur.

4145

### Verkehrsbüro Adelboden

Wir suchen per 1. Mai oder auf einen zu vereinbarenden Termin eine  
einsatzfreudige

## Sekretärin

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit. Erfor-  
derlich sind sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf,  
handgeschriebenem Begleitbrief und Foto an

Herrn Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor, 3715 Adelboden.

1202 Y

## Die Hotels Zimmermann in Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison:

#### Sekretärin – Korrespondentin

#### Chef de rang

#### Commis de rang

#### Buffetdame

#### Anfangsbarmaid

#### Restaurationstöchter

#### Nachtportier

#### Etagenportier

#### Zimmermädchen

#### Commis de cuisine

#### Glätterin

#### Weissnäherin

Dem bedienungsberechtigten Personal werden Garantielöhne bezahlt.  
Anmeldungen mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an die Direktion.

3792



### Erstklasshotel in Zürich

Sind Sie ein junger Schweizer oder Schweizerin – besitzen Sie gute  
Sprachenkenntnisse – haben Sie bereits einmal in einer Reception  
gearbeitet – schätzen Sie die Mitarbeit in einem jungen, dynamischen  
Team – wollen Sie Ihre Karriere in der Erstklasshotellerie aufbauen  
und zudem anständig verdienen?

Wenn ja, dann haben wir für Sie den richtigen Posten als

## Empfangssekretär(in)

Telefonieren oder schreiben Sie noch heute an die Direktion Hotel zum  
Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 55 10.

3717



Hotel Bellevue Palace, Bern  
sucht in Jahressstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küche: **Chef tournant**  
**Commis saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**

Office: **I. Office-Gouvernante**

Economat: **Economat-Töchter**

Service: **Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**

Etagé: **Zimmermädchen**  
**Anfangs-Zimmermädchen**

Offeren mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Hotel Bellevue Palace, 3001 Bern.

4015

Hôtel de montagne en Suisse romande cherche pour la saison d'été 1968

**1 Aide-Directrice**  
connaissance d'italien et d'anglais

**1 Secrétaire**  
connaissance d'anglais et de français

**1 Chef de cuisine seul ou un jeune cuisinier**  
(aussi débutant)

**2 Commis de salle**

**1 Portier d'étage**  
(eventuel, couple)

**1 Femme de chambre**

Faire offres avec certificats sous chiffre 3727 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Seefeld, Unterägeri

sucht in Jahressette, auf Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Küchenchef in Jahressette**

**Jüngerer Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen und Lingerie**

**Office und Hausmädchen**

**Buffet-Bursche**

Offeren mit Gehaltsansprüchen an W. Muheim, Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri.

3992

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht für die kommende Sommersaison, 25. April/1. Mai 1968 bis 30. September 1968

**Sekretärin**

sprachgewandt, für Réception, Kassa, Korrespondenz usw.  
Offeren mit Lohnansprüchen an die Direktion.

3998

Grand Hotel

Villa Castagnola au Lac

6900 Cassarate-Lugano  
sucht für lange Saison, März bis November

**Patissier**

in Jahressette

**Kochlehrling**

Offeren mit den nötigen Unterlagen an die Direktion.

3999

Grand Hotel Villa Castagnola au Lac  
6900 Cassarate-Lugano

sucht für Saison Anfang März bis November

**Kaffeeköchin**

**Commis de rang**

**Chasseur, evtl. Anfänger**

**Zimmermädchen-Tourante**

Offeren mit Zeugnisschriften und Foto an die Direktion.

3963



ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE

20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Jean-Louis Buttizaz, propriétaire, engage tout de suite ou pour date à convenir:

**Portier de nuit**

**Demi-chef de rang**

de bonnes connaissances d'au moins l'allemand, de l'italien et de l'anglais et ayant atteint la maturité d'esprit.

**Lingère**

sachant repasser et repriser

**Commis de rang**

**Femme de chambre tournante**

(év. débutante)

**Valet de chambre tournant**

(év. débutant)

**Cuisinier(ère) à café**

**Garçon de maison ou d'office**

parlant et comprenant le français, propres, honnêtes et travailleurs de bonne volonté.

Il offre des places à l'année très stables et bien rétribuées dans des conditions de travail agréables à toute personne sérieuse qui aime son métier et le fait bien par plaisir.

3903

Gesucht in Klein-Hotel (45 Betten) zuverlässigen

**Alleinkoch**

Saison anfangs April bis anfangs November.

Offeren mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Mühle, Sarnen, Obwalden

3561

Hotel Engadinerhof

7550 Bad Schuls

für Sommersaison ab Mitte Mai, eventuell Jahressette suchen wir:

**Diät-Köchin**

**junger Commis**

Offeren mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

3969

Gesucht:

**freundliche Serviertochter**

in gutgehenden Jahresbetrieb, hoher Verdienst und Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, Olten, Tel. 5 35 13.

3967

Gesucht:

**Buffetdame oder -tochter**

in Jahressette, Schichtbetrieb und geregelte Freizeit, per sofort oder nach Uebereinkunft.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, Olten, Tel. 5 35 13.

3968

Restaurant-Bar-Dancing

sucht

**Buffetdame**

**Buffettöchter**

**Serviertochter**

**Hilfskoch**

**Tochter für Lingerie**

**Zimmermädchen**

Offeren an Hotel Eden, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 17 50 oder (043) 9 17 07.

3978

Hotel Delta, Ascona

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Anfang April

**Etagé:**

**Zimmermädchen**

**Tournante**

**II. Portier**

**Bar:**

**Commis de bar**

**Cuisine:**

**Entremetier**

**Tournant**

**Commis Patissier**

**Commis de cuisine**

Offeren sind zu richten an M. Staub, Dir., 6612 Ascona.

3916

Maison du Peuple

Café-Restaurant City

La Chaux-de-Fonds

A la suite de la démission honorable de nos gérants nous cherchons

**couple**

pour diriger notre établissement.

Veuillez adresser les offres jusqu'au 20 avril à M. Charles Naine, président, Numa-Droz, 119, 2300 La Chaux-de-Fonds.

3970

Hotel Delta, Ascona

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Anfang April

**Journalföhrer(in)**

**Direktionssekretärin**

Offeren sind zu richten an M. Staub, Dir., 6612 Ascona.

3917

Locarno/Tessin

Erstklassshotel, 125 Betten, sucht für durchgehende Saison März bis November:

**I. Journalföhrer-Caissier**

**II. Sekretärin für Administration und Kontrolle**

(italienischkenntnisse unerlässlich)

**Chef de hall-Barman**

**Chef de rang oder qualifizierter Demi-chef**

(3 Sprachen)

**Commis de rang**

**Patissier**

**Hilfsgouvernante für Etage (Aide Patronne)**

**Zimmermädchen**

**Maschinenstopferin**

**Mädchen für Lingerie, Office/Economat (Ragazze per Guardaroba, Office/Economat)**

Offeren mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

4012

Hotel Florida

Seefeldstrasse 63, Zürich

sucht für lange Sommersaison, sofort, evtl. Jahressette,

**Gouvernante**

Schweizerin, für Etage und Lingerie

**Nachtpörtier**

Englischkenntnisse, zuverlässig

**Chef de rang**

Englischkenntnisse

Anfragen bitte Telefon (051) 32 68 30.

4013

Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee  
sucht für kommende Sommersaison

**Buffetdame und Buffettochter**

**II. Sekretärin**

**Saucier oder Hilfskoch**

**Saaltöchter und Restaurationstöchter**

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

Guter Verdienst, Familiäre Behandlung, Offeren an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Telefon (041) 75 15 55.

4014

Pour exploiter Hôtel-Restaurant de campagne

**«Style Vielle France»**

de bonne renommée, suité en Suisse romande, on cherche couple dont le mari est cuisinier, en qualité de gérant libre.

Restaurant et bar, patente A, ameublement d'époque et cheminée qui conviendrait comme grill.

Cuisine moderne. Chambres avec meubles de style et cheminées.

Faire offres détaillées sous chiffre AS 35120 N 1  
Annonces Suisses S. A., 2001 Neuchâtel.



Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen für unser gepflegtes Hotel- und Spieß-restaurant in Jahressette

**tüchtigen Demi-chef de rang**

mit englischen und französischen Sprachkenntnissen. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Ferner suchen wir für die Zeit vom 1. Mai bis 31. Oktober (Ferienablösung)

**tüchtiges Zimmermädchen**

Bitte senden Sie Ihre Offeren mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, Tel. 23 56 60.

3961



sucht für die «Flugküche» auf dem Flughafen Zürich

## Köche in Dauerstellung

mit Stellenantritt am 1. April oder 1. Mai

sowie

## Köche in Saisonstellen

d. h. vom 1. April bis 31. Oktober 1968.

Die Anstellungsbedingungen? Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der modernsten Swissair-Küchen Monatslohn, 44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw. Schweizer Bürger verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6328.

164 Z

Für Sommerhotel am Genfersee suchen wir tüchtigen

# Gerant oder Geranten-Ehepaar

(für Kanton Waadt gültiger Fähigkeitsausweis erforderlich)  
Spätere Pacht möglich.

Eintritt 1. Mai. Nur bestausgewiesene, erfahrene Bewerber wollen ihre vollständige Offerte einreichen an Chiffre 3807 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant cherche pour la saison d'été ou à l'année

## CHEF DE CUISINE

Seuls des Candidats de toute première capacité seront pris en considération.

Hotel Olden, Gstaad

Direction.

3680



## Schwanen Rheinfelden

sucht für lange Saison bis Anfang November

<b>Sekretärin</b>	<b>Rest.-Tochter</b>
<b>Anfangs-Gouvernante</b>	<b>2 Saaltöchter</b>
<b>Chef de rang</b>	<b>Saal-Praktikantin</b>
<b>Demi-chef de rang</b>	<b>Zimmermädchen</b>
<b>Commis de rang</b>	<b>Portier</b>
	<b>Lingerie-Hilfe</b>

Eintritt im März oder April.  
Offerten an: Familie H. Brun, Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden (bei Basel), Telefon (061) 87 53 44.

3778

International bekanntes Hotel/Restaurant ersten Ranges sucht in Jahresschleife per 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft

## 1. Sekretär/in

der/die den Besitzer bei den vielfältigen Aufgaben, insbesondere in der kaufmännischen und innerbetrieblichen Führung unterstützt.

Erwünscht werden: kaufmännische Ausbildung (Personal- und Lohnwesen). Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch oder Spanisch erwünscht. Berufserfahrung in der Hotellerie. Ehrliche und an selbständiges Arbeiten gewohnte Persönlichkeit.

Geboten werden: Interessante, zeitgemäße Anstellungsbedingungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters.

4119

## Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt 22. April

### Küchenchef

(Alleinkoch), selbständig und entremeteskundig. Gutegerichtete Küche. Hoher Lohn.

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 11 06.

4027

## Hotel Alpenblick und Waldhaus (130 Betten)

8784 Braunwald

Wir suchen für die Sommersaison, mit Eintritt auf Ende Mai bis Ende Oktober:

### Serviertöchter

für unser bekanntes Hotel-Restaurant

### Büropraktikantin-Anfangssekretärin

### Patisserie

### Commis de cuisine – Jungkoch

### Etagenportier

Bitte richten Sie Ihre Offerte an: Fam. Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald oder rufen Sie an: Tel. (058) 7 25 44.

4026

## Park-Hotel und Weisses Kreuz

7504 Pontresina/Engadin

sucht für die Sommersaison:

### Küche:

### Chefs de partie

### Saal:

### Demi-chefs und Commis de rang

### Saalpraktikanten

### Saaltöchter

### Loge:

### Telephonist-Nachtportier

### Chasseur

### Etagen:

### Zimmermädchen

### Hilfsportier

### Büro:

### Praktikantin

### Waren- und Bonskontrolleur

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 6 62 31.

4024

## Park-Hotel und Weisses Kreuz, 7504 Pontresina/Engadin

sucht für kommende Sommersaison:

### Saucier

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 7 62 31.

4024

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### Sekretärin/Réceptionistin

### Chef de partie

### 2 Commis de cuisine

(Schweizer oder Niederländer)

In mittlerer Brigade, gutezahlte Jahresschleife, Fünftagewoche, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen erbeten an die Direktion

### Hotel Spiegarten

Telefon (051) 62 24 00.

4022

## Hotel Schweizerhof, 4600 Olten

sucht

### Chef de partie

### Buffettöchter

### Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen erbeten an F. Grellinger, Telefon (062) 5 45 71.

2977

# HOTEL MONOPOL & METROPOL LUZERN

Neu renoviertes Erstklasshotel sucht mit Eintritt auf 15. April oder nach Uebereinkunft in Jahresschleife

### Sekretär(in) als Chef de réception

(nur Schweizer)  
sprachkenntig sowie Beherrschung der NCR Buchungsmaschine.

### Bartochter

in Saisonstelle bis zirka Ende September

### Büropraktikantin

### Etagenportier

### Tournant

(für Etagen- und Nachtportier)

### Zimmermädchen

### Saaltöchter

### Kaltmamsel

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Angaben der Gehaltsansprüche sind erbettet an A. Burri, Direktor, Hotel Monopol & Metropole 6000 Luzern.

4074

# HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison 1. Mai bis Anfang Oktober

### Sekretärin (sprachkenntig)

### Sekretärin-Praktikantin

### Chasseur-Telefonist

### Saaltöchter und -praktikantinnen

### Saalkellner und -praktikanten

### Zimmermädchen

### Etagenportier

### Jungkoch neben Chef

### Lingeriemädchen das flicken kann

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen erbettet an Familie Sidselrud-Brugger.

4120

## Tessin – Lago Maggiore

### Hotel Losone (bei Ascona)

sucht für kommende Sommersaison

### Nachtportier

### Zimmermädchen

### Buffettöchter

### Patisserie oder

### Commis Patisserie

### Hotelpfaktantinnen

(Junge Mädchen zum Anlernen)

Hotel Losone, 100 Betten, Spezialitäten-Restaurant, das bekannte Bar-Dancing «Casa Rustica». Wir schulen unser Personal. Offerten an Familie Glaus-Somaini, 6616 Losone TI.



## HÔTEL PRESIDENT GENÈVE

cherche

# SOUS-DIRECTEUR Chef du service réception

Ecrire

avec curriculum, photo, références et prétentions  
à direction Hôtel President, 1211 Genève 1.

4112



## Grand Hôtel du Parc cherche:

pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juin

**Salle:**  
**Chefs de rang**  
**Commis de salle**  
**Chef de la Taverne**  
**Cuisine:**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Chef Patissier**

**Hall:**  
**Chasseurs**  
**Office:**  
**Garçon d'office et cafeteria**  
**Etage:**  
**Femme de chambre**  
**Portier**

Ecrire avec références.

## Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für Sommersaison Ende April bis Oktober, mit Stellenantritt nach Übereinkunft  
tüchtigen, sprachkundigen, jüngeren

**Chef de réception/  
Stütze des Patrons**

Handschriftliche Offerten unter Beilage von Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnforderungen erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3589

Wir suchen zu baldigem Eintritt in unseren sehr vielseitigen, modern geführten Betrieb jüngeren, tüchtigen

**Commiss tourtant**

Wir bieten guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Hause.

## Hotel und Café/Restaurant

## Wartmann Winterthur

Telefon (052) 22 60 25.

M u. S 178

## Hôtel Joli-Mont, Montreux

suche pour saison d'été de mai à octobre 1968  
le personnel suivant:

**Une stagiaire de bureau, parlant  
l'anglais, avec connaissance NCR****Chef de cuisine expérimenté****Commis de cuisine****Filles de salle****Femmes de chambre****Portier et garçon de maison****Tournantes fille de salle-femme de chambre****Garçon d'office et de cuisine****Stagiaires de salle et étage**

En cas de convenance, saison d'hiver à Villars sur Ollon.

Offre avec présentations, copie de certificats et photo à adresser à Ed. Lutz, Hôtel Bristol, 1884 Villars sur Ollon.

2673

## Strandhotel und Motel Neuhaus, 3800 Interlaken

(am Thunersee)

sucht für die bevorstehende Sommersaison (Ende März bis Oktober)

**Küchenchef****Saucier****Commis de cuisine**

Angenehmes Arbeitsklima. Für nachweisbar tüchtige Fachleute zeitgemäße Entlohnung.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sowie Angabe der Gehaltsansprüche an Postfach 8, 3800 Interlaken.

4124

Europa Grand Hotel au Lac  
Lugano-Paradiso

sucht:

**1 Sekretärin**

für 1. April (4-Sprachen-NCR)

**1 Saucier****Demi-chef de rang****Commis de salle**

(auch Anfänger)

**Etagenportier**

(Sprachen und Telefon)

**Zimmermädchen****1 Buffettochter**

(ab sofort)

**1 Lingeriemädchen**

für sein Nachtlokal Europa 1001 notte

**1 Barserviettochter**

gesetztes Alter mit Sprachen- und Mikkenkenntnissen.

Offerten mit Zeugnisschriften sowie Lichtbild und Eintrittstermin an Personalbüro erbeten.

4125

Wir suchen nach Basel per 1. April, evtl. früher, in gepflegtes Restaurant

jüngeren, sprachen- und fachkundigen

**Chef de service – Aide Patron**

fähig, dem Service mit Takt vorzutreten, den Patron zu vertreten und angenehmen Kontakt mit den Gästen zu pflegen.

Offerten mit Bild und Lebenslauf unter Chiffre 4057 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt anfangs April

**Journalführer(in)/2. Chef de réception****Chasseur/Hallentournant**

Deutsch sprechend

**Tournante für Buffet und Economat**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotel Beatus, 3658 Merligen/Thunersee, Telefon (033) 7 38 33.



## Grand Hôtel de Leysin

suche pour de suite jusqu'à la fin de la saison (fin avril)

**barman ou barmaid**

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

4059

Gesucht nach Basel:

**Portier-Hausbursche**

Schweizer oder gut Deutsch sprechender Ausländer, freundlicher und williger Arbeiter

**Saalehrtochter oder Servicepraktikant**

ehrlich, sauber und mit Freude am Gastgewerbe  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Unterlagen und Foto an Hotel-Restaurant Central, 4000 Basel, A. Hartmann, Tel. (061) 23 44 30.

4056

Wir suchen für unser Kurszentrum in Mürren (70 Betten, kein Restaurationsbetrieb)

**Alleinkoch**

in modernausgerüstete Küche. Küchenpersonal ist vorhanden. Es handelt sich um eine Saisonstelle (Winter 4 Monate und Sommer 3 Monate). Arbeitsantritt zirka 20. Juni 1968.

Bewerbungen für mehrere Saisons erhalten den Vorzug.

4055

Offerten mit Gehaltsanspruch an Schweiz. Landesverband für Leibesübungen, Postfach, 3000 Bern 15.

Zu verpachten

**Hotel-Restaurant**

40 Betten, an bester Lage, Hauptroute Susten-Grimmels (engeres Berner Oberland).

In Frage kommen nur bestens ausgewiesene Pächter.

Offerten erbeten unter Chiffre 4054 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4055

## Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich

sucht auf sofort

## Réception:

**II. Chef de réception (Schweizer)****Mécanographe**

Büro:

**2 Praktikanten-Kontrolle****Restaurantkassiers**

Keller:

**Kellerküfer**

Lingerie:

**I. Lingère (Schweizerin)**

Etage:

**Portier**

Cuisine:

**Chef Communard**

(cuisine électrique à part)

**Chefs Tournants****Commis de cuisine**

Service:

**Commis de rang**

Grill-room:

**II. Barmaid****Commis de rang**

April/Mai

## Restaurant:

**Chefs de rang****Demi-chefs de rang**

Offerten sind mit Zeugnisschriften und Foto an die Direktion zu richten.

4049

Modern eingerichtetes Berghotel über Montreux am Genfersee sucht für die vom 10. April bis Ende Oktober dauernde Saison

**1 Commis de cuisine**

(neben tüchtigem Chef)

**1 Restaurationstochter****Hilfzimmermädchen**

(Tournante)

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an die Direktion Hotel de Sonclou, 1833 Les Avants.

3819

## Hotel am Genfersee

60 Betten, Saison April bis November, sucht:

**Sekretärin**

(sprachgewandt, gelegentlich Mithilfe im Service)

**Saaltöchter**

(eine Praktikantin)

**Küchenbursche oder -mädchen****Zimmermädchen****Lingère-Stopferin**

(Mithilfe im Zimmer)

Offerten für Hotel du Mont-Blanc, 1110 Morges. Winteradresse: Frau Schlech, Dornacherstrasse 17, 4500 Solothurn.

4096



## Hotel Balances-Bellevue, 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (Mai bis Oktober)

**Voiturier****Chefs de rang/Demi-chefs****Commis de rang****Commis de cuisine****Commis Patissier****Etagenportier****Lingeriemädchen****Hilfswäscherin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3763

Gesucht für

COOP-Restaurants in der  
deutschen Schweiz  
Suisse romande  
Svizzera italiana  
bestausgewiesene

## Geranten Köche Patisseurs Buffetdamen

Wir bieten:  
selbständige, interessante Tätigkeit  
zeitgemäßes Salär  
gute Sozialleistungen  
Pensionskasse  
geregelter Arbeitszeit

Richten Sie bitte Ihre kurze Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an den

VERBAND SCHWEIZ. KONSUMVEREINE (VSK)  
Abt. Verkaufsstellenplanung  
Postfach  
4002 Basel.

832 Q



### Hotel Volkshaus Winterthur

Unser erster

## Buffetbursche und Keller-Meister

verlässt uns aus gesundheitlichen Gründen nach 17jähriger Tätigkeit.  
Wir suchen daher einen würdigen Nachfolger, der Interesse und Freude zu diesem Posten aufbringt; sprachenkundig.

Wir bieten guten Lohn und nach gewisser Zeit Beitritt zur Personalfürsorgestiftung (Rente). Offerten sind erbetteln an die Direktion.

MS 177

### Hôtel de l'Ancre, 1211 Grève 2

34, rue de Lausanne, tél. 022/321831

engage pour le ler avril ou date à convenir:

## SECRÉTAIRE

pour réception et administration, ayant formation hôtelière.

Place stable et bien rétribuée, indépendante pour personne qualifiée et collaborante.

Faire offre complète à la direction.

4051



Restaurant Schuh,  
3800 Interlaken  
(das ganz Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison: (April/Mai/Juni bis Oktober)

**Chef de service** (jüngeren, sprachenkundigen Mitarbeiter)  
**Chefin de service** (sprachenkundige Bewerberin für Tearoom)  
**Serviertöchter** (sprachenkundig, hoher Verdienst)  
**Saucier** (eine Serviertöchter per 15. März)  
**Gardemanger** (zu 10 Mann Brigade)  
**Konditorlehrling** (zu 8 Mann Brigade)  
**Hilfslinge** (per sofort, schöner Lohn)  
**Angestelltenzimmermädchen** (per sofort, schöner Lohn)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an Fam. F. Beutler zu richten  
Tel. (036) 2 34 41.

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:  
**Alleinköchin sowie  
Serviertöchter in Restaurations- und  
Barbetrieb.**

Offerten erbetteln an:  
Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17  
2586

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht für die Sommersaison (April bis September)

**Barman – Restaurationskellner**

für sein Bar-Restaurant «La Matze»

Offerten an die Direktion. 3693

Wir suchen per Mitte März oder 1. April  
tüchtigen, jüngeren

**Saucier  
Commis de cuisine**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und gute Ver-  
dienstmöglichkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbetteln  
an: E. Gugolz, Hotel du Lac, Wädenswil/Zürichsee.  
3690

Hotel Bad, Muntelier-Murten

Wir suchen auf den 1. März 1968, in Saison- oder  
Jahresstelle:

**Kellner oder Serviertöchter**

für den Grill-room

**Serviertöchter**

(evtl. Anfängerin)

für die Gaststube

**Barmaid**

Günstige Arbeitsbedingungen in gutem Arbeitsklima.

Schriftliche Offerten sind erbetteln an Kurt Fasnacht,  
Hotel Bad, Muntelier-Murten, Tel. (031) 71 22 62.

2743

Lugano

Gesucht für Saison 1968 (25. März bis anfangs Novem-  
ber):

**Alleinportier**

sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

**2 Saaltöchter**

selbständig, sprachenkundig (Deutsch u. Französisch)

**2 Zimmermädchen**

**Tournante**

für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel  
Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

2137

Zermatt

Tea-room/Restaurant

DERBY

Hotel Garni

bestbekannt, im Zentrum von Zermatt, sucht für Ein-  
tritt auf 15. März oder nach Uebereinkunft  
cerca per il 15 di marzo oppure secondo accordo

**Küchenburschen/  
Ausiliari per cucina**

**Küchenmädchen**

**Officeburschen/  
Ragazzi per office-lavapiatti**

**Officemädchen**

Offerten an die Direktion – offerte alla direzione  
S. Stirnemann, 3920 Zermatt.

4111

## HOTEL ACKER MONTANA

Wildhaus (Obertoggenburg)

Gesucht auf Anfang April oder nach Uebereinkunft:

**Gärtner-Hausmechaniker**

In Jahresstelle. (Führerausweis A erwünscht, aber  
nicht Bedingung).

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsfor-  
derungen sind erbetteln an Harry E. Schraemli, Dir.  
Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus-Lisighaus.  
3960

Gesucht nach Rapperswil  
für Sommersaison

**Jungkoch**

hoher Lohn. Eintritt per sofort oder nach Ueberein-  
kunft.

Fam. Oswald, Bellevue, Rapperswil, Tel. (055) 2 12 01.  
10701-GI.

## HOTEL CONTINENTAL, 1820 MONTREUX,

100 lits

Nous cherchons pour la saison d'été (entrée fin avril ou début mai)

**Réception:** **Stagière**

**Cuisine:** **Saucier qualifié (remplacant chef)**  
**Aide-cuisinière à café**

**Office:** **Garçon d'office**

**Hall:** **Portier de nuit**

**Salle et Restaurant:** **Commis de rang**

**Lingerie:** **Fille de lingerie**

Faire offres à W. Altörfer, Hotel Bellevue au Lac, 7500 St. Moritz

4091

In Erstklasshotel in Luzern gesucht

## Restaurationstochter

sprachkundige und qualifizierte Bewerberin, flambier- und tranchier-  
kundig, richte ihre Offerte bitte an die Direktion

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern.

4042



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für lange Sommer-  
saison (Mitte April bis Oktober)

**Poissonier**

**Entremetier**

**Chef de garde**

**Commis de cuisine**

**Patissier**

**Buffetdame**

**Buffettochter**

**Buffetbursche**

**Chef de service**

**Restaurationstochter**

**Restaurationskellner**

**Chasseur**

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Hohl & Co., Rest.  
Fischerstube Zürichhorn, 8008 Zürich.

2939

Sind Sie eine junge, talentierte Schweizerin oder Ausländerin mit Nie-  
derlassung, guten Fremdsprachenkenntnissen und haben Interesse, auf  
einem vielseitigen Posten in angenehmem Mitarbeiterteam zu arbeiten,  
dann sind Sie die Nachfolgerin für unsere

**Sekretärin-Praktikantin**

die wir suchen, auf anfangs April 1968.

Sie schreiben uns oder telefonieren (zwecks persönlicher Vorstellung):  
(051) 23 97 90.

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

4047

## GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April bis Mitte Oktober

**Gärtner-Hausmechaniker**

500 Betten, moderne Einrichtung,  
5 Monate voll besetzt

**GRATIS:** Gelegenheit zum Besuch

von Fachkursen  
und Sprachkursen

Eintritt per Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und  
Gehaltserklärungen erbetteln an

H. F. Müller, dir. prop.,  
Case 62, Territet

10701-GI.

**Chasseur**

**Chef de partie-Saucier**

**Commis de cuisine**

**Officegouvernante**

möglichst Italienisch sprechend

**Kaffeeköchin**

**Küchenburschen**

**Officemädchen**

**Buffettochter** evtl. Anfängerin

**Barmaid**

**Aide-Barmaid** evtl. Anfängerin

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Stagiaires für Saal und Etage** (Anfängerin)

**Wäscherin evtl. Wäscher**

**Lingeriemädchen**

**Hausmädchen**

Gesucht auf April für lange Saison (bis November)

**Commis de cuisine**

gebutzelter Posten.

Offeraten an

**Hotel Speer, 8640 Rapperswil**

am Zürichsee.



Für lange Sommersaison, anfangs April bis Oktober/November, suchen wir noch:

Gesucht per sofort junge, einfache

**Serviertochter**

in neuen Landgasthof. Eigenes Zimmer im Hause. Sehr hoher Verdienst.

Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern. OFA 0375208

**Hotel Real, 9490 Vaduz**

sucht

**Commis de cuisine, Tournant  
Patisserie, Serviertochter**

Anfragen unter Tel. (075) 2 22 22.

**Saal-Restaurationsstöchter  
Service-Praktikantin  
Buffettochter (evtl. Anfängerin)  
Zimmermädchen  
Officeburschen**

Offeraten mit Bild an: Fam. J. Walser, Hotel Eden am See, 6614 Brissago (Lago Maggiore).

Gesucht für Sommersaison

April bis Oktober

**Commis Patisserie****Buffettochter oder -bursche**

(wird angeleitet)

**Officemädchen oder -bursche****Hotel Krebs, 3800 Interlaken****Dancing Casino Kursaal Lugano**

cherche:

**un 1er buffetier**

ou

**une 1ère Buffet-Dame**

pour le restaurant

**un portier**

avec connaissance langues nationales

3673

Gesucht wird junger, tüchtiger, zuverlässiger

**Alleinkoch**

(Schweizer)

in gelegten Landgasthof mit Metzgerel.

Offeraten an Frau H. Hauri, Rebstock, 5707 Seengen, Tel. (064) 54 11 32.

SA 5339 A

**Restaurant Ritterhof, Kaltern,  
Südtirol**

Am 1. April 1968 eröffnen wir in Kaltern unser neues Schweizer Spezialitäten-Restaurant Ritterhof

und suchen für die Sommersaison bis etwa Ende Oktober:

**Küchenchef****Grillkoch****Commis****Buffettochter****Serviertöchter oder Kellner**Senden Sie Ihre Offerate bitte an:  
G. Marugg, Kesslerstrasse 9, St. Gallen.

3751

**Sporthotel Hof Arosa**sucht für lange Sommersaison  
(Juni bis Ende September)**Obersaaltochter****Saaltöchter****Zimmermädchen****Küchenbursche****Officemädchen**

(Bei Zufriedenheit auch Winterengagement)

Offeraten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:  
Direktion Hotel Hof Arosa,  
Postfach 130, 7050 Arosa.

3752

L'Hôtel Bristol

à Genève cherche

**Aide-directrice**

(Aide-gouvernante)

pour de suite.

Faire offre avec prétentions.

3753

**Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen**

Gesucht wird zum baldigen Eintritt

**Chef de partie****Commis de cuisine**

Gutbezahlte Jahressstellen, schöne Zimmer.

Offeraten sind zu richten an:  
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 32 83

3607



Sommersaison Mitte April bis Ende Oktober 1968

Wir bieten jungen, aufgeweckten und ehrlichen Burschen gute Verdienstmöglichkeiten und folgende Stellen:

**Praktikant**

für den Patisserie-, Zigaretten- und Getränkeverkauf.

**Chasseur-Bouleur**

Französischkenntnisse unerlässlich, für Spiel- und Mithilfe im Restaurant. Anfänger werden angeleitet.

Offeraten mit Foto senden Sie bitte an die Direktion, Tel. (085) 9 20 42.

918-16 Ch

**Genève****secrétaire-réception**

suisse ou avec permis C, connaissance des langues et de la N. C. R. 42, entrée à convenir.

Faire offres complètes à M. Keller, Hôtel Mon-Repos.

3942

**Genève**

Hôtel de 100 lits cherche pour date à convenir

**un très bon portier**

de nuit avec connaissance des langues.

Faire offres sous chiffre 3943 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

**Hotel Speer  
Rapperswil am See**

sucht nach Uebereinkunft (März/April)

freundliche, sprachkenntige

**Restaurationstöchter**

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit in bestem Betriebsklima. Zimmer und Verpflegung im Hause. Saison- oder Jahresstelle.

Offeraten an Fam. Hämerli, 8640 Rapperswil.

Telefon (055) 2 17 20.

3572



Auf die Neueröffnung unserer beiden neuen Teerooms in Basel und Bern hin suchen wir je einen fachkundigen

**1. Koch**

(Chef de partie)

mit Interesse an einem selbständigen Posten. Er soll befähigt sein, eine kleine Brigade zu führen und mit Initiative einen gepflegten Tellerservice aufzubauen. Eintritt für Basel: Mitte Mai; für Bern: anfangs Juni.

Wir bieten gute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit.

Offeraten mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Personalabteilung der MERKUR AG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Tel. (031) 55 11 55.

SA 114 B

Gesucht für Sommersaison, 8. April-30. September

**1 junger Koch****2 Buffettochter**

Offeraten mit Bild und Zeugniskopien an

H. Stauffer, Rest. Rosengarten,  
Leubeggstrasse 4, 3000 Bern.

1135 Y

**1 junger Koch****2 Buffettochter**

Offeraten mit Bild und Zeugniskopien an

H. Stauffer, Rest. Rosengarten,  
Leubeggstrasse 4, 3000 Bern.

1135 Y

**Lugano**

Gesucht auf 25. März, Saison bis Ende Oktober

3843

**Alleinportier**

tückig, sprachkenntig (Deutsch und Französisch)

**2 Saaltöchter**

sprachkenntig (Deutsch und Französisch)

**2 Zimmermädchen**

etwas servicekundig

**1 Tournante**

für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

3840

**Hotel Badschachen**(Saisonhotel aller ersten Ranges, 200 Betten)  
899 - Lindau/Bodensee

3949

sucht für Sommersaison, April bis Oktober

**zweiten Oberkellner**

Handschriftliche Bewerbungen mit Lichtbild und Zeugnisschriften erbeten.

Gesucht für Sommersaison

April bis Oktober

**Commis Patisserie****Buffettochter oder -bursche**

(wird angeleitet)

**Officemädchen oder -bursche****Hotel Krebs, 3800 Interlaken****Dancing Casino Kursaal Lugano**

cherche:

**un 1er buffetier**

ou

**une 1ère Buffet-Dame**

pour le restaurant

**un portier**

avec connaissance langues nationales

3673

Gesucht auf Ende März:

**Alleinkoch****Commis de cuisine****Saaltöchter****Küchenmädchen****Mädchen für Lingerie und Zimmer**

Gesucht wird junger, tüchtiger, zuverlässiger

**Alleinkoch**

(Schweizer)

in gelegten Landgasthof mit Metzgerel.

Offeraten an Frau H. Hauri, Rebstock, 5707 Seengen, Tel. (064) 54 11 32.

SA 5339 A

**Le Grand Hôtel à Morgins, Valais**

Offeraten mit Zeugniskopien an Hotel Gerber, 6902 Lugano.

3826

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende April/Anfang Mai

**Masseuse-Bademasterin****Aide-Patron****Hotelpflichtkantin oder -praktikantin****Zimmermädchen****Zimmermädchen-Anfängerin****Saaltöchter****Saalpraktikantin****Office-Küchenmädchen**

Offeraten mit Unterlagen an Fam. J. Greter.

3958

Offeraten mit Unterlagen an Fam. J. Greter.

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende April/Anfang Mai

**Ferienablösung**

Gerant(in) für alkoholfreies Tea-room in Schaffhausen.

3981

Offeraten mit Unterlagen an Cafeteria Silvana, Hochstrasse 291, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 72 22.

sucht für kommende Sommersaison

**Obersaaltochter****Zimmermädchen****Etagenportier**

Bei Eignung, Anstellung für Wintersaison 1968/69.

3853

Offeraten erbeten an Hotel Dom, Zermatt.

Tel. (028) 7 72 23.

sucht für kommende Sommersaison

**Küchenchef**

zu kleiner Brigade, welcher bankettkundig ist, aber auch eine gepflegte Spezialitätenküche führen kann.

3835

Offeraten erbeten an Familie H. Weber-Grossmann, Hotel Bühllegg, Weggis, Telefon (041) 82 11 45.

sucht für baldigen Eintritt

**Hotel Bühllegg, 6353 Weggis**

Gesucht für lange Sommersaison

**Saaltöchter****Saal-Praktikantin****Restaurationstöchter**

(sprachkenntig)

**Restaurationsskellner**

(sprachkenntig)

**junger Kellner**

(Primär- oder Sekundarschulbildung)

**Kellnerlehrling**

(primär)

**Pâtisseriefräulein****Buffettochter****Telefonistin**

(Schweizerin)

Bildoferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Herrn E. Gurtner, Weinbergstrasse 45, 6006 Zürich.

3685

Bewerbung mit Foto erbeten an Herrn E. Gurtner, Weinbergstrasse 45, 6006 Zürich.

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**1. Barmaid**

tückiger, gutaussehender Barmaid wird maximaler Verdienst, gute Verpflegung und schönes Zimmer, Abendgeschäft, garantiert.

**Einer Barserviertochter**

oder Barmaidanfängerin wird Gelegenheit geboten, nebst gutem Verdienst, Verpflegung, Unterkunft, das Barfach gründlich zu lernen.

3688

Offeraten an W. Rogger, Restaurant Freihof, 5200 Brugg, Telefon ab 14 Uhr (056) 41 12 65.

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**River-Bar****Restaurant Freihof, 5200 Brugg**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**1. Barmaid**

tückiger, gutaussehender Barmaid wird maximaler Verdienst, gute Verpflegung und schönes Zimmer, Abendgeschäft, garantiert.

**Einer Barserviertochter**

oder Barmaidanfängerin wird Gelegenheit geboten, nebst gutem Verdienst, Verpflegung, Unterkunft, das Barfach gründlich zu lernen.

3688

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**1. Barmaid****River-Bar**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Einer Barserviertochter**

oder Barmaidanfängerin wird Gelegenheit geboten, nebst gutem Verdienst, Verpflegung, Unterkunft, das Barfach gründlich zu lernen.

3688

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**1. Barmaid****River-Bar**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Einer Barserviertochter**

oder Barmaidanfängerin wird Gelegenheit geboten, nebst gutem Verdienst, Verpflegung, Unterkunft, das Barfach gründlich zu lernen.

3688

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**1. Barmaid****River-Bar**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Einer Barserviertochter**

oder Barmaidanfängerin wird Gelegenheit geboten, nebst gutem Verdienst, Verpflegung, Unterkunft, das Barfach gründlich zu lernen.

3688

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**1. Barmaid****River-Bar**

Gesucht per sofort, gutpräsentierende

**Barmaid**

(evtl. Anfängerin)

In guteingeführte Bar. Kost und Logis im Hause. Sehr hoher Verdienst.

Sich vorstellen bei Familie Lorenz, Restaurant Landhaus, 3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 29 92.

501-15

**Pianezzi, Lugano-Massano**

cherche pour date à convenir

**2 jeune sommelières**Bon gain. Nourri et logé.  
Faire offre à la direction. San-Gottardo 86, tél. (091) 2 27 63.**Hôtel-restaurant-grill «Le Verdet»**

1565 Portalban

cherche

**un commis de cuisine  
un commis de restaurant**Place intéressante pour personnes désirant acquérir de l'expérience. Bon salaire.  
Faire offres avec certificats et photo.

3963

**Hotel Schweizerhof, St. Moritz**sucht per sofort: per 15. April  
Hausdienner Büffeldame  
Zimmermädchen Hilfsgouvernante  
Rezeptionist Kaffeekochin  
Nachtpoortier Chef de rang  
per 1. April: Demi-chef  
Chef de réception Commiss de rang  
(mit Buchhaltungs- Office- und Küchen-  
kenntnissen als Ver- burschen  
tretung der Direktion) Lingeriegouvernante  
Sekretärin

Offeren mit Zeugnisschriften, Lebenslauf und Lichtbild erbeten an Direktor H. P. Albrecht.

3965

**Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad/Wallis**

sucht für seine 6 Hotels für lange Sommersaison (Mai bis Oktober), noch folgende Mitarbeiter:

**Büro:****Réception-Tournant/Tournante  
Journalführer(führerin)****Sekretärinnen****Econom****Loge:****Telefonist****Chasseur-Telefonist****Chasseur****Etagé:****Zimmermädchen****Saal:****Kellner****Saaltöchter****Saalpraktikanten(praktikantinnen)****Kellnerlehrlinge****Bar-Hallentochter****Office/Economat:****Office-Economat-Gouvernante****Küche:****Saucier****Commis de cuisine****Personalkoch****Lingerie:****I. Lingerie-Gouvernante****I. Lingère****Glätterinnen****Div.:****Hilfsgouvernante****Sprachlehrer****Tennistrainer****Hilfsmechaniker**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 44 44.

3972

Cherchons

**une sommelière**

bon gage. Entrée 15 mars.

Hotel Soleil, 1885 Chevrère Villars, Tel. (025) 3 23 62.

3979

Hotel mit 50 Betten, am Vierwaldstättersee sucht für Sommersaison, Mai bis September

**1 Sekretärin, eventuell Praktikantin****2 Zimmermädchen****1 Restaurationstochter****1 Kioskverkäuferin**

Guter Dienst.

Offeren mit Bild und Zeugnisschriften sind erbeten an Chiffre 3976 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Ring-Hotel in Engelberg**

sucht folgendes Personal für die Sommersaison

**Empfangs-Sekretärin****Nachtpoortier****Portier****Zimmermädchen****Lingeriemädchen****Saucier****Commis Patissier****Commis de cuisine****Küchenbursche****Casserolier****Demi-chefs de rang****Commis de rang****Serviettochter****Economatgouvernante****Officeburschen oder -mädchen**

3953

**Bad-Hotel Bären, 5400 Baden**

sucht in Jahresschichten jüngere, sprachenkundige

**Journalführer-Sekretärin****Lingère-Glättterin**

(nicht Gouvernante)

Eintritt nach Übereinkunft.  
Wir bieten gutentlohnende Beschäftigung in angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

3954

**HOTEL MOY**

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison 1. Mai bis Anfang Oktober

**Sekretärin (sprachenkundig)****Aide du patron****Sekretärin-Praktikantin****Chasseur-Telefonist****Obersaaltöchter, jüngere, oder****Oberkellner, jüngerer****Saaltöchter und -praktikantinnen****Saalkellner und -praktikanten****Zimmermädchen****Etagenportier****Jungkoch neben Chef****Lingeriemädchen das flicken kann**Guter Dienst, geregelte Freizeit.  
Offeren mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Sidselrud-Brugger.

3603

Wir suchen zur Eröffnung des modernen Restaurants Schönbühl (bei Einkaufszentrum in Luzern) auf den 15. März.

**Serviettochter****Buffet-Bartöchter****Hausburschen****Lingerietöchter**

Offeren mit Bild und Zeugnisschriften sind erbeten an: H. Maurer-Wasmer, z. Zt. Zeughauskeller, Bahnhofstrasse 28 A, 8001 Zürich.

OFA 1198308



sucht auf 1. April 1968 für lange Sommersaison

**1 Sekretärin, sprachgewandt****1 Empfangssekretärin****1 Verkäuferin in Selbstbedienungsladen****Kellner****Serviettochter****Buffetdamen****Zimmermädchen****Portiers****Kontrolleur****Lingère-Glättterin****Officeburschen**Offeren sind zu richten mit den üblichen Unterlagen an:  
Kurt Wälti, Dir. Ferienzentrum Campagnola, 6575 San Nazzaro (TI).

3596

Für das bestbekannte  
Hotel zum weissen Kreuz in Lyss wird auf den 1. Juli 1968 gesucht:**Geranten-Ehepaar**

Wenn der Ehemann ein tüchtiger und initiativer Küchenchef ist, die Ehefrau Erfahrung im Gastwirtschaftsgewerbe hat und beide sympathisch sind, so sind sie das richtige Ehepaar.

Geboten wird gute Entlohnung mit Gewinnbeteiligung und freie Station.

Schriftliche Offeren mit allen notwendigen Unterlagen, Foto und Referenzen sind an die Brauerei Cardinal, Depot Bern, Chutzenstrasse 10, Bern, zu richten.

OFA 0325404

Wünschen Sie sich eine Aufgabe, in der Sie Ihre Initiative und Ihr solides wirtschaftliches Können entwickeln können, so melden Sie sich als

**Gerantin**

unseres alkoholfreien Gasthauses (Hotel-Restaurant-Garten) mit Ausflugsverkehr in der Ostschweiz.

Anfragen mit Angaben der Berufskenntnisse und Saläransprüchen an Chiffre 3908 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grossrestaurant auf dem Platz Bern sucht

**tüchtige Buffetdamen und Buffettochter****Jung-Koch und Koch**

sehr gut bezahlte Jahresstelle sowie geregelte Arbeitszeit.

**Kochlehrling**

gut aussehende

**Barmaid**

oder Anfängerin (evtl. Barman).

Sehr gute Verdienstmöglichkeit

**2 Serviettochter**

Offeren an Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3001 Bern oder Telefon (031) 22 45 00

4008

**Grüne Bode, Landgasthof**

Wir suchen in neuen, guteingerichteten Landgasthöfen bestausgewiesenen, fleissigen

**Alleinkoch**

Sonstige, moderne Dreizimmerwohnung im Hause. Für Ehefrau Möglichkeit mitzunehmen am Buffet. Anstellung nach Gesamtarbeitsvertrag. Eintritt nach Übereinkunft.

Fam. Karpf-Hauser, Barikon (Mutschellen), Tel. (057) 7 11 56.

**Günstige aktive Beteiligungsmöglichkeit für einen Fachmann der Gastronomie an einer im Aufbau befindlichen neuen Restaurant-Kette in Deutschland**(Schweizer Spezialitäten)  
bieten serioses Schweizer Unternehmen.  
Wir verlangen: Beste Kenntnisse sämtlicher Probleme der Gastronomie, Organisationstalent, gute Führungs-eigenschaften.Wir bieten: Erstklassige Bedingungen, Mitarbeit in der Direktion, finanzielle Beteiligung.  
Offeren mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Herrn Paul Meier, Treuhandstelle für das Gaet-gewerbe, Kanongasse 29, 8004 Zürich.

61488 G

## Central British Fund

sucht für seine modernen jüdischen Altersheime in London

## Wirtschaftsleiterin

die eventuell schon als solche gearbeitet und Kenntnisse in der Küchenführung hat.

Ferner

## Köchinnen

die bereits in grösseren Betrieben tätig waren. Küchenhilfe vorhanden.

Sprachen: Englisch oder Deutsch. Gute Unterkunft in den Heimen selbst. Alter nicht über 55 Jahre.

Angebote an: Central British Fund, Woburn House, Upper Woburn Place, London W. C. 1.

4002

## ENGLAND

Sackville Hotel, Hove, erstklassiges Hotel unter Schweizer Leitung, an der Südküste (1 Stunde von London), sucht ab sofort:

## Pâtissier

selbstständig, vorzüglich mit Kochkenntnissen, Jahresengagement. Mindestalter 21 Jahre. Gute Konditionen.

Offerten mit Zeugniskopien an F. E. Küng, c/o Schaeppi, Moosbrugstrasse 5, 9000 St. Gallen.

4003

## Erstklasshotel in Zürich

sucht per 1. Mai oder nach Vereinbarung

## Chef de réception

Wir verlangen:

- Gründliche Berufskennnisse in Réception und Hotelbetrieb.
- Initiative und Selbstständigkeit.
- Wirkungsvolle Unterstützung der Direktion in der Erfüllung administrativer und organisatorischer Aufgaben.
- Guter Teamgeist.

Sie finden:

- Gute Arbeitsbedingungen.
- Der Verantwortung entsprechende Salarierung.

Ihre ausführliche Offerte erreicht uns unter Chiffre 4005 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

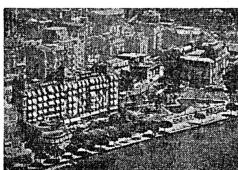
Gesucht in Speiseservice

## gewandte Serviettochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtel, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

2745



## Hotel Eden 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée 25/30 mars ou à convenir).

- |            |                       |
|------------|-----------------------|
| Loge:      | Portier de nuit:      |
| Economat:  | Gouvernante           |
| Cafeteria: | Gouvernante           |
| Buffet:    | Ière dame de buffet   |
| Cuisine:   | Commis pâtissier      |
| Lingerie:  | Filles de lingerie    |
| Etages:    | Gouvernante           |
|            | Aide-femme de chambre |

## Hotel Alexander am See

8800 Thalwil/Zürich  
sucht auf Monat Mai oder nach Uebereinkunft

## Warenkontrolleur

(Direktionsassistenten, Schweizer)

ab sofort

## Buffettier

mit Führerschein

## Cavist

Cantiniere mit Führerschein

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Direktor A. Renggli.

Hotel Schützen  
Rheinfelden

Nähe Basel

sucht für lange Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober, noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin  
Chef de rangDemi-chef de rang  
Kellnerlehrling  
Masseur/Masseuse

Wir bieten guten Verdienst, sehr angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an F. Köttmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 50 04.

3510



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort

Réceptionist – zweiter Caissier (NCR 42)  
Sekretärin-Korrespondentin  
Restaurationslehrtochter

Offerten sind an die Direktion zu richten.

3929



an der San-Bernardino- und Splügen-Route

sucht für Sommersaison bis 31. Oktober, evtl. auch Wintersaison

Eintritt 1. Mai

## Buffetdame oder Buffettochter

## Chef de partie

oder angehender Küchenchef, nicht unter 25 J.

## Commis de cuisine

## Restaurationsstochter

(sprachenkundig)

## Etagenportier

auch Anfänger

## Küchenbursche

Eintritt 15. Mai

## Praktikantin oder Praktikant

für Büro und Reception

## Zimmermädchen

## Restaurationskellner

sprachenkundig

## Gouvernante

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

## freundliche, zuverlässige Servier-

tochter

## Jungkoch neben Patron

## Küchenbursche oder Mädchen

(Ehepaar)

Spezialitätenrestaurant Kibitz, 8305 Dietikon,

Fam. K. Siegrist, Tel. (051) 63 31 10

229

## TESSIN

Gesucht für lange Saison (März bis November)

## Zimmermädchen

## Mädchen

(für Office und Lingerie)

## Restaurationsstöchter

(guter Verdienst)

## Praktikanten für Saalservice

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an Hotel Camelia, 6614 Brissago, Lago Maggiore.

352

Hôtel Bonivard  
1842 Montreux-Territet

cherche:

## Chef de cuisine

(pour petite brigade). Place à l'année.

## Commis de cuisine

## Garçon d'étage et de salle

## Fille de salle

## Tournante femme de chambre-salle

Veuillez faire offre avec prétention de salaire à Rod. Ulrich, directeur.

3283



Auf die Neueröffnung unserer beiden neuen neuen Stellen in Basel und Bern hin, suchen wir gutausgewiesene

## Chef de service

(Gérant-Stellvertreterin)

## Buffetdamen

## Buffettochter

## 1. Koch

(Chef de partie)

## Commis de cuisine

## Serviettochter

## Chasseur

## Küchen-Hausburschen

## Office-Küchenmädchen

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Ausweis C in Frage. Eintritt für Basel: Mitte Mai; für Bern: anfangs Juni.

Wir bieten gute Salarierung, geregelte Arbeitszeit und ausgebauten Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

MERKUR AG, Abteilung «Eigene Gaststätten», Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Tel. (031) 55 11 55.

OFA 0304198

Gesucht nach Uebereinkunft in renommierten, vielseitigen Restaurationsbetrieb:

Vertrauensperson -  
Aide du Patron

Tüchtiger, initiativer, service- und branchenkundiger Person, Dame oder Herr wird weitgehende Selbstständigkeit nach deren Einführung zugesichert. Sehr gute Honoriierung mit Referenzen. Offerten an E. Hämmeli.

Hotel Speer, Rapperswil  
am See

Tel. (055) 2 17 20

3571



sucht auf 1. Mai 1968, in Jahrestelle, gutausgewie-

## Buchhalter

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.



## Le Restaurant Le Chalet Suisse

Signal de Suvretta, Lausanne, cherche

## Chefs de rang

## Commis de rang

## Commis de cuisine

## Dame de buffet qualifiée

Employée de kiosque 1/2 jour et  
pouvant s'occuper des enfants  
le matin

Entrée de suite ou à convenir. Faire offre: Monsieur Schwab, tél. (021) 22 23 12.

3913

3777

3929

## Hotel Engemathof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

### 1. Gouvernante

(Schweizerin)

mit mehrjähriger Berupspraxis.  
Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

### 1 commis entremetier

(Schweizer)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren, netten

## Restaurations-Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-Room-Restaurant mit Dancing. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelter Arbeitszeit.

Offerten mit Bild erbeten an  
Restaurant Locanda, Singerhaus, 4000 Basel.



## HOTEL LATTMANN BAD RAGAZ

sucht für lange Sommersaison (Mai bis November 1968)

### Tournant

### Commis Patissier

### Restaurationstochter

### Saalkellner(in)

### Masseur

### Hilfsportier

### Lingeriemädchen

Offerten an Familie H. Martin, Tel. (085) 9 13 15.

3821

## Speiserestaurant Salmen, 5610 Wohlen

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle jungen, tüchtigen Schweizer

### Commis de cuisine oder Partiekoch

in kleine Brigade, guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause ebenso eine im Speiseservice gewandte

### Restaurationstochter

Früh- oder Spätdienst, freie Station. Verdienst 1500 Franken.

Anmeldungen sind erbeten an:  
E. Arnold, Inhaber (057) 6 41 33.

4117



## Hotel Volkshaus Winterthur

sucht per Ende März erfahrene, sprachenkundige

### Sekretärin

in Jahresstelle. Schichtenbetrieb. Guter Lohn.  
Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

M. S 177

### Gesucht

### Buffetgehilfin

die Gelegenheit hat, eine gute Ausbildung am Buffet zu genießen sowie

### Serviertochter

für Passantenrestaurant und Restaurant français.

Offerten an

### Restaurant Schwanen, 6000 Luzern.

4100

Gesucht für die Sommersaison 1968

### 1 Alleinkoch oder Köchin

### 1 Küchenmädchen

### 1 Hausbursche

### 1 Zimmermädchen

### 1 Serviertochter

Offerten sind erbeten an

### Pension Rest. RITZ, Fiesch VS

Telefon (028) 8 13 66.

4104

Bekanntes Deluxe-Hotel in Helsinki/Finnland sucht tüchtige sprachenkundige

### Sekretärin

auf Frühjahr 1968.

Offerten an Chiffre 3755 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel Terminus, Montreux

sucht auf den 1. April 1968

### Commis de cuisine

### Hausbursche

### Küchenbursche

### Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Offerten sind erbeten an die Direktion.

4102

### Hôtel Excelsior (Garni), 1201 Genève

près Gare Cornavin

cherche de suite:

### Portier d'étage

expérimenté, bonne présentation et connaissant les langues. Place à l'année, nourri et logé.

### Femme de chambre

pour un remplacement du: 1er avril au 31 mai.

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction, 34 rue J. J. Rousseau.

4101

### Buffet de la gare CFF Neuchâtel

cherche:

### 1 Chef saucier

### 1 Chef entremetier

Place à l'année avec bon salaire.

Faire offre à H. Vock, buffet de la gare,  
tél. (038) 5 48 53.

4116



hotel  
**Excelsior**  
garni

Aeschengraben 13 Telefon 061/353133

## Restaurant Chez Jeannette, Aarau

### Unsere Gäste warten auf Sie

und auf die Eröffnung der neuen Bar, die wir im Keller unseres renommierten Hauses geschmackvoll eingerichtet haben.  
Einen ausgezeichneten Pianisten haben wir bereits engagiert.  
Was uns noch fehlt ist eine

## Barmaid

(mit Praxis), die es versteht, mit Charme um das Wohl unserer Gäste besorgt zu sein. Der Eintritt kann am 1. April oder nach Vereinbarung erfolgen.

Bei uns erwartet Sie ein angenehmes Arbeitsklima, jeden Sonntag frei (da bleibt das Geschäft geschlossen) und ganz bestimmt ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte, die wir selbstverständlich vertraulich behandeln werden.

Frau Jeannette Bettenmann, Vord. Vorstadt 17, 5000 Aarau.

3678

## Neues Hotel Du Lac

Lugano-Paradiso  
sucht für Saison Ende März/Anfang April bis Ende Oktober

### 1 Tournante

(Zimmermädchen, Lingerie)

Offerten an die Direktion.

3764

## Grand Hotel Regina, Grindelwald

sucht für lange Sommersaison:

### Telefonist (sprachenkundig)

### Sekretär-Kassier (NCR)

### Chef de rang

### Demi-chef de rang

Eintrittsdatum erfolgt nach Uebereinkunft;  
Bewerbungen an Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald/BE

3708



sucht für Sommersaison 1968

### Empfangssekretärin, evtl. -sekretär

für Korrespondenz und Kasse (NCR). Italienisch, Englisch, Französisch.  
Eintritt 1. Mai, evtl. Jahresstelle.

### Office-Economatgouvernante

Eintritt 1. Juni 1968.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion erbeten.

3920



Restaurant «Schützenhaus»  
Basel

Mit Eintritt 1. April 1968 suchen wir

### Saucier – Sous-chef de Cuisine

Es kann nur ein bestausgewiesener Fachmann (Schweizer) in Frage kommen, der höchsten Ansprüchen hinsichtlich Restauration – Bankette – Küche Genüge leisten kann.

Ferner suchen wir auf diesen Frühling

### Commis gardemanger

### Kochlehrling

### Commis de rang

Es handelt sich bei sämtlichen Vakanzen um Jahresstellen.

Schriftliche Offerten erbeten.

3909



für die Dauer der Mustermesse 1968 vom 20. bis 30. April

<b>Service:</b>	<b>Kellner und Serviertöchter</b> (Deutsch, Französisch sprechend) <b>Commis de rang</b> <b>Chasseusen</b>
<b>Buffet:</b>	<b>Buffetdamen</b> <b>Buffettöchter</b>
<b>Keller:</b>	<b>Kellerburschen</b>
<b>Kontrolle:</b>	<b>Warenkontrolleur</b>
<b>Office:</b>	<b>Gouvernantes</b> <b>Officefrauen oder -burschen</b> <b>Küchenburschen</b>

Anmeldungen mit Zeugnisschriften, Foto und Taglohnanspruch sind baldmöglichst zu richten an

Personalbüro  
Mustermesse-Restaurants  
4000 Basel 21

3307

## Hotel Walliserhof Zermatt

sucht

## Hotelsekretärin

sprachenkundig.

Eintritt Mitte April oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Th. Welschen, Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt.

3921

In neu eröffnetes Restaurant, Snack-Bar in Basel, werden noch per sofort gesucht

**Buffetdame**  
**Serviertöchter**  
**Snack-Bar-Serviertöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Hilfskoch**  
**Haus- und Küchenbursche**

Offerten sind erbeten an  
Restaurant, Snack-Bar Trumpf,  
4051 Basel, Tel. (061) 63 33 22.

3923

Bedeutendes Unternehmen der Restauration sucht

## Geschäftsführer- Ehepaar

für  
modernstes Dancing mit angeschlossenem Gross-Restaurant

**Eintritt:** nach Vereinbarung.  
**Aufgabenbereich:** weitgehend selbständige Führung des Betriebes, Anstellung und Betreuung des Personals, Warenlieferkauf.  
**Anforderungen:** gründliche Fachausbildung als Restaurateur, einwandfreier Charakter, Erfahrungen in ähnlichen verantwortungsvollen Stellungen, Kenntnis der Kalkulation, sehr gute Französisch-, Englisch- und möglichst Italienischkenntnisse. Fähigkeitsausweis A.  
**Idealalter:** 32 bis 45 Jahre.  
**Verdienst:** Fixum zuzüglich Umsatz und Gewinnbeteiligung.  
**Bewerbungen:** mit kurzen Angaben über Ausbildung, Foto, möglichst Eintrittsdatum, Referenzen unter Chiffre 3925 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Absolute Diskretion selbstverständlich**

Hotel Waldhaus, Vulpera  
sucht für Sommersaison Mai bis September:

**Commis de cuisine**  
**Commis patissier**  
**Konditor**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**II. Barmaid-Hallentochter**  
**Hallentochter**  
**Sekretärin**  
**Kassierer(in) für Bad**  
**Warenkontrolleur-Kellermeister**  
**Nachportier**  
**Alleinkoch (-köchin) für bürgerl. Restaurant (Nebenbetrieb)**

Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Lebenslauf sind erbeten an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Telefon (084) 9 11 12 und 9 11 04.

4121



Mot-Hotel Kreuz, 6072 Sachseln  
(Zentralschweiz)

sucht für Sommersaison

**Bureaupraktikantin**  
**Buffetdame**  
**Chef de partie**  
**Restaurationskellner**  
**Serviertöchter**

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

4114

Hotel Belvoir, Rüschlikon

sucht

**Buffetdame**  
**Buffettöchter oder -bursche**  
(deutschsprachig)  
**Restaurationsköchster oder Kellner**  
**Officemädchen oder -bursche**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Eintritt baldmöglichst. Hoher Verdienst. 1½ Tage frei.  
Telefon (051) 92 03 02.

4113

Hotel Engadinerhof,  
7550 Bad Schuls

**Barmaid**

für unser Bar-Dancing wird ab 1. Juni bis 15. September gesucht.  
Offerten mit üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

3860

kleines alkoholfreies Tea-room, mit Zimmern, sucht:

**1 nette Tochter für Service**  
**1 Buffettöchter**  
**1 Frau in Lingerie und Mithilfe in Zimmern**

Auch Anfängerinnen angenehm. Eintritt zirka 15. Juni.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 3864 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Garni Hotel Bristol, 3000 Bern

sucht in Jahresstelle:

**Hotel-Praktikantin**  
(Schweizerin)

**Zimmermädchen**

**Commis de rang**

Garantie, eignenes modernes Zimmer, sehr gutes Arbeitsklima.

Offerten an die Direktion, Schauspieldorfstrasse 10,  
Tel. (031) 22 01 01.

3854

## HOTEL ST. GOTTHARD, KÜSSNACHT AM RIGI

sucht in Jahresstelle

**Mädchen oder Frau**  
für Lingerie und Zimmer

**Kellner**  
für Restaurationsservice

Für unsere PIC-CLUB-Tanzbar suchen wir in Jahresstelle eine  
**nette Serviertöchter**

sehr guter Verdienst bei kurzer Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küssnacht a. R., Tel. (041) 81 26 81.

3739

## HISTORISCHES WIRTSHAUS ZU ST. JAKOB BASEL

Gesucht in bekanntes Stadtreastaurant

## tüchtige Mitarbeiterin

In Vertrauensstellung als Entlastung der Betriebsinhaberin.  
Erledigung der Büroarbeiten. Kenntnisse im Restaurationsbetrieb erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an:  
Frau E. Freudenth, Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

3442

Welche Tochter hätte Lust, in erstklassigem Grill-Room-Restaurant als

## Restaurationstochter

zu arbeiten? Guter Verdienst. Geregelter Arbeitszeit.  
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 3820 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

3820

## Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigem Eintritt

**Chef de partie, tüchtiger**  
**Commis Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Küchen-Hilfsgouvernante**

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

## Kleinrestaurant « Uetlistübl »

an der Bergstation Uetliberg, ob Zürich,  
suchen wir auf 15. April 1968 eine erfahrene und gutausgewiesene

## Gerantin

Wenn Sie die Fähigkeit zur selbständigen Führung eines Betriebes besitzen und über Erfahrung im Umgang mit Gästen und Personal verfügen, bieten wir Ihnen eine erstklassige Existenz. Fähigkeitsausweis A erforderlich. Möbliertes 2-Zimmer-Appartement steht zur Verfügung.

Nähere Auskünfte durch Tel. (061) 85 21 14 (intern 76). 1376 Q

## GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht in Jahresstelle

### 1. Sekretärin für Réception und Kasse

vertraut mit allen einschlägigen Arbeiten:

Führung des Journals  
Kasse  
Korrespondenz  
Debitorenrechnungen  
Entgegennahme der Bestellungen  
für Konferenzen und Bankette  
Change usw.

Für diese Vertrauensstelle bieten wir: guten Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt baldmöglichst oder 1. April 1968.

Offerten an: G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

3738

## Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



## Internationale Hotel- und Immobiliengesellschaft

vergibt auf Frühjahr 1968 oder nach Vereinbarung gutgelegenes «B»-Klass-

## Hotel in Puerto de la Cruz (Teneriffa) in Pacht

Das Haus liegt mitten im berühmten Taopark und verfügt über ca. 100 Betten, Restaurant, Bar, Swimming-Pool, Dachterrasse, Hotelbus etc. Ganzjahressaison. Möglichkeit langfristiger Verträge mit internationalen Gross-Reiseunternehmen abzuschliessen sowie bereits bestehende Verträge zu übernehmen.

Der zukünftige Pächter sollte sich über gründliche Kenntnisse in der Schweizer Hotellerie ausweisen können. Eidg. Fähigkeitsausweis und Beherrschung der spanischen Sprache sind unerlässlich. Einem tüchtigen, erfahrenen Fachmann (Ehepaar) bietet sich hier beste Gelegenheit, eine sichere Existenz aufzubauen.

Interessenten, die überzeugt sind, diese Aufgabe übernehmen zu können, bitten wir, sich unter Chiffre A 70301-45 an Publicitas, 6301 Zug, mit uns in Verbindung zu setzen.

In Montreux gutgehendes Saison-Hotel

## zu verpachten.

Erforderliches Kapital Fr. 30.000. Alle weiteren Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre 3808 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3808

Zu verpachten in Romanshorn auf Frühjahr 1968

## neuerstilles Café am Schlossberg

mit ca. 60 Sitzplätzen und Kleinhandelspatent für gebrannte Wasser.

Anfragen an:

E. Huber, Generalunternehmer, Zürcherstrasse 269, 8500 Frauenfeld, Tel. (054) 7 65 56. Samstags Büro von 10 bis 12 Uhr geöffnet.

P 576 W

In grösserer Industriegemeinde im bernischen Mittelland, gut eingeführter (mehrere Vereine) und nach neuesten fachlichen Erkenntnissen (wenig Personal und wirtschaftlicher Betriebsablauf) eingerichteter

## Restaurationsbetrieb

mit Speisesäli, Gesellschaftslokal (Gesellschaftssäli) aller Art und schöner Gartenwirtschaft und grossem Privat-Parkplatz auf 1. Oktober 1968 zu verpachten.

Für junges, tüchtiges Hotelier- oder Wirtsehepaar (erfahrenen Hotelier, Koch oder Kochin) einmalige Gelegenheit, interessante eigene Existenz aufzubauen. Fachlicher Ausweis hat die Priorität. Kapitalfrage gelöst.

Moderne grosse Wohnung und separate Angestellenzimmer vorhanden. Ausführliche Angebote sind erbeten unter Chiffre 3948 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das altrenommierte «Zunfthaus zu Wirthen» in Solothurn, welches durch eine Brandkatastrophe teilweise zerstört worden ist, wird wiederhergestellt und zur

## Neuverpachtung

ausgeschrieben.

Beginn der Pacht Herbst 1968, evtl. etwas später, nach Vereinbarung.

Es kommen nur Bewerber in Frage, welche als Küchenchef und Restaurateur bestens ausgewiesen sind.

Anmeldungen erbeten an: «Zunfthaus zu Wirthen» AG, Bielstrasse 8, 4500 Solothurn.

278 On

## Einmalige Gelegenheit

Zu verkaufen gutrenommierte

## Confiserie – Tea-room im Tessin

erstklassige Lage in Kurstadt, la Einrichtung. Mit Alkoholverkauf. Langjähriger Mietvertrag, mässiger Mietzins.

Nur kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden.

Nähre Auskunft durch Postfach 6736, 6901 Lugano.

32228/0

**neu**

**3 Delikatess-Saucen**

**von**

**Knorr**

**Sauce**

**Béarnaise**

**Sauce**

**hollandaise**

**Sauce**

**Café de Paris**

**Jederzeit servierbereit**  
**Im Handumdrehen**  
**zubereitet**

★

**Risikofrei in der Herstellung – gerinnen auch nicht beim Erkalten**

★

**Alles in einem Produkt**

★

**Fertig zubereitete Sauce im Kühlenschrank haltbar und jederzeit blitzschnell wieder aufgewärmt**

**Vielseitig**  
**Aus den Grundsaucen lässt sich jede klassische Ableitung herstellen.**

★

**Ideal für den à la carte-Service, wo es darauf ankommt, immer genügend Sauce sofort verfügbar zu haben.**

**Preisgünstig**  
**1 kg fertige Knorr Sauce hollandaise kostet zum Beispiel nur Fr. 9.20 (ergibt 25 Portionen).**

Dose 900 g  
(ca. 150 Portionen)

# BMIX ar KURS

der  
Internationalen  
Barfachschule  
KALTENBACH

Kursbeginn 1. April

Deutsch, Franz., Ital., Engl.  
Tag- und Abendkurse, auch  
für Ausländer. Neuzeit-  
liche fachmännische Aus-  
bildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenebach, Leon-  
hardstrasse 5, 3000 Zürich  
(im Münster- und Haupt-  
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91  
Alteste Fachschule der  
Schweiz.

137



## Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste  
Bar-Schule in der Schweiz,  
Deutsch, Französisch,  
Italienisch, Tages- und  
Abendkurse. Auch ohne  
Einschränkung der Berufs-  
tätigkeit.

### L. Spinelli 8006 Zürich

Beckenhofstrasse 9  
Telefon (051) 26 87 68

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

2031

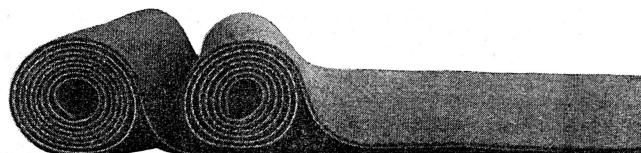
2031

2031

2031

2031

# 180000 m<sup>2</sup> moderne Spann teppiche Wir wissen was empfehlen:



Allein 1966 verlegten wir 180 000 m<sup>2</sup> Spannteppiche in moderne Heime, Stilzimmer, einfache Kinderzimmer, Büros, Schulen und Hotels. Dort liegen sie jetzt. Bei Kunden, die mit jedem Rappen rechnen müssen und bei Diplomaten.

Das müssen doch besondere Teppiche sein!

- 1 Weil sie so gefragt sind.
- 2 Weil sie sich langfristig so bewähren müssen wie am ersten Tag. Wir wollen unseren Kunden doch auch noch nach 10 Jahren in die Augen sehen dürfen.

Als grosse Neuheit bringen wir jetzt das Luxor-Wand-zu-Wand-Teppichprogramm.

Jeder einzelne dieser sechs Teppiche ist ein Schlager und hat sich bereits in harten Tests glänzend bewährt.

## LUXOR

### Wand-zu-Wand-Teppiche

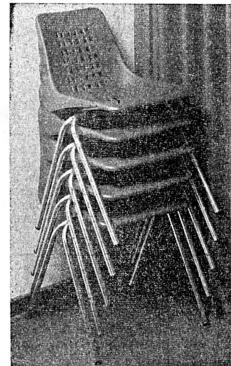
Flor	Originalbreite	auf Mass
Golf	Fr. 19.- m <sup>2</sup>	Fr. 22.- m <sup>2</sup>
Perl-Chic	36.-	39.-
Silver Label	39.-	43.-
Bronze Label	54.-	59.-
Crimson Label	54.-	59.-
	63.-	69.-

Im guten Fachgeschäft erhältlich

*Geelhaar*

Wir beraten Sie gerne

Teppichhaus  
W. Geelhaar AG  
Thunstrasse 7  
3000 Bern 6  
Telephon (031) 43 11 44



**Stahlrohrstühle**  
div. Modelle, stapelbar

**Gartentische**  
klappbar

**Liegestühle**

**Liegebetten**

**Gartenschirme**

**Servierwagen**

offeriert zu kulanten Konditionen

**F. Stucki-Hierholzer**

Stahlrohrmöbelfabrik  
8333 Elgg, Tel. (052) 47 16 50.

### Für Ihre Gäste Umständehalter nahezu neuer Halbmatch-Billardtisch

Teak-Ausführung, mit elektrisch heizbarer Platte (Thermostat), zu verkaufen. Fr. 3500.- inkl. Queue; 2 Sätze à 4 Bälle; Teak-Abdeckplatten; Zählerbrett.

Anfragen unter Chiffre 3964 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Slot-Racing-Bahn, 44 m mit allem Zubehör

#### zu verkaufen

evtl. zu vermieten

Offeraten an Hotel Eden, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 17 50 oder (043) 9 71 07.

### Discothek

Planung, Einbau, Vermittlung von besten

### Disc-Jockies

Unverbindliche Beratung:

### International Disc-Jockey Club

F. Glanzmann, Pres.  
I. D. J. C.  
Adlerstr. 5, 8400 Winterthur.

Tel. (052) 23 73 89

3422

Umständehalter äusserst günstig abzugeben

### Minigolfanlage

(evtl. auch für Selbstbau)

Offeraten unter Chiffre  
3523 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

3523

### Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel für Küchenabfälle usw. Fr. 13,50, saubere Fr. 16,80. H. Lüthi, Fässer.

3534 Sigriswil BE

Telefon (035) 7 13 27.

2486

Zu verkaufen

### Avus-Automodellrennbahn

65 m. Preis günstig.

Offeraten unter Chiffre  
H 6143 G an Publicitas,  
9001 St. Gallen.

AS 10121 Lo

## Wodka RELSKY



Agence générale:  
Schmid & Gassler  
Genève

106



Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen und auf die Teppich- und Ausstattungsprobleme der Hotellerie spezialisiert.

Lassen Sie sich unsere Sonder-Kollektion vorlegen und durch unsere erfahrenen Fachleute beraten. Die Hotel-Abteilung St. Gallen steht jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

# Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14

ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
Landenstrasse 10  
(Stoffzentrale)

BASEL Aeschenvorstadt 57

WINTERTHUR Obergasse 20

BERN Eigerstrasse 80

LAUSANNE Chemin de Mornex 34

116

# Barkurs

18. – 30. März

Prospekt «B» sofort auf Verlangen  
Tel. (041) 2 55 51

Schweizerische Hotelfachschule  
Luzern

4123

# Diätkurs

17. – 24. April

Prospekt «D» sofort auf Verlangen  
Tel. (041) 2 55 51

Schweizerische Hotelfachschule  
Luzern

4122

**NEU** «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE  
Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich **NEU**